



일본어 점역·교정사 양성 교재



발 간 사

2001년 이후 우리나라에서는 점역·교정사 국가 공인 민간 자격 제도를 운영하고 있다. 이 제도에 따라 국어, 영어, 수학·과학·컴퓨터 및 음악을 등급별 점역·교정사 자격 검정 과목으로 채택해 왔지만, 일본어는 검정 과목으로 포함되지 않았다.

한국시각장애인연합회에서는 우리나라 시각장애인들이 일본어 등 영어 이외의 외국어 자료를 접근·이용할 수 있도록 점역·교정사 자격 검정 과목 확대 방안을 지난 몇 년간 꾸준히 모색하여 왔다. 그러던 중 2015년 국립국어원의 “외국어 주요 점자 규정 번역 및 점자 교육 콘텐츠 개발” 용역 사업의 일환으로 ‘일본어 점역·교정사 양성 교재’를 발간하게 되었다. 그동안 국립국어원에서는 국어, 영어, 수학·과학·컴퓨터 등 점역·교정사 자격 검정의 3개 과목에 해당하는 양성 교재를 발간할 수 있도록 지원하였다. 일본어 점역·교정사 양성 교재가 발간됨으로써 우리나라의 점역·교정사 자격 검정 과목을 확대할 수 있는 여건이 마련되었다.

이 일본어 점역·교정사 양성 교재의 특징은 다음과 같다. 첫째, 시각장애인 일본어 전문가와 정안인 점역·교정사들로 구성된 집필진의 긴밀한 협력을 바탕으로 내용을 선정·구성하였다. 둘째, 일본어 점자 규정만을 소개한 것이 아니라 독자들이 일본어 점자 규정에 따라 자료를 정확하게 점역·교정할 수 있도록 예를 들어 쉽게 설명하는 데 주안점을 두었다. 셋째, 독자들의 일본어 점자 규정에 대한 이해의 폭을 확장시키기 위해 다양한 참고 자료를 제시하였다. 넷째, 독자들의 학습 동기를 높이고 학습한 내용을 효과적으로 정리할 수 있도록 단원 안내, 단원 내용 정리 및 단원 종합 문제를 각 장마다 포함시켰다. 다섯째, 향후 시행될 일본어 점역·교정사 자격 검정 모의시험 문제와 띄어쓰기 사전을 부록에 수록하였다.

세계화 시대에 살아가고 있는 우리나라 시각장애인들이 이웃 나라인 일본의 각종 문헌 자료를 손쉽게 읽을 수 있도록 언어 사용 환경을 구축해 가야 한다. 2015년 우리나라가 비준한 세계지적재산기구(WIPO)의 마라케시 조약은 국가 간 점자자료 등 대체자료의 교환을 촉진할 것이므로 우리나라 시각장애인도 일본어로 된 다양한 문헌 자료를 과거보다 쉽게 접근·이용할 수 있으리라고 전망된다. 이 일본어 점역·교정사 양성 교재는 일본어 점역·교정 전문가 양성뿐만 아니라 우리나라 시각장애인의 일본어를 통한 진로 개발 및 문화 향유에도 크게 이바지하리라고 기대된다.

이 일본어 점역·교정사 양성 교재 개발을 위해 지원을 아끼지 않으신 국립국어원 송철의 원장님과 담당자분들에게 깊이 감사드린다. 또한, 이 양성 교재 개발의 실무를 뒷받침해 주신 (사)한국시각장애인연합회 이병돈 회장님과 직원분들에게도 이 자리를 빌려 감사의 마음을 전한다.

2015년 12월
집필 책임자 김영일

차 례

제1장 일본어 점자 개요	1
제1절 일본어 점자와 묵자의 차이점	2
제2절 일본어 발음 및 표기	2
제3절 일본의 점자기능사제도	3
제2장 일본어 점자의 기본 형태	6
제1절 점자 가나의 구성	7
제2절 숫자·로마자·발음 기호 등의 구성	10
제3절 문장 부호와 기타 기호의 구성	11
제3장 점자 가나 표기법	17
제1절 기본적인 가나 표기법	18
제2절 기타 가나 표기법	24
제4장 숫자	35
제1절 숫자 표기법	36
제2절 숫자를 포함하는 말 표기법	38
제3절 로마 숫자 표기법	43
제5장 로마자	47
제1절 외국어 문자표	48
제2절 외국어 인용표	51
제6장 띄어쓰기	57
제1절 자립어와 부속어	58

제2절 복합어	73
제3절 고유명사	103
제4절 방언, 고문 등	110
제7장 문장의 구성과 문장 부호 표기법	122
제1절 마치는 문장 부호와 쉬는 문장 부호	123
제2절 묶는 문장 부호	130
제3절 잇는 문장 부호	141
제4절 기타 문장 부호	144
제8장 일본어 점자와 체계가 다른 기호의 점역	157
제1절 외국어	158
제2절 수학·과학·컴퓨터	160
제3절 음악	169
제9장 일본어 자료의 점역 형식	173
제1절 본문 형식	174
제2절 표제어 쓰기	179
제3절 시가와 희곡	182
제4절 도표와 표 쓰기	193
제5절 루비나 마크의 표기	206
제6절 본문 이외의 레이아웃	210
제10장 국어 문장 안의 일본어 점역	222
제1절 한자의 표기	224
제2절 일본어표와 일본어 종료표	224

제3절 연이어 나오는 일본어 문자	225
제4절 일본어표와 외국어인용표의 우선 순위	226
제5절 시험 문제 점역	228
부록	235
부록 1. 점역·교정사 국가공인 민간자격 모의 문제 및 정답	236
부록 2. 띄어쓰기 사전	364

제1장 일본어 점자 개요

[단원 안내]

점자는 프랑스의 시각장애인 루이 브라유(Louis Braille)가 1825년 창안한 촉각 기반의 문자 체계이다. 일본어 점자는 동경 맹아학교 교사 이시카와 쿠라지가 1890년에 브라유의 6점형 점자에 따라 일본어의 50음과 문장 부호에 맞게 고안한 점자이다. 우리나라의 한글 점자는 조선 총독부 산하 제생원 맹아부 교사 박두성과 시각장애인들이 1926년에 일본어 점자의 장점을 고려하여 연구한 결과 반포한 것이다. 루이 브라유 탄생(1809년) 이후 200년이 지난 현재 세계 모든 나라가 6점형 브라유 점자를 시각장애인의 문자로 채택하고 있다.

일반적으로 정안인이 사용하는 일반 문자를 점자와 비교하여 ‘목자’라고 하고, 목자로 된 자료를 점자로 변환하는 것을 ‘점역’이라고 한다. 이 단원에서는 일본어 점자와 목자를 비교하고, 일본어의 발음별 점자 표기법을 제시하며, 일본의 점역 전문가인 점자 기능사 제도에 대해 소개하고자 한다. 독자들이 이 단원을 학습하고 나면 일본어의 문자를 나타낸 <50음도>를 점자로 정확하게 쓸 수 있을 것이다.

- 제1절 일본어 점자와 목자의 차이점
- 제2절 일본어 발음 및 표기
- 제3절 일본의 점자기능사제도

제1절 일본어 점자와 목자의 차이점

1. 가나·한자 표기

일본어 목자에서는 가나(히라가나와 가타가나)와 한자를 혼합하여 사용하며 이들의 모양이 각각 다르지만 점자에서는 이를 구별하여 적지 않고 모두 소리 나는 대로 발음을 동일하게 적는다.

2. 조사 「は」, 「へ」 및 「う단」, 「ぢ단」의 장음 표기

일본어 점자 표기 방법은 기본적으로 ‘현대 가나표기’에 준하지만, 조사 「は」, 「へ」 및 「う단」, 「ぢ단」의 장음 표기 방법 등은 목자와 상이하다.

조사 「は」, 「へ」는 목자 표기대로 「ハ」, 「ヘ」로 적지 않고 소리 나는 대로 「ワ」, 「エ」로 적는다.

3. 띄어쓰기

목자에서는 띄어쓰기가 없는 반면, 일본어 점자에서는 읽기 쉽게 하기 위해 띄어쓰기를 만들어 사용하고 있다.

제2절 일본어 발음 및 표기

아래의 표는 일본어의 문자를 나타낸 ‘50음도(50개의 음가를 지닌 히라가나를 나열한 표)’이다.

아래의 표 중 [a/ka/sa/ta/na …] 등과 같이 모음이 같은 음절을 열거한 것을 단(段, だん)이라고 하고, 유사한 자음을 가지는 음절을 열거한 것을 행(行, ぎょう)이라고 한다. 50음도는 일본어 사전을 찾는 순서이며, 현재는 사라진 발음들이 있어 45개의 음가만 남아 있다.

[표 1-1] 히라가나

행 단	カ(k)	サ(s)	タ(t)	ナ(n)	ハ(h)	マ(m)	ヤ(y)	ラ(r)	ワ(w)	ン
あ(a)	か [ka]	さ [sa]	た [ta]	な [na]	は [ha]	ま [ma]	や [ya]	ら [ra]	わ [wa]	ん [n]
い(i)	き [ki]	し [si]	ち [chi]	に [ni]	ひ [hi]	み [mi]		り [ri]		
う(u)	く [ku]	す [su]	つ [tsu]	ぬ [nu]	ふ [hu]	む [mu]	ゆ [yu]	る [ru]		

え(e)	け [ke]	せ [se]	て [te]	ね [ne]	へ [he]	め [me]		れ [re]		
お(o)	こ [ko]	そ [so]	と [to]	の [no]	ほ [ho]	も [mo]	よ [yo]	ろ [ro]	を [wo]	

[표 1-2] 가타가나

행 단	カ(k)	サ(s)	タ(t)	ナ(n)	ハ(h)	マ(m)	ヤ(y)	ラ(r)	ワ(w)	ン
ア(a)	カ [ka]	サ [sa]	タ [ta]	ナ [na]	ハ [ha]	マ [ma]	ヤ [ya]	ラ [ra]	ワ [wa]	ン [n]
イ(i)	キ [ki]	シ [si]	チ [chi]	ニ [ni]	ヒ [hi]	ミ [mi]		リ [ri]		
ウ(u)	ク [ku]	ス [su]	ツ [tsu]	ヌ [nu]	フ [fu]	ム [mu]	ユ [yu]	ル [ru]		
エ(e)	ケ [ke]	セ [se]	テ [te]	ネ [ne]	ヘ [he]	メ [me]		レ [re]		
オ(o)	コ [ko]	ソ [so]	ト [to]	ノ [no]	ホ [ho]	モ [mo]	ヨ [yo]	ロ [ro]	ヲ [wo]	

제3절 일본의 점자기능사제도

시각문자인 일반 활자 위주의 언어 사용 환경에서 촉각문자인 점자가 공존하는 환경을 조성하는 데 점역·교정사의 역할이 중요하다. 일본에서는 2000년 이후 후생노동성 장관이 인정하는 ‘점자기능검정시험제도’를 사회복지시설협의회가 위탁·관리하고 있다.

1. 점자 관련 전문 인력 양성의 필요성

일본에서는 목자를 사용하는 사람들에게도 한자를 어떻게 읽느냐 하는 것은 매우 어려운 문제이다. 점역사에게는 한자의 점역과 더불어 띄어쓰기도 어려운 과제 중 하나이다. 인명이나 지명 등 가나 표기가 되어 있지 않은 자료를 점역할 때에는 사전을 찾아가며 점역을 해야 하므로 시간이 많이 필요하다.

점역 프로그램이 개발되어 있기는 하나 띄어쓰기와 한자를 정확하게 처리해 주지 못해 교정을 꼼꼼하게 해야 한다. 일본에서는 점역을 하는 그 자체만으로도 어려운 일이라 생각하는 측면이 있지만 더불어 위의 이유로 인해 한자의 교정에도 많은 신경을 쓰고 있으며 점역사 양성과정에도 한자 점역에 대해 다루고 있다.

2. 점역사 양성을 위한 교육

일본에서는 점역사 양성을 위한 강습회 형식의 교육이 활발하게 실시되고 있다. 일반적으로 양성과정은 초급, 중급, 또는 분야별 전문 영역 등으로 나뉘어져 있으며 과정별로 20회 정도의 수업을 받게 하는 경우가 많다. 교육을 실시하는 곳은 지역의 점자동아리, 점자도서관, 대학의 점자동아리, 공공도서관 등 다양하다.

3. 점자기능검정시험 시행

2001년 이후부터 점자기능사 제도가 시행되고 있다. 이 제도는 2000년 6월 일본맹인사회복지시설협의회(盲人社会福祉施設協議会, <http://www.ncawb.org/>)에서 점자기능검정시험 제도 실시 요강이 통과됨에 따라 일본맹인사회복지시설협의회가 중심이 되어 점자기능검정시험을 실시하고 있다.

점자기능검정시험의 출제 기준은 ‘일본점자표기법 2001년 판’이다. 2001년 1월 28일에 제1회 점자기능검정시험이 실시되었고, 2004년 9월부터 후생노동성이 인정하는 ‘사내검정시험’이 되었다.

4. 점자기능검정시험

1) 시험 과목

학과시험과 실기시험(점자화기능시험, 교정기능시험)으로 나뉘어 있으며 시험 시간은 학과시험 2시간과 실기시험 2시간 30분이 주어진다.

2) 수험 자격

일본맹인사회복지시설협의회 및 일본맹인회연합에 종사하는 사람으로서 점자 자료 제작에 3년 이상 경력이 있고, 연령이 시험을 보는 해에 만 18세 이상이 되면 응시가 가능하다. 자격시험은 본인이 신청하여 응시할 수 있다.

3) 합격 유효기간

학과시험이나 실기시험 중 어느 한 과목에만 합격한 사람은 3년 전까지의 결과를 인정받아 불합격한 과목의 시험만 치르면 된다. 수험료는 1인당 15,000엔이며 일부 합격자는 7,500엔이다.

4) 시험 장소

도쿄와 오사카 두 곳에서 실시되어 왔으나 2014년부터는 후쿠오카 시험장이 추가되어 3개의 장소에서 치러진다.

5) 자격 부여

점자기능검정시험은 ‘점자에 관한 우수한 지식과 기술을 가지고 있는 사람들에게 자격을 부여함으로써 점자 관련 직종의 전문성과 사회적 인지도를 높이고 더불어 점자의 보급과 점자의 질적 향상을 꾀하여 시각장애인에게 적합한 정보를 제공하는 것’을 목적으로 실시되고 있다.

6) 출제 범위

학과시험은 장애인복지, 시각장애인복지, 시각장애인(아동 포함) 교육, 국어 문법적 이해와 독해력, 점자의 기초와 역사, 표기법 등이다.

실기시험은 일본어 점자의 경우 점역 및 교정의 기능을 평가하며 외국어, 산수, 이과 등의 경우에는 일반서에서 볼 수 있는 정도의 내용을 포함하고 전문서의 영역은 포함하지 않는다.

7) 자격증

시험 후 합격자에게는 일본맹인사회복지시설협의회 사내검정 합격증서가 교부된다. 해마다 시험에는 70~80여명이 응시하고 있으며, 합격률은 평균 30% 전후이다. 2014년 현재 296명이 점자기능검정시험에 합격하여 활동 중이다.

제2장 일본어 점자의 기본 형태

[단원 안내]

일본어 점자는 청음과 탁음의 구별을 비롯하여 숫자나 로마자와 같이 체계가 다른 점자를 구별하기 위해 각종 점자 기호를 사용한다. 또한 기호별로 그에 맞는 띄어쓰기 용법이 다르다.

이 단원에서는 일본어의 가나, 숫자와 로마자, 문장 부호 등의 점형과 문장 부호에 따른 띄어쓰기 규정을 간단하게 살펴보고자 한다. 독자들이 이 단원을 학습하고 나면 점자 가나, 숫자, 로마자, 발음 기호, 문장 부호 등을 정확하게 점역·교정할 수 있을 것이다.

제1절 점자 가나의 구성

제2절 숫자·로마자·발음 기호 등의 구성

제3절 문장 부호와 기타 기호의 구성

[기초 확인 학습]

* 다음을 점역하십시오.

1. パーティ 2. cm

* 다음을 교정하십시오.

3. ⠠⠉⠠⠳⠠⠷⠠⠎⠠⠸⠠⠻⠠⠇ 4. ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

* 정답

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

제1절 점자 가나의 구성

1. 직음(直音)

직음은 가나 한 문자로 표기하며 1음절, 1박에 해당한다.

일본어 점자의 기본이 되는 모음 점자의 점형은 1-2-4점의 조합으로 되어있고 자음 점자의 점형은 3-5-6점의 조합으로 되어 있다. 직음 점자는 청음일 경우 모음 점형에 자음의 점형을 합해 한 칸으로 나타내고, 탁음은 청음 점자 앞에 5점을 전치하고, 반탁음은 6점을 전치하여 두 칸으로 나타낸다.

1) 청음(清音)

ア행은 1-2-4점의 조합으로 구성된다.	ア :: イ :: ウ :: エ :: オ ::
カ행은 ア행에 6점을 더한다.	カ :: キ :: ク :: ケ :: コ ::
サ행은 ア행에 5-6점을 더한다.	サ :: シ :: ス :: セ :: ソ ::
タ행은 ア행에 3-5점을 더한다.	タ :: チ :: ツ :: テ :: ト ::
ナ행은 ア행에 3점을 더한다.	ナ :: ニ :: ヌ :: ネ :: ノ ::
ハ행은 ア행에 3-6점을 더한다.	ハ :: ヒ :: フ :: ヘ :: ホ ::
マ행은 아행에 3-5-6점을 더한다.	マ :: ミ :: ム :: メ :: モ ::
ヤ행은 아, 우, 오의 점형을 아래로 내리고 4점을 더한다.	ヤ :: ュ :: ヨ ::
ラ행은 아행에 5점을 더한다.	ラ :: リ :: ル :: レ :: ロ ::
ワ행은 아행의 1-2-4점 조합을 아래로 이동한 2-3-5점의 조합으로 구성된다.	ワ :: ヰ :: エ :: ヲ ::

(*주) ヰ(::)와 ヱ(::)는 역사적 가나표기로 현대 가나표기에서는 사용하지 않는다.

2) 탁음(濁音)

청음 앞에 5점을 붙인다.

ガ[ga] :: ギ[gi] :: グ[gu] :: ゲ[ge] :: ゴ[go] ::
ザ[za] :: ジ[ji] :: ズ[zu] :: ゼ[ze] :: ゾ[zo] ::

ダ[da] :::: チ[ji] :::: ツ[zu] :::: デ[de] :::: ド[do] ::::
バ[ba] :::: ビ[bi] :::: ブ[bu] :::: 베[be] :::: 보[bo] ::::

3) 반탁음(半濁音)

청음 앞에 6점을 붙인다.

パ[pa] :::: ピ[pi] :::: プ[pu] :::: पे[pe] :::: पो[po] ::::

2. 발음·축음·장음(撥音·促音·長音)

발음·축음·장음은 단독으로 1박을 구성하고 앞의 직음이나 요음과 합해져 1음절을 구성한다. 발음표(ン)는 ::(3-5-6점), 축음(ッ)은 ::(2점), 장음(ー)은 ::(2-5점)으로 구성되어 있다.

3. 요음(拗音)

직음이 가나 한 글자로 표시되는데 반해, 요음은 가나 두 자를 써서 표기한다는 특징이 있다. 요음은 가나 두 문자가 1음절, 1박에 해당한다.

1) 요음 청음(拗音 清音)

ア·ウ·オ단 청음 점자 앞에 요음점 ::(4점)을 붙인다.

:: + カ :: ク :: コ :: → キャ[kya] :::: キュ[kyu] :::: キョ[kyo] ::::
シャ[sha] :::: シュ[shu] :::: ショ[sho] ::::
チャ[cha] :::: チュ[chu] :::: チョ[cho] ::::
냐[nya] :::: 니우[nyu] :::: 니오[nyo] ::::
햐[hya] :::: 히우[hyu] :::: 히오[hyo] ::::
미야[mya] :::: 미우[myu] :::: 미오[myo] ::::
리야[rya] :::: 리우[ryu] :::: 리오[ryo] ::::

2) 요탁음(拗濁音)

ア·ウ·オ단의 청음 점자 앞에 요탁음점 ::(4-5점)을 붙인다.

:: + カ :: ク :: コ :: → ギャ[gya] :::: ギュ[gyu] :::: ギョ[gyo] ::::
 ジャ[ja] :::: ジュ[ju] :::: ジョ[jo] ::::
 チャ[zya] :::: チュ[zyu] :::: チョ[zyo] ::::
 ビャ[bya] :::: ビュ[byu] :::: ビョ[byo] ::::

3) 요반탁음(拗半濁音)

ア·ウ·オ단의 청음 접자 앞에 요반탁음점 ::(4-6점)을 붙인다.

:: + ハ :: フ :: ホ :: → 피ゃ[pya] :::: 피ゅ[pyu] :::: 피ょ[pyo] ::::

4. 특수음(외래어 표기)

외래어를 일본어로 나타내는데 사용되는 특수음은 3그룹으로 분류된다.

목자 이단 가나에 소문자 에를 붙여 표기하는 개요음계는 4점을 전치하여 나타낸다.

イエ	キエ	シェ	ジェ	チェ	ニエ	ヒエ
[ye]	[kye]	[she]	[je]	[che]	[nye]	[hye]
:::	:::	:::	:::	:::	:::	:::

목자 우단 가나에 소문자 아, 이, 에, 오 를 붙여 표기하는 합요음계는 2-6점을 전치하여 나타낸다.

	ウィ[wi] :::	ウエ[we] :::	ウオ[wo] :::
クア[kwa] :::	クイ[kwi] :::	クエ[kwe] :::	クオ[kwo] :::
グア[gwa] :::	グイ[gwi] :::	グエ[gwe] :::	グオ[gwo] :::
ツア[tsa] :::	ツイ[tsi] :::	ツエ[tse] :::	ツオ[tso] :::
ファ[fa] :::	フィ[fi] :::	フェ[fe] :::	フォ[fo] :::
ヴァ[va] :::	ヴィ[vi] :::	ヴェ[ve] :::	ヴォ[vo] :::

기타 사행과 타행 특수음 중 소문자 이를 붙여 나타내는 슌이·테이는 4점을 전치하고, 소문자 유나 요를 붙여 나타내는 테유·퓨·퓨요에는 4-6점을 전치한다. 또한 ヴ는 예외로 우에 5점을 전치한다.

スイ[si] ⠠⠠⠠ ズイ[zi] ⠠⠠⠠ ティ[ti] ⠠⠠⠠ ディ[di] ⠠⠠⠠
 トウ[tu] ⠠⠠⠠ ドウ[du] ⠠⠠⠠ テュ[tyu] ⠠⠠⠠ デュ[dyu] ⠠⠠⠠
 フユ[fyu] ⠠⠠⠠ ヴユ[vyu] ⠠⠠⠠ フョ[fyo] ⠠⠠⠠ ヴョ[vyo] ⠠⠠⠠
 ヴ[vu] ⠠⠠⠠

제2절 숫자·로마자·발음 기호 등의 구성

1. 숫자 및 관련 기호

숫자를 표기할 때에는 수표 ⠠⠠(3-4-5-6점)을 먼저 쓴 후 해당하는 숫자의 점형을 적어 나타낸다. 숫자의 점형은 현행 한국 점자 규정과 동일하지만 소수점과 자릿점의 점형이 다르므로 주의해야 한다.

[표 2-1] 숫자 및 관련 기호

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
⠠⠠	⠠⠠	⠠⠠	⠠⠠	⠠⠠	⠠⠠	⠠⠠	⠠⠠	⠠⠠	⠠⠠	⠠⠠⠠
소수점	3.14	자릿점	1,000	아포스트로피	'02					
⠠⠠(2점)	⠠⠠⠠⠠⠠	⠠(3점)	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	⠠(3점)	⠠⠠⠠					

2. 로마자 및 관련 기호

일본어 문장 사이에 로마자를 사용한 글자가 나올 경우에는 외국어 문자표를 전치하고, 단어나 문장은 외국어 인용표를 사용한다.

대문자 하나에는 해당 글자 앞에 대문자표 ⠠(6점)을 적어 표현하고, 두 개 이상의 글자가 모두 대문자인 경우에는 첫 글자 앞에 이중 대문자표 ⠠⠠(6점, 6점)을 적어 나타낸다. 강세 기호 ⠠(4점)는 해당하는 모음 앞에 쓴다. 마침표 ⠠⠠(2-5-6점)는 항목 기호 뒤에 쓰거나 생략을 나타낼 때 쓴다.

(*주) 이하 □는 한 칸 띄어 쓰는 것을 의미함.

[표 2-2] 로마자 및 관련 기호

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠

[표 2-4] 문장을 마치는 부호

명칭	점형
구점(。)	::□□
물음표(?)	::□□
느낌표(!)	::□□

2. 쉬는 문장 부호

쉬는 문장 부호는 앞 문자와 붙여 쓰고 독점, 가운데점, 쌍점은 뒤를 한 칸 띄어 적는다. 빗금과 이중빗금은 뒤를 두 칸 띄어 적는다.

[표 2-5] 쉬는 문장 부호

명칭	점형
독점(、)	::□
가운데점(·)	::□
제1쌍점(:)	:::□
제2쌍점	:::□
빗금(시행표)(/)	::□□
이중빗금(이중시행표)(//)	:::□□

3. 묶는 문장 부호

묶는 문장 부호는 여는 부호와 닫는 부호를 한 쌍으로 사용한다. 단락 삽입부호를 제외한 묶는 문장 부호의 안쪽은 붙여 쓰고 바깥은 묶는 문장 부호로 감싼 부분과 바깥부분의 띄어쓰기 규칙에 따른다. 단락 삽입부호는 안쪽을 한 칸 띄어 쓴다.

[표 2-6] 묶는 문장 부호

명칭	점형
제1낫표(「~」)	::~::
제2낫표(“~”, <~>)	:::~:::
겹낫표(『~』)	:::~:::

제1괄호(())	⦿~⦿
제2괄호([])	⦿⦿~⦿⦿
이중괄호()	⦿⦿~⦿⦿
제1드러냄표	⦿⦿~⦿⦿
제2드러냄표	⦿⦿⦿~⦿⦿⦿
제3드러냄표	⦿⦿⦿~⦿⦿⦿
외국어 인용표	⦿~⦿
발음 기호표([])	⦿~⦿
점역자 주 삽입표	⦿⦿~⦿⦿
제1단락 삽입표	□□⦿⦿□~□□⦿⦿
제2단락 삽입표	□□⦿⦿□~□□⦿⦿

4. 잇는 문장 부호

붙임표류, 물결표는 앞뒤를 붙여 쓰고, 줄표, 줄임표, 화살표류는 앞뒤를 한 칸 띄어 적는다.

[표 2-7] 잇는 문장 부호

명칭	점형
제1붙임표	⦿
제2붙임표	⦿⦿
줄표(-)	□⦿⦿□
줄임표(…)	□⦿⦿⦿□
물결표(~)	⦿⦿
오른쪽 화살표(→)	□⦿⦿⦿□
왼쪽 화살표(←)	□⦿⦿⦿□
양쪽 화살표(↔)	□⦿⦿⦿⦿□

5. 안드러냄표와 기타 부호

안드러냄표는 5점과 ㄴ행 가나의 결합으로 이루어져 있다. 별표는 목자 모양에 대응하여 점역하지 않고 의미와 기능에 따라 그에 맞는 점형을 사용해야 한다.

[표 2-8] 안드러냄표와 기타 부호

명칭	점형
제1별표(*/*/*☆)	⋯⋯□
제2별표	⋯⋯□
제3별표	⋯⋯□
별표(문중 주기표)	⋯⋯
별표(에스터리스크)	⋯⋯
공란표	⋯⋯⋯⋯
안드러냄표(○)	⋯⋯
안드러냄표(△)	⋯⋯
안드러냄표(□)	⋯⋯
안드러냄표(×)	⋯⋯
안드러냄표(기타)	⋯⋯
퍼센트(%)	⋯⋯
앤드마크(&)	⋯⋯
넘버마크(#)	⋯⋯
소문자표	⋮

[단원 내용 정리]

1. 탁음은 청음에 탁음을 나타내는 ::(5점)을 전치하여 점자 두 칸으로 나타내고, 반탁음은 반탁점을 나타내는 ::(6점)을 전치하여 두 칸으로 나타낸다.
2. 요음은 자음과 모음을 조합하는 ア·ウ·オ단의 청음 점자 앞에 요음점 ::(4점)·요탁음점 ::(4-5점)·요반탁음점 ::(4-6점)을 전치하여 두 칸으로 적는다.
3. 일본어 문장 사이에 로마자를 사용한 글자가 나올 경우에는 외국어 문자표 ::(5-6점)을 전치하고, 단어나 문장은 외국어 인용표 ::~::(2-3-6점, 3-5-6점)을 사용한다.
4. 낫표·괄호류·삽입표류는 여는 부호와 닫는 부호를 한 쌍으로 사용한다.

[단원 종합 문제]

* 다음을 점역하시오.

1. あ が さ た な ば ま や ら わ
2. い ぎ し ち に ぴ み り
3. う ぐ す つ ぬ ぶ む ゆ る
4. え げ 세 て ね ぺ め れ
5. お ご そ と の ぼ も よ ろ を ん
6. き や じ ゅ ち ょ に や ひ ゆ び よ ぴ や み ゆ り 요
7. 이 에 키 에 시 에 지 에 체 에 니 에 히 에
8. 위 우 에 우 오 그 아 그 이 그 에 그 오 쓰 아 쓰 이 쓰 에 쓰 오
 프 아 프 이 프 에 프 오 뵤 아 뵤 이 뵤 에 뵤 오
9. 즈 이 디 이 도 우 듀 유 퓨 뵤 유 프 요 뵤 요 뵤

* 정답

1. 아가사타나ばまやらわ
 2. 이기시ちにぴみり
 3. 우구스つぬぶむゆる
 4. 에게세てねぺめれ
 5. 오고そとのぼもよろをん
 6. 키야ぢゅぢょにやひゅびよぴ야みゅりよ
 7. 이에키에시에지에체에니에히에
 8. 위우에우오그아그이그에그오쓰아쓰이쓰에쓰오
 프아프이프에프오뵤아뵤이뵤에뵤오
 9. 즈이디이도우듀유퓨뵤유프요뵤요뵤

제3장 점자 가나 표기법

[단원 안내]

일본어를 구성하는 단위인 1박의 음은 모음 단독 혹은 자음과 모음의 조합으로 구성되어 있다. 현대 일본어는 히라가나·가타가나·한자·숫자·로마자 5종의 문자를 사용하여 표기하고 있으며 핵심은 히라가나이다.

점자 가나는 한자를 사용하지 않고, 히라가나와 가타가나의 구별도 없다. 이 단원에서는 표음문자로서 점자 가나의 장점을 활용하면서 일본어를 점자로 나타내는 효과적인 표현 방법을 다루고자 한다. 독자들이 이 단원을 학습하고 나면 일본어를 점자 가나에 맞게 표기할 수 있을 것이다.

제1절 기본적인 가나 표기법

제2절 기타 가나 표기법

[기초 확인 학습]

* 다음을 점역하시오.

1. 母は 齒は 痛くは ない 2. 大通り

* 다음을 교정하시오.

⠠⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

* 정답

⠠⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

제1절 기본적인 가나 표기법

점자 가나 표기의 기본 방침은 「현대 가나표기, 1986년 고시」에 따라 표기하지만 다음 두 가지는 다르다. 하나는 「현대 가나표기」에서 「は」와 「へ」로 쓰는 조사를 점자 가나에서는 발음 그대로 ヲ(⠠)와 エ(⠠)로 적는다는 점이다. 다른 하나는 우단 才단의 장음 중 「현대 가나표기」에서 「う」를 써서 표기하는 장음을 점자 가나에서는 장음 기호(⠨)를 사용하여 표기한다는 점이다.

1. 직음(청음·탁음·반탁음)

직음(청음·탁음·반탁음)은 발음 그대로 표기한다.

[예]	明るさ	⠠⠠⠠⠠⠠	掌	⠠⠠⠠⠠	回る	⠠⠠⠠⠠
	譲る	⠠⠠⠠⠠	卵	⠠⠠⠠⠠	場合	⠠⠠⠠⠠
	未曾有	⠠⠠⠠⠠	閏年	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	雄々しい	⠠⠠⠠⠠⠠⠠
	ばたばた	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	ぼつぼつ	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	眉毛	⠠⠠⠠⠠
	事実	⠠⠠⠠⠠	若葉	⠠⠠⠠⠠	散歩	⠠⠠⠠⠠

2. 조사 「は」, 「へ」

조사 「は」, 「へ」는 발음 그대로 ヲ(⠠), エ(⠠)로 적는다.

[예]	私は	⠠⠠⠠⠠	母は齒は痛くはない	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
	願わくは	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	こんにちは	⠠⠠⠠⠠⠠⠠
	ついては	⠠⠠⠠⠠	あるいは	⠠⠠⠠⠠
	駅へは	⠠⠠⠠⠠	母への便り	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

3. 동사 「言う」

동사 「言う」의 어간은 「ゆ」로 발음되어도 항상 イ(⠠)로 적는다.

[예]	言うので	⠠⠠⠠⠠⠠	ものを言う	⠠⠠⠠⠠⠠⠠
	言うこと聞きなさい	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠		
	言うてほしくない	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠		

다만, 원문에 가나로 「ゆう」라고 적혀 있으면 ュウ(⠠)로 적는다.

[예]	天才ってゆうか	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
-----	---------	------------

[참고 3-1] 「イク」와 「ユク」

「学校に行く」는 「イク」일까? 「ユク」일까?

「行き交う」는 「イキ」일까? 「ユキ」일까?

「行く」의 올바른 표기는 구어에서는 「イク」로 쓰는 것을 원칙으로 하지만 복합어에서 「ユ」로 발음하는 경우에는 「ユ」로 적는다.

따라서 「学校に行く」는 「イク」로 적고, 「行き交う」는 「ユキ」로 적는 것이 옳다.

다만, 아래의 표현들은 항상 「ユ」로 쓰고 「イ」로 쓰지 않는다는 점에 주의해야 한다.

- [예] 行きがたしれず 行き暮れる
 行きずり(の 人) 行きつ 戻りつ
 行き悩み 行き場(が ない)
 行きまどう 行きまよう
 行く 秋 行く 春
 行くえ(不明) 行く 先々
 行く末 行く手
 行く 年(返る 年) 行く行く

4. 요음

요음은 4점을 전치하여 적고, 요탁음은 4-5점을, 요반탁음은 4-6점을 전치하여 적는다.

脚立(きゃたつ)·若輩者(じゃくはいもの)·芍薬(しゃくやく) 등 요음을 직음으로 혼동하기 쉬운 단어는 사전에서 조사하여 정확하게 점역하는 것이 중요하다.

- [예] 요음 : 距離 首尾
 客間 緑茶
 요탁음 : 樹木 解除 白夜
 요반탁음 : びよこびよこ

[참고 3-2] 자음자와 결합하는 「や・ゆ・よ」가 소문자가 아닌 대문자로 쓰여 있을 때

자음자와 결합하여 소문자로 쓰인 「や・ゆ・よ」는 요음점 (4점)을 사용하여 적는다. 그러나 가끔 목자에서 회사명인 「キャノン、キューピー、オンキヨー」등에서와 같이 소문자로 써야할 「や・ゆ・よ」가 대문자로 써있는 경우가 있다. 이런 경우 발음 그대로 キャノン(), キューピー(), オンキヨー

(⋮⋮⋮⋮⋮)와 같이 요음점 ⋮(4점)을 사용하여 점역하고 목자의 글자 크기를 설명할 필요가 있을 경우에는 점역자 주를 사용하여 설명한다.

5. 발음(ん)

발음은 발음표 ⋮(3-5-6점)을 사용해서 적는다.

[예] 銀河 ⋮⋮⋮⋮⋮ 散歩 ⋮⋮⋮⋮⋮ どんぐり ⋮⋮⋮⋮⋮⋮
何百 ⋮⋮⋮⋮⋮ 春分 ⋮⋮⋮⋮⋮⋮

6. 축음(っ)

축음은 축음표 ⋮(2점)을 사용해서 적는다.

[예] やっぱり ⋮⋮⋮⋮⋮ 夫 ⋮⋮⋮ 切手 ⋮⋮⋮
復活 ⋮⋮⋮⋮⋮ 圧迫 ⋮⋮⋮⋮⋮ 尻尾 ⋮⋮⋮⋮⋮
決して ⋮⋮⋮⋮⋮ 立って ⋮⋮⋮ 笑って ⋮⋮⋮⋮⋮

「き・く・っ」는 뒤에 오는 자음과 결합하여 축음화되는 경우가 있다. 「き・く・っ」가 축음화 되었는지 사전에서 확인하며, 사전마다 표기가 달라 판단이 어렵다면 축음표를 사용하지 않고 키(⋮), 쿠(⋮), 츠(⋮)로 적는다.

[예] 축음화되는 경우

実施 ⋮⋮⋮⋮⋮ 雑草 ⋮⋮⋮⋮⋮
発車 ⋮⋮⋮⋮⋮ 国旗 ⋮⋮⋮

축음화되지 않는 경우

的確 ⋮⋮⋮⋮⋮
液化 水素 ⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮ 万国旗 ⋮⋮⋮⋮⋮⋮
多角形 ⋮⋮⋮⋮⋮⋮ 水族館 ⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮
声楽家 ⋮⋮⋮⋮⋮⋮ 高脂血症 ⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮

[참고 3-3] 축음화 규칙

두 글자 한자어에 다른 말이 붙어 형성된 합성어의 경우 원래 단어를 유추하기 쉽도록 연결부분을 축음화하지 않는다.

音楽会(音楽+会)=オンガクカイ(○) オンガッカイ(×)

著作権(著作+権)=チョサクケン(○) チョサッケン(×)

全国区(全国+区)=ゼンコクク(○)ゼンコック(×)

「作曲家(サッキョクカ)、洗濯機(センタクキ)、医学界(イガクカイ)」도 마찬가지로

지이다.

이외에도 틀리기 쉬운 단어로 「劇作家, 万国旗」가 있다.

劇作家(劇作+家)=ゲキサクカ(○) ゲキサッカ(×)

万国旗(万国+旗)=バンコクキ(○) バンコッキ(×)

「作家, 国旗」라는 단어가 있기 때문에 「ゲキサッカ、バンコッキ」로 잘못 점역하기 쉽다.

「熱気球」 같은 단어는 두 글자 한자어 앞에 다른 말이 붙어 형성된 합성어로 이 경우 역시 「ネツキキュウ」와 같이 연결 부분을 축음화 하지 않고 적는다.

7. 장음

1) ア·イ·エ단 장음

ア·イ·エ단 장음(ア단 가나+あ, イ단 가나+い, エ단 가나+い)은 장음 기호를 사용하지 않고 가나를 그대로 적는다.

[예] ア단 장음 : ああ :::: お母さん ::::: おばあさん ::::: :::
 イ단 장음 : いいえ :::: お兄さん ::::: おじいさん ::::: :::
 エ단 장음 : 先生 ::::: 映画 ::::: 携帯 :::::

고유어일 때는 エ단+え로 적는다.

[예] ねえ :::: お姉さん ::::: へえ ::::

소문자 가나가 장음을 표시할 때에는 원문에 사용된 가나를 소문자표 없이 적는다.(제7장 제4절 7. 소문자표 참조)

[예] やったあ ::::: 君い :::::

원문에서 장음 기호(ー)가 사용된 경우는 원문 그대로 장음 기호 ::(2-5점)을 사용하여 적는다.

[예] はんたーい ::::: えーと ::::
 へー :::: ケータイ :::::

2) ウ·オ단 장음

ウ·オ단 장음(ウ단 가나+う, オ단 가나+う)은 장음 기호를 사용하여 적는다.

[예] お父さん ::::: 妹 ::::: 弟 :::::
 通勤 ::::: 風船 ::::: 夕日 :::::
 合同 ::::: 牛乳 ::::: 空気 :::::
 王様 ::::: 合計 ::::: 東京 :::::
 透明 ::::: 八日 ::::: そのような :::::

다만, 동사의 어미 「う」는 장음 기호를 사용하지 않고 우(:)로 적는다.

[예] 食う :: 吸う :: 結う ::
 追う :: 迷う ::

조동사의 어미 「う」는 장음 기호를 사용하여 적는다.

[예] 絵を見よう :::: 遊ぼう ::::: やめよう :::::
 よいでしょう ::::: 運動しよう ::::: しょう
 そうだろう :::::

오단+「お」로 적는 고유어와 그 파생어는 장음으로 발음하지만 장음 기호를 쓰지 않고 오단 가나에 오(:)를 더해 적는다.

[예] 오단+오(:)로 적는 고유어 일람표 :

多い :::: 覆う :::: 狼 :::::
 大きい ::::: 仰せ :::: 為おおせる :::::
 車前草 ::::: 概ね ::::: 公 :::::
 凡そ ::::: 氷 ::::: 郡 :::::
 凍る :::: 滞る ::::: 蟋蟀 :::::
 装う ::::: 十 :: 遠い :::::
 通る :::: 憤る ::::: いとおしい :::::
 炎 :::: 頬 :: 朴 :::
 酸漿 ::::: 催す ::::: 装う :::::

파생어·복합어의 예 :

大目 :::: 大通り ::::: 凍り付く :::::
 透徹る ::::: 十日 :: 遠ざかる :::::
 通す :::: 頬張る :::::

다만, 목자에서 장음 기호(ー)가 사용된 경우에는 목자대로 장음 기호(::)를 사용하여 적는다.

[참고 3-4] 「~という」의 약자 「とう、ちう」의 점역

「とう」는 「~という」의 「い」가 생략된 것으로 생략된 문자가 있는 경우는 장음 기호를 사용하지 않고 그대로 トウ(::::)로 적는다. 「ちう」는 「~という」를 한 번에 발음한 것으로 チウ(::::)로 점역한다고 생각하기 쉽지만 「현대가나표기법」에서 「ちう」는 「~ちゅう」로 쓴다고 되어 있기 때문에 チュー(::::)로 장음 기호를 사용하여 적는다.

[참고 3-5] 「う-ん」과 「うん」

「ウウン、なるほどそうだ」 「ウウン、困ったなあ」 등과 같은 경우는 「ウ」를 길게 발음하는 것이고, 「ウウン、そうじゃない」 「ウウン、違います」와 같이 부정의 의미를 나타낼 때는 각각 「ウ」로 발음한다. 이와 같이 의미에 따라 ウーン(::::)으로 장음 기호를 사용하여 쓰거나 발음 그대로 ウウン(::::)으로 써야 하는 것에 주의해야 한다.

[예] うん、なるほど そうだ :::: :::: :::: ::::
 うん、そうじゃない :::: :::: :::: ::::

8. 「ジズ・ジャ・ジュ・ジョ」와 「ヂ・ヅ・ヂャ・ヂュ・ヂョ」의 구분

「サ」행으로 쓰는 것을 원칙으로 한다.

[예] 根治 :::: 砂地 :::: 無花果 ::::
 地震 :::: 事实 :::: 地面 ::::
 著しい :::: 知人 :::: 大蛇 ::::
 砂利道 :::: 地図 :::: 融通 ::::
 築く :::: 力づく :::: 躓く ::::
 跪く :::: 黒づくめ ::::
 少しずつ :::: 頭痛 :::: 絆 ::::
 差し詰め :::: 訪れる ::::

「タ」행 뒤에 동음이 연달아 발음되면서 뒤의 음절이 탁음화 되는 경우는 「ヂ、ヅ」로 적는다.

[예] 縮む :::: 縮れ :::: 続く :::: 手続き ::::
 綴る :::: 綴り方 ::::
 約やか :::: 鼓 :::: 葛籠 ::::

두 단어의 연합으로 뒤에 오는 「タ」행의 어두가 탁음화 되는 경우 「ヂ・ヅ・

「ヂャ・ヂュ・ヂョ」로 적는다.

[예] 鼻血 :::: 身近 :::: 底力 ::::
 湯呑茶碗 :::: 一本調子 ::::
 紅提灯 :::: 三日月 ::::
 気付く :::: 小突く :::: 近づく ::::
 つくづく :::: 基づく ::::
 心尽くし :::: 小包 :::: 手綱 ::::
 常々 :::: 働き詰め :::: 理詰め ::::
 我慢強い ::::

[참고 3-6] 「ジ・ズ・ジャ・ジュ・ジョ」와 「ヂ・ヅ・ヂャ・ヂュ・ヂョ」 구분을 위한 추가 설명

가. 「ヂ・ヅ・ヂャ・ヂュ・ヂョ」가 어두에 오는 경우는 없다.

[예] 頭腦(○ズノー ×ヅノー) 地盤(○ジバン ×ヂバン)

나. タ행으로 시작하는 어구가 앞 어구에 붙어 탁음화 되는 경우, タ행 탁음으로 표기한다.

[예] 字面(ジ+ツラ→ジヅラ)、悪知恵(ワル+チエ→ワルヂエ)

다. 맨 앞의 음이 タ행이고 다음 음이 탁음화 된 경우와 그 파생어는 タ행 탁음으로 표기한다.(고유어에 한함)

[예] 続き(ツヅキ) → 縁続き(エンツヅキ)

라. 「稻妻」처럼 본래 음이 「つま」여도 탁음화 되면서 「ズ」로 표기하는 경우가 있다.

제2절 기타 가나 표기법

1. 외래어와 외국어

외래어나 가나로 표기된 외국어 및 외국 지명·인명 등을 점차 가나로 표기할 때에는 원문 그대로 적는 것을 원칙으로 한다.

[예] フィルム :::: ファイルム ::::
 バイオリン :::: ヴァイオリン ::::
 ビタミン :::: ヴィタミン ::::

カルシウム	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	カルシューム	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
パーティー	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	パーティ	⠠⠠⠠⠠⠠
バレエ	⠠⠠⠠⠠	バレエ	⠠⠠⠠⠠
ボーリング	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	ボウリング	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
キー	⠠⠠	키	⠠⠠
키엘케ゴール	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	키엘케ゴール	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
メルヒェン	⠠⠠⠠⠠⠠	クォーター	⠠⠠⠠⠠⠠
グアテマラ	⠠⠠⠠⠠⠠	소울	⠠⠠⠠

외래어나 외국어에 사용된 「ヂ・ヅ・ヂャ・ヂュ・ヂョ」는 「ジ・ズ・ジャ・ジュ・ジョ」로 표기할 수 있다.

[예] 라디오 ⠠⠠⠠⠠⠠ ヂャケット ⠠⠠⠠⠠⠠⠠
 映画 「라디오의 時間」 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

다만, 특별히 원문 가나표기 그대로 적을 필요가 있는 경우 원문표기 그대로 적을 수 있다. 또한 외래어나 외국어에 사용되는 「キ・エ・ヲ」는 イ(⠠), エ(⠠), オ(⠠) 또는 ウィ(⠠⠠), ウェ(⠠⠠), ウォ(⠠⠠)로 적을 수 있다.

[예] ウキスキー ⠠⠠⠠⠠⠠ 소프트 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
 エルテル ⠠⠠⠠⠠⠠ ラルポール ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

장음기호를 사용하지 않고 히라가나로 쓰인 아동서의 외래어나 외국어를 점역할 때에는 발음을 고려하여 적절하게 장음기호로 쓸 수 있다.

[예] へりこふたあ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ ちゅうりつぶ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

한자로 적힌 외래어나 외국어를 원음으로 표기할 경우에는 한자에 달린 루비나 사전에 표기된 가나표기대로 적을 수 있다.

[예] ^{ラオチュウ}老酒 ⠠⠠⠠⠠⠠ ^{ラオチュウ}老酒 ⠠⠠⠠⠠⠠
^{ベクトウ}白頭 ⠠⠠⠠⠠⠠ ^{ベクトウ}白頭 ⠠⠠⠠⠠⠠

[참고 3-7] 가타가나 표기의 「ウ」에 주의

가타가나는 외래어 표기뿐만 아니라 동식물명이나 의성어·의태어, 혹은 강조하고 싶은 어구에 사용하는데, 고유어나 한자어를 가타가나로 적을 때는 [기본적인 가나표기법]에 준하여 우단과 才단의 가나에 이어지는 「ウ」는 장음 기호(⠠)로 적는다.

한편, 외래어를 점역할 때에는 원문의 표기를 존중하여 가나 그대로 점역하는 것을 원칙으로 하기 때문에 「ウ」단 장음으로 보이는 어구라도 장음 기호 없이

가나로 쓰여 있으면 원문 그대로 장음 기호를 쓰지 않는다. 다시 말해, 가타가나로 표기된 「ウ」단 장음의 장음 기호 사용 여부는 해당 어구가 외래어인지 아닌지에 따라 「ウ」를 ウ(∴)로 적을지 장음 기호(∴)로 적을지가 결정되는 것이다.

[예] 외래어 :

ピュウマ(puma) ∴∴∴∴ チュウリップ(tulip) ∴∴∴∴∴∴
ギョウザ ∴∴∴∴ シュウマイ ∴∴∴∴

고유어 :

ヒョウ(豹) ∴∴∴ カスミソウ(霞草) ∴∴∴∴∴∴
イオウ(硫黄) ∴∴∴ ブドウ酒(葡萄酒) ∴∴∴∴∴∴
シロウトばなれ(素人ばなれ) ∴∴∴∴∴∴∴∴

[참고 3-8] 『サンキュウ、サトウ』

「外人が 『サンキュウ、サトウ』と言った。」라는 예문은 다음과 같이 점역한다.

먼저 サンキュウ는 외국어이기 때문에 「외래어나 외국어는 원문 그대로 적는 것을 원칙으로 한다」는 규정에 맞게 장음 기호를 쓰지 않고 점역해야 한다. 한편 사토우는 원문의 문맥을 통해 「佐藤」라는 인명임을 알 수 있는 경우에는 「기본적인 가나표기법」에 맞게 장음 기호를 써서 점역한다.

[예] 外人が 『サンキュウ、サトウ』と言った。

∴∴∴ ∴∴∴ ∴∴∴ ∴∴∴ ∴∴∴ ∴∴∴ ∴∴∴ ∴∴∴ ∴∴∴ ∴∴∴

2. 의성어·의태어·감탄사 등

의성어·의태어·감탄사 등은 「기본적인 가나표기법」에 준하여 적지만, 원문에 장음 기호나 특수음이 사용된 경우에는 원문 그대로 장음 기호나 특수음 점자를 사용하여 적는다.

[예] カーカー ∴∴∴∴ ズシーン ∴∴∴∴∴∴
シーンと ∴∴∴∴ しいんと ∴∴∴∴
ちゅうちゅう ∴∴∴∴∴∴ ぐうぐう ∴∴∴∴∴∴
すうっと ∴∴∴∴ すうーっと ∴∴∴∴∴∴
메메메 ∴∴∴∴ めえめえ ∴∴∴∴
ゴーン ∴∴∴∴ ごおお ∴∴∴∴∴∴
ぎゃおーっ ∴∴∴∴∴∴ があーん ∴∴∴∴∴∴
ウェーン ∴∴∴∴ ヴォーッ ∴∴∴∴

다만, 장음 기호·축음표가 두 개 이상 연속하는 경우에는 오독의 우려가 있기 때문에 장음 기호·축음표를 한 번만 적는다. 「ぎゅううっと」와 같이 「う」가 여러 개 연속하는 경우에는 맨 뒤에 있는 「う」를 장음 기호로 적는다.

[예] がおううううう ::::: べっつとり :::::
 バア———— :::::

원문에서 장음 기호 대신 사용된 물결표나 줄표도 장음 기호로 적는다.

[예] ふにゃ~ ::::: まあ——っ :::::

3. 방언

방언은 원문의 표기에 따라 적는 것을 원칙으로 하지만, 장음은 「기본적인 가나표기법」에 준하여 적는다. 다만, 원문에 장음 기호가 사용된 경우 장음 기호를 사용한다.

[예] おとつつあん ::::: しえんしえい :::::
 ぎょうさん ::::: おおきに :::::
 おーきに :::::

원문 표기대로 쓰면 발음이 부자연스러워지는 경우, 되도록 발음에 가까운 짐자를 사용하여 적는다.

[예] おみやあさん ::::: 先生えさまあ :::::
 オトウ、オカア ::::: □ :::::

4. 역사적 가나표기

현대문에 삽입된 역사적 가나표기는 다음과 같은 방법으로 점역한다.

① 현대문의 가나표기로 바꾼다.

[예] あはれ ::::: 弥生 ::::: 問ふ :::::
 末 ::::: 居り ::::: 静けさ :::::

② 현대문의 가나표기로 바꾸고 나서 원래의 고문을 괄호로 묶어 삽입한다.

[예] あはれ ::::: 弥生 ::::: 問ふ :::::
 末 ::::: 居り ::::: 静けさ :::::

③ 고문의 가나표기를 쓰고 나서 현대문의 가나표기를 괄호로 묶어 삽입한다.

[예] あはれ ::::::::: 弥生 ::::::::: 問ふ :::::::::
末 ::::::::: 居り ::::::::: 静けさ :::::::::

④ 고문의 가나표기로 쓴다.

[예] あはれ :::: 弥生 :::: 問ふ :::
末 ::: 居り ::: 静けさ :::::::::

일반적으로는 ①과 같이 현대 가나표기로 바꾸어 적고, 학습서나 문맥상 원문의 표기를 나타낼 필요가 있을 경우 ②~④ 중 적절한 방법을 택하여 점역한다. ②~④의 방법으로 고문 가나표기를 사용할 경우, 고유어는 역사적 가나표기로, 한자어는 현대어에 준하여 적는 것을 원칙으로 한다. 또한 목자에서 어떤 목적을 가지고 일부러 현대문을 역사적 가나표기로 나타낸 경우, 이 점을 고려하여 역사적 가나표기로 점역할 수 있다.

[단원 내용 정리]

1. 조사 「は・へ」는 발음 그대로 ヲ(ㄷ), エ(ㄷ)로 적는다.
2. ア·イ·エ단 장음은 장음 기호를 사용하지 않고 가나를 그대로 적고, ウ·オ단 장음은 장음 기호를 사용하여 적는다. オ단 뒤에 オ가 오는 경우 장음으로 오해하기 쉬우나, 장음 기호를 사용하지 않는 것에 주의한다.
3. 외래어나 가나로 표기된 외국어 및 외국 지명·인명 등을 점차 가나로 표기할 때에는 원문 그대로 적는 것을 원칙으로 한다. 「ウ」단 장음으로 보이는 경우라도 장음 기호를 쓰지 않고 원문 그대로 적는다.
4. 방언은 원문의 표기에 따라 적는 것을 원칙으로 하지만, 장음은 「기본적인 가나 표기법」에 준하여 적는다. 다만, 원문에 장음 기호가 사용된 경우 장음 기호를 사용한다.
5. 현대문에 삽입된 역사적 가나표기는 현대문의 가나표기로 적는 것이 일반적이다.

[단원 종합 문제]

* 다음을 점역하시오.

1. 직음(청음·탁음·반탁음)

あめ 雨	あか 赤	うま 馬	みち 道	むら 村
はね 羽根	すし 寿司	へや 部屋	くるま 車車	さくら 桜
よあ 夜明け	まつ 祭り	かきね 垣根	なまえ 名前	きおく 記憶
トナカイ トナカイ	せきゆ 石油	けり 煙	ぬえ 塗り絵	はつゆき 初雪
いぬか 稲刈り	かいわ 会話	よき 読み聞かせ	クラス会 クラス会	なつやす 夏休み
なまやさい 生野菜	みなむき 南向き	かぐ 家具	らくご 落語	おがわ 小川
そくど 速度	うみ 湖	めいぼ 名簿	ずいひつ 随筆	ゆでたまご ゆで卵
がいらいご 外来語	みず 水しぶき	くもぞら 曇り空	うでどけい 腕時計	じごくだに 地獄谷
ポスト ポスト	ピアノ ピアノ	ポプラ ポプラ	ケーキ ケーキ	スピード スピード

2. 요음·요탁음·요반탁음

きよか 許可	ひやくやく 百薬	はいりよ 配慮	しゅくじつ 祝日	ちよくりつ 直立
きゃくせき 客席	みやくぱく 脈拍	しゅしよく 主食	どりよく 努力	ちやくしよく 着色
りやくれき 略歴	じゃぐち 蛇口	しゅじゅつ 手術	ぎやくもど 逆戻り	
ニュース ニュース	おもちゃ おもちゃ	ミュージカル ミュージカル	ピューマ ピューマ	デビュー デビュー

3. 발음

えんぴつ 鉛筆	ぼめん 場面	てんにょ 天女	こんきよ 根拠	パンだ パンだ
しんかんせん 新幹線	じゆんじょ 順序	でんごん 伝言	ピンポン ピンポン	こんにやく こんにやく
かんらんしゃ 観覧車	かんぱい 乾杯	こんだんかい 懇談会	ギャング ギャング	なんきよく 南極
ジョギング ジョギング	しんぽ 進歩	コンピュータ コンピュータ	チャンピオン チャンピオン	

4. 조사 「ヲ・ハ・ヘ」 쓰는 법

こんばんは	やむを ^え 得ぬ	ここへ ^お おいで
^{ひがし} 東へ ^む 向かう	^{ほん} 本を ^よ 読む	^{はる} 春は ^あ あけぼの
^{もんく} 文句を ^い 言うな	^{はは} 母は ^{つよ} 強し	わたしから ^あ あなたへ

5. 장음

おばあさん	なあに	おじいさん	^{ひらぎ} 椀	^{けいさつ} 警察
^{けいせい} 形成	あかんべえ	やじろべえ	^{こうこう} 高校	^{ようい} 用意
ろうそく	^{どうろ} 道路	^{ふつう} 普通	^{べんとう} 弁当	^{ようりよう} 要領
^{ほうそう} 放送	^{とうにゅう} 投入	^{りょこう} 旅行	^{びょういん} 病院	^{ゆうしょう} 優勝
^{きょうちよう} 強調	^{ひょうじよう} 表情	ヒヨウ	^{ちよう} 蝶	サトウキビ
トウモロコシ	^{どうどう} 堂々たる	^{ぎようぎよう} 仰々しい	^{ひよう} 評する	^{しよう} 生ずる
^{とどの} 整う	^{かよ} 通う	やるだろう	^い 行こうよ	^{あそ} 遊ぼう
^み 見ましょう	できそうだ	ずうっと	^{しろうと} 素人	^{なこうど} 仲人

6. 「オ」 단 장음 구분(장음 기호를 사용할지 「オ」를 적어 장음을 표현할지 구별하여 점역하시오.)

^{とおか} 十日	^{ほおべに} 頬紅	^{おうぎ} 扇	^{おうらい} 往来	^{とうげ} 峠
^{いまい} 妹	^{とお あめ} 通り雨	^{とおまわ} 遠回り	^{おうせつま} 応接間	^{おおどお} 大通り
^{おうごん} 黄金	^{おういん} 押印	^{おおわら} 大笑い	^{こう もの} 香の物	^む 向こう ^み 見ず
^{まち} 待ち ^{どお} 遠しい	^{ほう} 放 ^だ り出す	^{とお} 遠 ^{ぼえ} ぼえ	^{おおく} お送り	

7. 외래어·외국어

ティッシュ	ファンファーレ	パラグアイ	デュエット
ヴィヴァルディ	フュージョン	コンチェルト	カンツォーネ
フェミニン	シェパード	クォーツ	クイック
ツアラトウストラ	スイート	インタヴュー	ウィークリー
イエルサレム			

8. 의성어·의태어

あかあか	パラパラ	ギョロリ	キャンキャン
グニャグニャ	ちよろちよろ	ぽっかり	きやあきやあ
ええん	ぬうっと	キヤーキヤー	ピューピュー
オホホホホ	がアアアアアアン	ぴっつかぴか	ぐううううう

* 다음을 교정하시오.

.....

* 정답

㉠
㉡ ㉢ ㉣ ㉤ ㉥
㉦ ㉧ ㉨ ㉩ ㉪
㉫ ㉬ ㉭ ㉮ ㉯
㉰ ㉱ ㉲ ㉳ ㉴
㉵ ㉶ ㉷ ㉸ ㉹
㉺ ㉻ ㉼ ㉽ ㉾ ㉿
㊀ ㊁ ㊂ ㊃ ㊄ ㊅
㊆ ㊇ ㊈ ㊉ ㊊ ㊋

㉠
㉡ ㉢ ㉣ ㉤ ㉥
㉦ ㉧ ㉨ ㉩ ㉪
㉫ ㉬ ㉭ ㉮ ㉯
㉰ ㉱ ㉲ ㉳ ㉴
㉵ ㉶ ㉷ ㉸ ㉹
㉺ ㉻ ㉼ ㉽ ㉾ ㉿
㊀ ㊁ ㊂ ㊃ ㊄ ㊅
㊆ ㊇ ㊈ ㊉ ㊊ ㊋

㉠
㉡ ㉢ ㉣ ㉤ ㉥
㉦ ㉧ ㉨ ㉩ ㉪
㉫ ㉬ ㉭ ㉮ ㉯
㉰ ㉱ ㉲ ㉳ ㉴
㉵ ㉶ ㉷ ㉸ ㉹
㉺ ㉻ ㉼ ㉽ ㉾ ㉿
㊀ ㊁ ㊂ ㊃ ㊄ ㊅
㊆ ㊇ ㊈ ㊉ ㊊ ㊋

㉠
㉡ ㉢ ㉣ ㉤ ㉥
㉦ ㉧ ㉨ ㉩ ㉪
㉫ ㉬ ㉭ ㉮ ㉯
㉰ ㉱ ㉲ ㉳ ㉴
㉵ ㉶ ㉷ ㉸ ㉹
㉺ ㉻ ㉼ ㉽ ㉾ ㉿
㊀ ㊁ ㊂ ㊃ ㊄ ㊅
㊆ ㊇ ㊈ ㊉ ㊊ ㊋

㉠
㉡ ㉢ ㉣ ㉤ ㉥
㉦ ㉧ ㉨ ㉩ ㉪
㉫ ㉬ ㉭ ㉮ ㉯
㉰ ㉱ ㉲ ㉳ ㉴
㉵ ㉶ ㉷ ㉸ ㉹
㉺ ㉻ ㉼ ㉽ ㉾ ㉿
㊀ ㊁ ㊂ ㊃ ㊄ ㊅
㊆ ㊇ ㊈ ㊉ ㊊ ㊋

제1절 숫자 표기법

1. 숫자 표기법

숫자는 수표 ::(3-4-5-6점)을 앞에 쓰며 4자리 숫자까지는 붙여 쓴다.

[예] 1 :::: 二十三 :::: 五百 :::::
二千三百 :::: 2001 :::: 5000 ::::

천 단위로 끝나는 것은 숫자로 쓰는 것을 원칙으로 하되, 축독성을 고려하여 가나로 센(::::)이라고 쓸 수 있다.

[예] 1000 :: / :::: 5000 ::::
一千万 :::: 三千億 ::::

2. 만·억·조

만·억·조 등은 그 발음을 가나로 쓰고, 4자리씩 나누어 쓴다.

[예] 54309 :::: 10500 ::::
三兆二千四百万 ::::

3. 소수점

소수는 소수점 ::(2점)을 사용하여 쓴다.

[예] 3.14 :::: 0.01 ::::

4. 분수

일반 문장에서 분수는 분수선을 사용하지 않고 읽는 순서대로 쓰며, 분모와 분자 사이는 띄어 쓴다.

[예] $\frac{1}{2}$:::: $3\frac{2}{3}$::::

5. 단위를 나타내는 수

「千·百·十」이 단위를 나타내는 경우에는 각각의 가나를 사용하여 적는다.

[예] 数千 ::::: 数百 ::::: 何百 :::::
 何十 :::::

「十」단위에 대해서는 숫자를 사용할 수 있다.

[예] 何十 ::::: 幾十 :::::

6. 대략적인 수

대략적인 수로 숫자가 연이어 나올 때에는 독점 등을 사용하지 않고 수표를 각각 넣고 붙여 쓴다.

[예] 二、三 ::::: 二十七、八 :::::
 五、六百 ::::: 七、八万 :::::
 千九百四、五 :::::

수가 겹치는 부분이 「十·百」 단위인 경우에 그것보다 위의 단위가 있으면 단위를 가나로 쓴 후 단위별로 띄어 쓴다.

[예] 二百五、六十 :::::
 四千五、六百 :::::
 千百二、三十 :::::
 五万三千七、八百 :::::

7. 단위가 큰 숫자 등

단위가 큰 숫자는 4자리마다 띄어 쓰는 것을 원칙으로 하되, 통계자료나 표안의 수치 등에서는 필요에 따라 숫자를 그대로 나열하여 쓸 수 있다. 또한, 그 경우에는 3자리마다 자릿점 ::(3점)을 사용하여 쓸 수 있다.

[예] 53,000 :::::

8. 연호 생략에 사용하는 아포스트로피

연호 등에서 앞의 두 자리를 생략하여 사용하는 아포스트로피는 ::(3점)으로 적는다.

[예] '02 :::::

[참고 4-1] 사칙연산 기호

일반서의 문장 안에서 사용하는 사칙연산 기호 등을 기호로 표기할 필요가 없는 경우에는 분수를 점역할 때와 같이 가나로 표기한다.

[예] 1+1 ::::: ::::: ::::: :::::
10×10=100の力 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
軍部>国家と なった とき ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::

제2절 숫자를 포함하는 말 표기법

1. 한자음으로 발음하는 숫자

1) 조수사

1枚의 枚, 600人의 人과 같이 물건이나 사람을 셀 때에 숫자에 붙여 사용하는 말을 조수사라고 한다.

숫자를 포함하는 말은 숫자로 나타내는 것을 원칙으로 하고, 숫자에 이어지는 조사·조동사는 붙여 쓴다. 또한, 숫자에 이어지는 말(조사·조동사 포함)이 ア행, ウ행 중 어느 하나로 시작되는 경우에는 숫자와 형태가 같으므로 제1붙임표 ::(3-6점)을 넣고 붙여 쓴다.

[예] 一枚 ::::: 三十センチメートル ::::: ::::: :::::
五割 ::::: 六百人 ::::: 一流品 ::::: :::::
第2章 ::::: 中2階 ::::: お三方 ::::: :::::
3三振 ::::: 四季 ::::: 四半期 ::::: :::::
四角形 ::::: 二男一女 ::::: ::::: :::::
十数人 ::::: 五千円札 ::::: ::::: :::::
1000万光年 ::::: 西曆2000年 ::::: ::::: :::::
零時十五分 ::::: 一例 ::::: ::::: :::::
一輪車 ::::: 二億年 ::::: ::::: :::::
三塁打 ::::: 五十円 ::::: ::::: :::::

二両目, 一流品, 3500ウォン, 一割와 같은 단어는 제1붙임표를 넣는 실수를 하기 쉬우므로 주의가 필요하다.

또한, 숫자에 이어지는 말과의 관계에서 숫자를 읽을 때 축음화되어도 축음표는 사용하지 않고 숫자 뒤에 가나를 붙여 쓴다.

[예] 一足 : : : : : 10本 : : : : :
 一汁一菜 : : : : : 一丁目一番地 : : : : :
 五臟六腑 : : : : :

2) 월·일이 생략되어 있거나 숫자가 나열되어 있을 경우

한 단어 안에서 월·일이 생략되어 있거나 숫자가 나열되어 있을 경우에는 중점 등을 생략한 후 붙여 쓴다.

[예] 二·二六 事件 : : : : : 七·五·三 : : : : :
 六·三·三制 : : : : :

수량이나 순서의 의미가 희미해진 말이나 한자로 된 숫자의 형태를 나타내는 경우 등은 가나로 쓴다.

[예] 青二才 : : : : : 一足飛び : : : : : 一般的 : : : : :
 一生 : : : : : 無二 : : : : : 一辺倒 : : : : :
 四角い : : : : : 七面鳥 : : : : : 零下 30度 : : : : :
 真一文字 : : : : : 十字路 : : : : :
 八の字をよせる : : : : :

명확하게 아라비아 숫자의 형태를 나타내는 경우에는 숫자를 사용하여 적는다.

[예] 8の字型 : : : : :

3) 같은 발음의 말

같은 발음의 말이라 하더라도 수량이나 순서의 의미에 따라 숫자와 가나로 나누어 쓴다.

[예] 一番になった : : : : : 一番大きい : : : : :
 一段昇る : : : : : 一段ときれいだ : : : : :
 ちょっと一杯 : : : : : 一杯になった : : : : :
 第一 段階 : : : : : 第一、金がない : : : : :

숫자가 가나로 표시되어 있어도 수량이나 순서의 의미를 나타낼 경우에는 숫자를 사용하여 적는다.

[예] いちにち : : : : : もういちど : : : : :

いちばん星 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ さんりんしゃ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

[참고 4-2] 조수사 읽는 법

외국인이 일본어를 배울 경우, 조수사의 사용법을 습득하는 데는 많은 어려움이 있다. 세는 대상에 따라 조수사가 다르고, 같은 「ほん(本)」이란 말에서도 「1ほん、2ほん、3ほん…」과 같이 발음이 달라지므로 점역할 때에는 청음·탁음·반탁음 등 발음을 정확히 적도록 주의해야 한다.

「はこ(箱)、ぶん(分)」 등 [h]음으로 시작되는 조수사는 [h, p, b]의 세 가지 형태를 취하기 때문에 주의가 필요하다. 하늘을 나는 새를 셀 경우의 「わ(羽)」도 「1わ、2わ」로 읽지만 「3ば、3わ、10ば、10わ」와 같이 앞에 붙는 숫자에 따라 「ば、ぱ」로 다르게 읽는 경우가 있다. 「3ば」는 「3ばがらす」와 같이 읽는 법이 한정되는 경우를 제외하고는 「3ば、3わ」를 다 허용할 수 있다.

층수는 「1かい、2かい」로 세지만 3뒤에 붙는 경우에는 「3がい」라고 비탁음으로 발음하는 것이 일반적이다. 그러나 지방에 따라서는 「3かい」로 발음하는 곳도 있고, 요즘에는 청음화하여 발음하는 사람들도 늘어나는 추세에 있다. 위와 같이 점역을 할 때 혼란스러울 경우에는 사전이나 방송국 등에서 출판하는 책자를 참고할 필요가 있다. 예를 들어 위의 층수에 관한 “NHK 말 핸드북”을 보면 「3がい」로 되어 있다. 그러므로 점역도 「3がい」로 하는 것이 무난하다.

[표 4-1] 숫자의 한자음

1	⠠⠠⠠⠠⠠⠠
2	⠠⠠
3	⠠⠠⠠
4	⠠⠠
5	⠠⠠⠠
6	⠠⠠⠠⠠⠠⠠
7	⠠⠠⠠
8	⠠⠠⠠⠠⠠⠠
9	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
10	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

[표 4-2] 일본 고유어 읽는 법

1	⠠⠠⠠⠠⠠⠠
2	⠠⠠⠠⠠⠠⠠
3	⠠⠠⠠⠠⠠
4	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
5	⠠⠠⠠⠠⠠⠠
6	⠠⠠⠠⠠⠠
7	⠠⠠⠠⠠⠠⠠
8	⠠⠠⠠⠠⠠
9	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
10	⠠⠠

2. 숫자를 일본 고유어로 읽는 경우

1) 숫자를 포함하는 말 중 일본 고유어로 읽는 것

숫자를 포함하는 말에서 일본 고유어로 읽는 것은 가나로 쓴다.

[예] 一人 ⠠⠠⠠⠠ 二人 ⠠⠠⠠⠠ 一言 ⠠⠠⠠⠠⠠ 三日月 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠
 四隅 ⠠⠠⠠⠠ 五十路 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠ 明け六つ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠
 七草 ⠠⠠⠠⠠⠠ 七転び 八起き ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ 九重 ⠠⠠⠠⠠⠠
 十重 二十重 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ 二十日 ⠠⠠⠠⠠ 二十歳 ⠠⠠⠠⠠
 三十日 ⠠⠠⠠⠠ 一つから 十 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
 一日から 十日 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

한자음과 고유어가 섞여 있는 경우에도 고유어로 된 부분은 가나로 쓴다.

[예] 3泊4日 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ 二百十日 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

2) 숫자 앞뒤의 말이 한자음 계열에 들어 있는 것

「七歳児」와 같이 7을 「なな」로 발음해도 앞뒤가 「五歳、六歳、八歳」와 같이 한자음 계열에 들어 있는 것을 고유어로 발음해도 숫자로 적는다. 「四畳半」과 같이 4를 「よ」로 발음할 경우도 마찬가지이다.

[예] 四時 ⠠⠠⠠⠠ 四人 ⠠⠠⠠⠠ 四冊 ⠠⠠⠠⠠
 十四日 ⠠⠠⠠⠠ 二十四日 ⠠⠠⠠⠠ 三、四日 ⠠⠠⠠⠠⠠

三三七拍子 ::: ::: ::: ::: ::: ::: 七個 ::: :::
十七歳 ::: ::: ::: 百十番<<ひゃくとおぼん>> ::: ::: ::: :::

3. 외국어로 읽는 숫자

숫자를 외국어로 읽는 경우에는 한자음에 준하여 적는다.

[예] ボーイング 747 ::: ::: ::: ::: ::: ::: ベスト 10 ::: ::: ::: ::: :::
3ラン ホームラン ::: ::: ::: ::: ::: ::: :::

「3アウト、ラッキー7」과 같이 숫자를 「スリー、セブン」으로 읽더라도 원문이 숫자로 쓰여 있으면 가나로 적지 않고 숫자로 적는다. 또한, 필요에 따라서는 숫자 바로 뒤에 외국어로 읽는 발음을 괄호 안에 넣어 쓸 수 있다.

[예] 銀河 鉄道 999 ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: :::

[참고 4-3] 전화는 4126

전화번호나 날짜 등을 기억하기 쉽도록 숫자에 특별한 의미를 부여하는 경우가 있다. 전화번호를 점역할 때에는 한자음에 준하여 숫자를 쓴 후 붙여서 괄호 안에 읽는 법을 쓴다. 그러나 해당하는 숫자의 지명도, 자료의 종류, 앞뒤 문장 등에 따라 읽는 법을 먼저 쓰거나, 숫자 혹은 읽는 법만 쓰는 등 손으로 읽는데 번거롭지 않도록 배려하여 점역한다.

[예] 電話は^{よいふろ} 4126 ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: :::
80·20 運動<<はちまる·にいまる うんどう>>
::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: :::
5月 30日(ゴミゼロノヒ) ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: ::: :::

4. 지명이나 인명 등의 고유명사

지명이나 인명 등의 고유명사 안에 사용하는 숫자는 가나로 쓰는 것을 원칙으로 한다.

[예] 八戸市 ::: ::: ::: 九州 ::: ::: ::: 四国 ::: :::
八幡平 ::: ::: ::: 一郎 ::: ::: 直木 三十五 ::: ::: ::: ::: :::
赤十字社 ::: ::: ::: ::: ::: :::

고유명사라도 수량이나 순서의 의미를 명확히 할 필요가 있을 경우에는 숫자

를 사용하여 적는다.

[예] 루이 十四世 二月堂
市立 一中 三十三間堂
四条 河原町 劇団 四季

5. 전화번호 등을 쓰는 법

로마자나 붙임표 등 다른 기호와 함께 사용하는 숫자, 4자리씩 나누어 쓰는 숫자, 가나로 쓰면 부자연스러운 숫자는 원문 표기에 따라 쓴다.

전화번호나 우편대체계좌번호 등의 숫자는 5000을 「5せん」 과 같이 가나로 적지 않는다. 주소나 전화번호는 제1붙임표로 적는다. 제1붙임표는 수표의 효력 범위를 끝내는 역할이 있으므로 그 뒤에는 수표를 다시 적는다.

[예] 連絡先 090-8000-7603
振り替え 00150-8-44522
ISBN 4-925053-14-0
No. 2514269

제3절 로마 숫자 표기법

소문자 로마 숫자는 해당하는 글자 앞에 외국어 문자표 ::(5-6점)을 적고, 대문자 로마 숫자는 외국어 문자표와 대문자표 ::(6점)을 이어서 적는다. 대문자가 2개 이상 이어질 경우에는 외국어 문자표와 이중대문자표 :::(6점, 6점)을 이어서 적는다.

[예] i V VII X

로마 숫자 중 시각적 효과를 강조하기 위해 사용된 것 등은 점역하는 사람의 판단에 따라 로마 숫자를 쓰지 않고 숫자로 바꾸어 점역할 수 있다.

[단원 내용 정리]

숫자는 거리를 다닐 때 점자표시로도 사용되고 있는 것으로서 핵심내용을 잘 이해하고 있어야 한다. 주된 내용은 다음과 같다.

1. 숫자는 4자리까지 붙여 적는다. 만·억·조는 가나로 적고, 그 뒤는 한 칸 띄운 후 수표를 다시 적는다.

2. 「あ」행, 「ら」행으로 시작되는 말은 숫자와의 사이에 제1붙임표를 넣고 붙여 적는다.

3. 수량이나 순서의 의미가 약해진 말, 고유명사, 일본 고유어로 발음되는 말 등은 가나로 적는 것이 원칙이지만 필요에 따라 숫자가 갖는 표의성을 고려하여 숫자로 적을 수 있다.

4. 숫자로 적을지 가나로 적을지의 판단은 위의 내용을 충분히 복습하여 잘 선택하도록 하며 그래도 어려울 경우에는 사전을 찾는 습관을 갖도록 한다.

5. 연·월·일 및 인원수 등은 그 단위별로 띄어 쓴다. 연호 등에서 앞의 두 자리를 생략하여 사용하는 아포스트로피는 수표 다음에 ∷(3점)을 적는다.

제1절 외국어 문자표

1. 로마자 쓰는 법

로마자 쓰는 법은 외국어 문자표 (5-6점)을 전치한 후 쓴다. 약어 등 두 글자 이상인 경우에도 한 개의 외국어 문자표에 이어서 붙여 쓴다. 대문자는 해당하는 글자에 대문자표 (6점)을 전치한 후 붙여 쓰며, 붙여 쓰는 글자가 모두 대문자인 경우에는 이중 대문자표 (6점, 6점)을 붙여 쓴다. 또한, 붙여 쓰는 글자 중 일부가 대문자이면서 이어질 경우에는 그 위치에 이중 대문자표를 사용하여 쓸 수 있다.

[예] a X ビタミンE
TV PTA OPEC
AMeDAS

1) 약어

NASA(ナサ) UNESCO(ユネスコ) 등은 영어 발음이지만 앞 글자를 딴 약어이므로 외국어 문자표를 붙여 적는다. 또한, 하나의 약어 안에서 사용하는 가운데점은 생략하고 하나의 외국어 문자표를 적은 후 로마자를 붙여 쓴다.

[예] P·T·A

약어 안에서 사용하는 마침표는 생략하고 외국어 문자표를 쓴 후 로마자를 붙여 쓸 수 있다. 또한, 마침표를 사용할 경우에도 외국어 문자표는 한 번만 쓴다.

[예] U.S.A

2) 하이픈으로 연결된 두 개 이상의 약어

두 개 이상의 약어가 하이픈으로 연결되어 있을 경우에는 각각 외국어 문자표, 대문자표, 이중 대문자표를 전치한 후 제1붙임표를 넣어 붙여 쓴다. 제1붙임표는 외국어 문자표의 효력 범위를 끝내는 역할이 있다. 따라서 그 뒤에 로마자가 이어질 경우에는 다시 한 번 외국어 문자표, 대문자표, 이중 대문자표를 넣고 쓴다.

[예] MS-DOS

3) 로마자 약어 사이의 빗금

로마자 약어 사이의 빗금에 한하여 :(3-4점)으로 적어 나타낸다. 빗금 뒤의 외국어 문자표의 효력은 남아 있지만, 대문자표나 이중 대문자표는 다시 적는다.

[예] DOS/V ::::: :::::

2. 로마자와 가나

한 단어 안에서 붙여 써야 하는 로마자와 가나 사이에는 제1붙임표를 넣고 붙여 쓴다.

[예] A型 ::::: :::::	X線 ::::: :::::
Yシャツ ::::: :::::	C子 ::::: :::::
A社 ::::: :::::	S県 ::::: :::::
Xマス ::::: :::::	T字路 ::::: :::::
OLたち ::::: :::::	SF的 ::::: :::::
NHK宛 ::::: :::::	pH値 ::::: :::::
PR不足 ::::: :::::	

외국어 문자표의 효력을 마치고 가나로 되돌리기 위해서는 띄어쓰거나 제1붙임표가 필요하다.

로마자나 생략 기호로서의 마침표의 뒤에 조사·조동사가 이어질 경우에는 한 칸 띄어 쓴다.

[예] Aは :::::□::	NHKまで ::::: :::::□::
PRだった ::::: :::::□::	No.を ::::: :::::□::

3. 가나와 로마자

한 단어 안에서 붙여 써야 할 가나와 로마자 사이에는 제1붙임표 없이 붙여 쓴다.

[예] オバQ ::::: :::::	何cm ::::: :::::
数kg ::::: :::::	逆V字型 ::::: :::::

4. 로마자와 숫자, 숫자와 로마자

한 단어 중에서 붙여 써야 하는 로마자와 숫자, 숫자와 로마자 사이는 붙여 쓴다.

[예] F16 戦闘機 p105
 B5版 DC8型機
 5cc 2Lサイズ
 3LDK ビタミンB₂

마침표가 생략 기호로서 로마자에 붙어 있을 경우에는 마침표와 뒤에 이어 나오는 숫자를 띄어 쓴다.

[예] No.1から

[참고 5-1] 단위 기호

단위 기호에는 로마자 소문자를 사용한다. 그러나 목자 도서나 자료 등에는 대문자로 표기하고 있는 것을 종종 볼 수 있다. 점역은 원문 그대로 하는 것이 원칙이지만 이러한 경우에는 소문자로 고쳐 점역한다.

인명에서 유래하는 단위명은 대문자를 사용하기 때문에 주의가 필요하다. 알기 어려운 경우에는 사전을 찾아보고 점역하는 습관을 가져야 한다.

[예] 100M 競争 大氣中の 濃度は 0.07PPM 1.5V 90dB 100kWh

[참고 5-2] 숫자의 효력 범위와 외국어 문자표의 효력 범위

외국어 인용표는 열기와 닫기가 있기 때문에 로마자로 읽는 범위가 명확하나 수표·외국어 문자표에는 어디까지란 표시가 없다. 그래서 수표·외국어표의 뒤를 어디까지 숫자나 로마자로 판단해야하는지를 알기 어렵다.

수표 뒤는 숫자로 읽을 수 있는 글자가 계속되는 한 숫자로 읽고, 띄어쓰기나 제1불임표가 오면 수표의 효력 범위가 끝나므로 가나로 읽는다. 띄어쓰기나 제1불임표가 오지 않더라도 숫자로 읽을 수 없는 형태(ア행, ウ행은 제외함)인 글자나 기호 종류가 오면 수표의 효력은 자동적으로 소멸된다.

외국어 문자표의 효력은 수표의 효력과 성질이 다르다. 로마자로 읽을 수 있는 글자인지 아닌지를 생각할 여지가 없기 때문에 그 효력을 소멸시키기 위해서는 띄어쓰기나 제1불임표가 필요하다. 예외적으로 괄호가 오면 외국어 문자표의 효력 범위는 끝난다.

숫자 다음의 2점은 축음, 3점은 「ㄱ」이지만 예외적으로 앞뒤를 숫자가 둘러싸고 있으면 2점은 소수점, 뒤에 세자리 숫자가 이어질 경우 3점은 자리점으로 읽고 계속 수표의 효력을 유지시킨다. 또한, 수표 바로 뒤에 3점이 오고 뒤에 두 자리의 숫자가 이어질 경우 3점은 아포스트로피를 나타내며 연호를 줄여서 쓸 경우에만 사용한다. 그러므로 「五型」라고 쓸 경우에는 숫자 뒤에 제1붙임표가 불필요하나 「A型」에서는 A 뒤에 제1붙임표가 필요하다.

이러한 성질의 차이에 따라 조사·조동사가 올 경우의 처리법도 다르다. 숫자 바로 뒤에는 붙여 쓸 수 있지만(ア행, ヲ행으로 시작되는 조사·조동사인 경우에는 제1붙임표), 로마자 바로 뒤에는 띄어 써야 한다.

제2절 외국어 인용표

1. 로마자 어구와 문장

로마자 로 써 있는 어구나 문장은 그 전후를 외국어 인용표 :: ::(2-3-6점, 3-5-6점) 안에 넣는다. 외국어 인용표 안의 문장 기호는 영어점자규정에 따라 적는다. 영어점자표기에는 특별한 언급이 없다면 약어나 축어를 사용하지 않고 로마자를 그대로 풀어서 쓴다.

[예] チェコ製の glass :: ::
 世界 保健 機關(World Health Organization)의 活動
 :: ::
 MY FAIR LADY, a Broadway play, is a musical.
 :: ::

문맥상 단어와 약어를 구별하기 어려울 경우에는 외국어 문자표를 사용하여 쓸 수 있다.

2. 외국어 인용표와 가나, 가나와 외국어 인용표

한 단어에서 외국어 인용표와 가나는 제1붙임표를 넣어 붙여 쓰고, 가나와 외국어 인용표는 제1붙임표 없이 붙여 쓴다.

[예] Gift券 :: :: 赤wine :: ::
 名speech集 :: ::

SE / S.E.(南東) ::::: / :::::

BC / B.C.(기원전) ::::: / :::::

B.H. オバマ / BH オバマ ::::: / :::::

J.F.K. / JFK ::::: / :::::

E.T.가 Elizabeth Taylor 여배우 엘리자베스 테일러로 나타내는 경우에는 ::::: 또는 :::::가 되지만 영화 E.T.의 경우에는 The Extra Terrestrial(지구 외 생명체)의 약어이므로 ::::: 또는 :::::가 된다. 문맥으로 판단해 보고 그래도 확실하지 않을 경우에는 잘 조사하여 점역해야 한다.

어느 쪽인가의 규칙을 잊어버리고 다 붙여 쓰거나 혹은 그 반대로 다 띄어 써서 틀리는 경우를 종종 볼 수 있는데 일본어 점역에서는 이런 작은 부분 하나 하나에까지도 세심한 주의가 필요하다.

[단원 내용 정리]

로마자자는 단독으로 쓰일 경우에는 그다지 어렵지 않으나 숫자나 가나와 혼합하여 사용할 경우에는 구분이 명확하지 않으면 혼란의 여지가 많다. 점역을 할 때에는 이러한 부분을 고려하며 로마자와 숫자 및 가나 등의 구분을 명확히 할 수 있도록 해야 한다. 아래의 사항을 다시 한 번 확인한 후 로마자가 포함된 점역에 임해야 한다.

1. 로마자나 약어는 외국어 문자표 ::(5-6점)을 사용하고 어구나 문장은 외국어 인용표 :: ::(2-3-6점, 3-5-6점)안에 넣도록 한다.

2. 대문자표는 해당하는 글자에 대문자표 ::(6점)을 전치한 후 붙여 쓰며 대문자표의 효력 범위는 대문자표시가 붙은 한 글자에만 국한된다. 반면 이중 대문자표 ::::(6점, 6점)는 글자 수에 관계없이 띄어쓰기를 하기 전까지는 모두 다 대문자이다.

3. 제1붙임표는 외국어 문자표의 효력 범위를 끝내는 역할이 있다. 따라서 그 뒤에 로마자가 이어질 경우에는 다시 한 번 외국어 문자표, 대문자표, 이중 대문자표를 넣고 쓴다.

4. 한 단어 안에서 붙여 써야 하는 로마자와 가나 사이에는 제1붙임표를 넣고 붙여 쓴다.

5. 한 단어 안에서 붙여 써야 할 가나와 로마자 사이에는 제1붙임표 없이 붙여 쓴다.

6. 한 단어 중에서 붙여 써야 하는 로마자와 숫자, 숫자와 로마자 사이는 붙여 쓴다.

7. 한 단어에서 외국어 인용표와 가나는 제1붙임표를 넣어 붙여 쓰고, 가나와 외국어 인용표는 제1붙임표 없이 붙여 쓴다.

8. 일반적인 약어는 마침표를 적었는지와 관계없이 붙여 쓴다. 다만, 인명의 이니셜은 마침표를 사용하거나 생략하더라도 사이를 띄어 적는다.

[단원 종합 문제]

* 다음을 점역하시오.

1. OPEC
2. UFO
3. UNESCO
4. Tシャツ
5. A^{がた}型
6. Y^{じく}軸
7. ABC^{じゆん}順
8. in^か out
9. ONと OFF
10. INソウル
11. Global^か化
12. 메^がbank
13. ^{しほ}綾^たり立ての orange
14. Danke schön
15. oil free^が ^はもて生^やされている。

* 다음을 교정하시오.

::::: :::::□ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □
 ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □
 ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □
 ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □
 ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □
 ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □
 ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □
 ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □
 ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □
 ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □
 ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □
 ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □
 ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □
 ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □

제1절 자립어와 부속어

1. 자립어

자립어는 앞을 띄어 쓴다.

[예] 美しい山桜 早くする
冷たい水 ゆっくり歩く
悪口言う 理解ある
朝早く起きる 勉強できる

2. 부속어

부속어(조사·조동사)는 자립어 또는 다른 부속어에 붙여 쓴다.

[예] 点字を書く
駅まで歩く
食べてばかりいる
歩きながら手を振る
行けば行く程
山ん中
何か聞かせる
好かんやつ
嘘みたいな話
どうなのですか
ふるさとならではの
花のようにきれいだった
夢のごとくすぎた
本やノートなど
森や林などなど
子供ばかりらしい
考えさせられる
何人もの学生
寒そうだけれども
聞くべきだったらしい

1) 점자 띄어쓰기의 기본 원칙

자립어는 앞을 띄어 쓰고, 부속어는 앞에 붙여 쓰는 것이므로 부속어(조사·조동사)가 몇 개 연속하여 겹치는 경우에는 다음 자립어가 나올 때까지 앞 단어에 붙여 쓴다.

「-だったのだろう、-ばかりだったけれど」 등과 같이 길게 이어지는 것도 있으므로 감각으로 판단하여 점역하지 말고 자립어인지, 부속어인지를 구분하는 연습과 노력이 필요하다.

2) 자립어와 부속어의 세부 내용

자립어란 하나의 단어에서 한 문절을 만들 수 있으며 그것만으로도 의미를 알 수 있는 단어이다. 뿐만 아니라 자립어는 문절 처음에 오며, 한 문절에 자립어는 반드시 하나이다.

이에 반해 부속어란 언제나 자립어 뒤에 붙어 자립어와 같이 나오지 않으면 한 문절을 만들 수 없는 단어로서 그것만으로는 한 문절이 될 수 없고 반드시 자립어 뒤에 붙는다. 때로는 한 문절에 부속어가 없는 경우가 있는가 하면 몇 개가 연속하여 붙는 경우도 있다. 부속어는 반드시 자립어에 붙어 문절을 만든다. 예를 들어 「キリンは^{くび}首の^{なが}長い^{どうぶつ}動物です」를 문절로 나누면 「キリンは□首の□長い□動物です」가 된다. 또한, 단어로 나누면 「キリン□は□首□の□長い□動物□です」가 된다. 「キリン、首、長い、動物」가 자립어이고, 「は、の、です」가 부속어이다.

[표 6-1] 자립어와 부속어

* 자립어를 자, 부속어를 부로하며, 명사·동사 등의 사를 생략하여 표기함.

「^{うつく}美しい^{はな}花」 — 「美しい」(자, 형용) 「花」(자, 명)

「^{つめ}冷たい^{みず}水」 — 「冷たい」(자, 형용) 「水」(자, 명)

「^{わるくちい}悪口^{いう}言う」 — 「悪口」(자, 명) 「言う」(자, 동)

「^{あきはや}朝^お早く^お起きる」 — 「朝」(자, 명) 「早く」(자, 명) 「起きる」(자, 동)

「^{ゆっくり}ゆっくり^{ある}歩く」 — 「ゆっくり」(자, 부) 「歩く」(자, 동)

「^あああ^{つか}疲れた」 — 「ああ」(자, 감동) 「疲れ」(자, 형) 「た」(부, 조동)

「^{べんきょう}勉強^{できる}できる」 — 「勉強」(자, 명) 「できる」(자, 동)

「^{りかい}理解ある」 — 「理解」(자, 명) 「ある」(자, 동)

「^{てんじ}点字を書く」 — 「点字」(자, 명) 「を」(부, 조) 「書く」(자, 동)

「^{がっこう}学校^{はし}まで走る」 — 「学校」(자, 명) 「まで」(부, 조) 「走る」(자, 동)

「^ね寝てばかりいる」 — 「ね」(자, 동) 「て」(부, 조) 「ばかり」(부, 조) 「いる」(자, 동)

「本やノートなど」 — 「本」(자, 명) 「や」(부, 조) 「ノート」(자, 명) 「など」(부, 조)

「何人もの学生」 — 「何人」(자, 명) 「も」(부, 조) 「の」(부, 조) 「学生」(자, 명)

「寒そうだけれど」 — 「寒」(자, 형용어간) 「そうだ」(부, 조동) 「けれど」(부, 조)

「歩きながら手を振る」 — 「歩き」(자, 동) 「ながら」(부, 조) 「手」(자, 명) 「を」(부, 조) 「振る」(자, 동)

「夢みたいな話」 — 「夢」(자, 명) 「みたいな」(부, 조동) 「話」(자, 명)

「花のような人」 — 「花」(자, 명) 「の」(부, 조) 「ような」(부, 조동) 「人」(자, 명)

[표 6-2] 주요 조사

か が から くらい けれど こそ さ さえ しか ずつ すら だけ だ
に たり つつ て で と ながら など なりに ね の(ん) ので のに
のみ は ばかり へ ほど まで も や よ より を

[표 6-3] 주요 조동사

ごとし させる ず せる そうだ だ たい たがる たり です なり ぬ
(ん) べし まい ます みたいだ よう ようだ らしい られる れる

3) 문절 띄어쓰기의 핵심

문절 띄어쓰기의 핵심은 부속어를 찾아내는 것이다. 그 중에서도 부속어인 조사·조동사에 주의가 필요하다. 조사나 말의 관계를 나타내건 세부적인 의미를 첨부하는 작용을 하는 단어로서의 활용이 없다. 이에 반해 조동사는 체언(명사·대명사), 용언(동사·형용사·형용동사) 등에 의미나 판단을 첨부하는 작용을 하는 단어이며, 활용이 있어 형태가 바뀌어 다른 형태가 되기도 한다.

4) 틀리기 쉬운 조사

틀리기 쉬운 조사는 「くらい、けれど、ながら、ばかり、ほど」 등이다.

(1) 「くらい」

조사 「くらい」는 명사 「くらい」와의 구별에 주의가 필요하다.

[예] 조사

勉強くらいいやなものはない。ねこくらいの大きさだった。

⋯⋯⋯

명사

大臣の位に就く。千の位で四捨五入しなさい。

⋯⋯⋯

⋯⋯⋯

조사 「くらい」는 같은 의미의 정도를 나타내는 조사 「ほど」와 의미를 바꾸어 쓸 수 있다.

(2) 「けれど」

조사 「けれど」는 접속사 「けれど」와 구별할 수 있어야 한다. 접속사인 경우에는 문장의 처음에 나오며 뒤에 독점이 있는 경우가 많으므로, 그 점을 주의한다면 틀리는 일은 없을 것이다.

[예] 조사

寒いけれど我慢しよう。行きたいけれど行けない。

⋯⋯⋯

접속사

体育館は寒い。けれど我慢しよう。

⋯⋯⋯

(3) 「ほど(程)」

조사 「ほど」는 명사 「ほど」와 혼동하기 쉬운 단어이다. 「ほど」는 틀리기 쉬운 단어이나 문장의 처음에 나오거나 앞에 「の」 등의 조사가 올 경우에

는 명사로 생각해도 좋다.

[예] 조사

読めば読むほど面白い。三日ほどかかった。

명사

명사

ほどを見て話そう。人を馬鹿にするにもほどがある。思いのほどを伝える。年のほどは30くらい。

명사

명사

명사

5) 틀리기 쉬운 조동사

(1) 활용에 의해 변형된 조동사

- ① 「ごとし、ごとく」
- ② 「そうだ、そうな、そうに」
- ③ 「みたいだ、みたいな、みたいに」
- ④ 「らしい、らしく」
- ⑤ 「たがり、たがら、たがる」

「そうだ、みたいだ、でる、ようだ、らしい」 등 조동사의 앞을 띄어 쓰기 쉬우므로 주의가 필요하다.

「みたいだ」는 「^い行ってみたい、^み見てみたい」와 같이 ^み見る(보조동사)에 조동사 ^{たい}가 붙은 형태와 혼동하지 않도록 하며, 「させる」는 「さ」변동사와 혼동하지 않도록 주의한다.

[참고 6-1] 「irregularな」와 같이 로마자로 써 있는 외국어에 「な」나 「だ」등이 이어져 형용동사로 판단될 경우에는 조사·조동사와 마찬가지로 띄어 쓸 수 있다.

[예] Basicな装い

3. 형식명사

형식명사는 실질적인 뜻이 희미해진 명사이며, 이는 자립어이므로 앞을 띄어 쓴다.

- [예] 東京辺り :::::□::::: :::::
 力の限り :::::□::::: :::::
 悲しみの余り :::::□::::: :::::
 忘れずに読むこと :::::□:::::□::::: :::::
 私の生まれた頃 :::::□:::::□::::: :::::
 遅れたため :::::□::::: :::::
 一時間近く :::::□::::: :::::
 その点について :::□:::::□::::: :::::
 見る時 :::□::::: :::::
 家に帰ったところ :::::□:::::□::::: :::::
 こんな風に :::::□::::: :::::
 御容赦の程 :::::□::::: :::::
 思ったまま :::::□::::: :::::
 嫌な目にあう :::::□:::::□::::: :::::
 言ったものですから :::::□:::::□::::: :::::
 そういうわけ :::□:::::□::::: :::::

많이 사용되는 형식명사로는 「こと、もの、とき、ところ、ため、まま」 등이 있다.

형식명사는 활용은 없으나 주어가 될 수 있는 등 명사의 성질을 가진다. 그러나 형식명사 단독으로는 실질적인 의미를 표현할 수 없다. 그 말의 원래 의미가 약해져 보조적·형식적으로 사용되어 대개는 앞에 그 말을 수식하는 문절이 따른다.

[표 6-4] 주요 형식 명사

あた 辺り	あま 余り	いじょう 以上	いぜん 以前	うえ 上	うしろ 後ろ	うち 内	かぎ 限り	か 代わり		
くせ 癖	こと 事	ころ 頃	さい 際	さき 先	せい 所為	せつ 節	たび 度	ため 為	ちか 近く	つも 積り
つど 都度	てん 点	とお 通り	とき 時	ところ 所	なか 中	はず 筈	ふう 風	ほう 方	ほか 他	ほど 程
まま 儘	むね 旨	め 目	もの 物	ゆえ 故	よし 由	わけ 訳				

1) 보통명사와 형식명사

형식명사는 본래는 보통명사이다. 「ことがことだけに」의 「こと」는 보통명사이며, 「悲しいことに」의 「こと」는 형식명사이다. 마찬가지로 「時は金なり、ところ変わればしな変わる、通りを歩く、ためになる本」 등은 위의 형식명사가 보통명사로 사용되고 있는 예이다. 형식명사로 쓸 경우에는 대개 가나로 표기하는 경우가 많다.

2) 형식명사와 틀리기 쉬운 접미어 및 조사

「こちら^{あた}辺り、緊張^{きんちよう}のあまり」는 형식명사이나 「一日^{いちにち}当り、一ヶ月^{いっかげつ}あまり」는 접미어이므로 앞에 붙여 쓴다. 회화체에서 사용되는 「~ですもの、~だこと」 등은 끝에 붙는 조사이다. 그 외에 「くらい、けれど」 등도 부속어 및 자립어로 사용되기도 하므로 틀리지 않도록 주의가 필요하다.

형식명사와 틀리기 쉬운 접미어 및 조사에는 다음과 같은 것이 있다.

[예] 一人当り10個づつ ::::::::::::::: :::::::::::::::
十日あまり ::::::::::::::: :::::::::::::::
いく度か ::::::::::::::: :::::::::::::::
まあ楽しみですこと ::::::::::::::: :::::::::::::::
紳士風 ::::::::::::::: :::::::::::::::
三つほどある ::::::::::::::: :::::::::::::::
十軒目 ::::::::::::::: :::::::::::::::
夏ですもの ::::::::::::::: :::::::::::::::

같은 한자라도 읽는 법의 차이에 따라 다음과 같이 나누어 쓰기도 하므로 주의가 필요하다.

[예] こちら辺り ::::::::::::::: こちら辺 :::::::::::::::
その他 ::::::::::::::: この他 :::::::::::::::
その後 ::::::::::::::: ::::::::::::::: ::::::::::::::: :::::::::::::::
今月末 ::::::::::::::: :::::::::::::::
入学前 ::::::::::::::: :::::::::::::::

회화 등에서 명사의 어형이나 음운이 변화할 경우에도 앞을 띄어 쓸 수 있다.

[예] 行ったまんまで 早いところ
どんなもんだ いやなこった

4. 보조동사

보조동사는 본래의 뜻이 약해져 부속어와 같은 형태로 사용되고 있는 동사이며, 이는 자립어이므로 앞을 띄어 쓴다.

[예] してあげる
ご覧あそばせ
置いてある
本である
持っていく
お読み頂く
発車いたします
行っていらっしゃい
見ている
現代における
しまっておく
日本に於て
出てきた
行ってくる
ごめんください
お遊びください
おはようございます
休館日につき
これについて
彼にとって
読んでしまう
食べてみる
ご案内申し上げます
買ってもらう
貸してやる
それによって
計画により

1) 보조동사의 종류

보조동사는 다른 말에 대해 보조적인 역할로 사용되는 동사를 말한다. 예를 들면 「机つくえの上うえに置おく」의 「置おく」는 본동사이고 「しまっておく」의 「おく」는 보조동사이다. 보조동사에는 다음과 같은 것들이 있다.

(1) 「ある、いる、みる、おく、しまう、いく、くる、やる、くれる、あげる、もらう」 등

이것은 「帰かえってくる、片付かたづけておく、読よんでいる、なってしまった」와 같이 조사 「て、で」 뒤에 이어지는 것으로서 「て、で」 뒤에서 띄어 쓴다.

[예] 本である	⋮⋮⋮⋮⋮⋮	動いている	⋮⋮⋮⋮⋮⋮
食べてみる	⋮⋮⋮⋮⋮⋮	考えておく	⋮⋮⋮⋮⋮⋮
出ていく	⋮⋮⋮⋮⋮⋮	くれてしまう	⋮⋮⋮⋮⋮⋮
走って来る	⋮⋮⋮⋮⋮⋮	買ってやる	⋮⋮⋮⋮⋮⋮
知らせてあげる	⋮⋮⋮⋮⋮⋮	直してもらう	⋮⋮⋮⋮⋮⋮
教えてくれる	⋮⋮⋮⋮⋮⋮		

(2) 「いただく、下さい、致します、いらっしゃい、ございます、申し上げる、あそばせ」 등

「ご案内あんないもう申あし上げます、ご確認かくにんくだ下さる、開催かいさいいた致します」와 같은 정중한 말로서 정중어 앞에서 띄어 쓴다.

[예] お送りいただく

⋮⋮⋮⋮⋮⋮

お休み下さい

⋮⋮⋮⋮⋮⋮

失礼致します

⋮⋮⋮⋮⋮⋮

見ていらしゃい

⋮⋮⋮⋮⋮⋮

こちらでございます

⋮⋮⋮⋮⋮⋮

ご挨拶申し上げます

⋮⋮⋮⋮⋮⋮

お読みあそばせ

⋮⋮⋮⋮⋮⋮

「ございます、いたします」 등은 「ござる、いたす」에 각각 조동사 「ます」가 붙은 형태이다.

(3) 「なる、おける、ついて、つき、よって、より、とって、おいて」 등

「^{ばあい}場合によって、^{こうみんかん}公民館において、^{けんこう}健康について」와 같이 조사 「に」 뒤에 이
어지는 것은 「に」 뒤에서 띄어 쓴다.

[예] お出掛けになる ::::: 現代における :::::
 問題について ::::: 定休日につき :::::
 計画によって ::::: これにより :::::
 私にとって ::::: 日本において :::::

이것은 주로 동사가 변화한 형태가 보조동사로 사용되는 예이다. 「ついて、
 つき」의 원래 형태(종지형)는 「つく」이고, 「よって、より」는 「よる」이며,
 「とって」는 「とる」, 「おいて」는 「おく」가 종지형이다. 「ついて、とっ
 て、よって、おいて」 등의 「て」는 조사이고 「つい、とっ、よっ、おい」가
 동사 부분이다.

2) 보조동사의 활용

보조동사는 1)에서 볼 수 있는 것과 같이 활용을 하며, 변화된 형태로 사용하
 기도 한다. 예를 들면, 「しまって」의 경우 「しまう」, 「^き来て」는 「^く来る」가
 원형이며, 「^{もう}申し^あ上げます」의 경우 「^あ申し^{いた}上げる」, 「^{いた}致^すします」는 「^{いた}致^すす」
 가 원형이다.

보조동사의 일부가 생략되거나 앞의 말과 붙어 있어 음운이 변할 경우에는 앞
 에 붙여 쓴다.

[예] いってらっしゃい ::::: 書いてる :::::
 もらっとく ::::: やめとけ :::::

[참고 6-2] 음운 변화

「応(おう)」(응할 응)는 「^{はんのう}反応」나 「^{じゅんのう}順応」일 때 「のう」로 읽는다. 이것
 은 [ou]의 [o]가 [han]과 [jun]의 [n]에 영향을 받아 [no]로 발음되기 때문이
 다. 또한, 「^{かいまみ}垣間見る」는 본래 [カキマミル]의 [キ]가 [イ]가 된 것이다.

[^{あおぞら}靑空]와 같이 뒤에 오는 말의 청음이 탁음이 되거나 [^{あまおと}雨音]와 같이 앞에 오는

용하는 경우가 많아 「して」를 생략하고 읽어도 의미 전달이 용이하다.

[예] 不幸にして ::::: 今にして :::::
居ながらにして ::::: 勞せずして :::::
私をして言わしむれば :::::
年若くして ::::: 水清くして :::::
そうではなくして ::::: 二人して :::::
それだからして ::::: えてして :::::
見るべくして :::::

「として」는 「して」가 조사인지 아닌지 판단이 어려울 경우가 많기 때문에 「主として」 이외에는 띄어 쓴다.

[예] 彼にしてみれば :::::

동사 「する」와 혼동하여 붙여 쓰기 쉬운 「頑として、嚴として、肅として、
寂として、時として、突として、香として」 등 문어적으로 돌려 말하는 것들도
띄어 쓴다.

7. 「なさい、なさる」

「なさい、なさる」 등이 독립된 동사이면 앞을 띄어 쓴다.

[예] 明日なさい ::::: 心配なさる :::::
ちゃんとなさいよ ::::: 立ってなさい :::::
見てなさい ::::: しっかりなさいまし :::::
榮転なされます ::::: 御覽なすって :::::

「なさい、なさる」가 독립된 동사인 경우 「お・ご」가 붙어 명사화 된 말에
이어지는 경우에는 앞을 띄어 쓰고, 동사의 연용형에 이어지는 경우에는 「いな
さい」의 「い」를 빼고 「なさい」로 되어 있으면 붙여 쓴다.

[예] 歩きなさい ::::: 読みなさる :::::
休みなさい ::::: 笑いなさい :::::
立ってなさい(「立っていないさい」의 「い」 생략) :::::
見てなさい(「見ていないさい」의 「い」 생략) :::::
お黙りなさい ::::: おまちなさい :::::
お喜びなさいました :::::

お休みなされる ☺☺☺☺☺☺☺☺ ☺☺☺☺☺☺☺☺ お読みなされ ☺☺☺☺☺☺☺☺

「お入りなさい」가 「お入んなさい」, 「おくれなさい」가 「おくんなさい」와 같이 음운이 변하고 있는 경우, 「オハイン、オクン」에는 자립성이 없고, 「お」가 붙어 있다고 하더라도 명사화 되어 있다고 할 수 없으므로 붙여 쓸 수 있다. 그러나 「お^{やす}休みなさい」나 「お^{かえ}帰rinaさい」는 인사말로 사용되는 경우도 많아 띄어 쓰는 경우와 붙여 쓰는 경우가 있어 일본 내에서도 각 단체나 시설별로 통일하여 사용하도록 유도하고 있다.

8. 형용사의 「ない」, 조동사의 「ない」

형용사의 「ない」는 앞을 띄어 쓰고, 조동사의 「ない」는 앞에 이어 쓴다.

[예] 関係ない ☺☺☺☺☺☺☺☺ 異存なければ ☺☺☺☺☺☺☺☺
問題なかった ☺☺☺☺☺☺☺☺ わかりっこない ☺☺☺☺☺☺☺☺
間違いないし ☺☺☺☺☺☺☺☺ 声なき声 ☺☺☺☺☺☺☺☺
こだわりなく ☺☺☺☺☺☺☺☺ そうじゃない ☺☺☺☺☺☺☺☺
目じゃない ☺☺☺☺☺☺☺☺ 意気地ない ☺☺☺☺☺☺☺☺
自信なげ ☺☺☺☺☺☺☺☺ 起きない ☺☺☺☺☺☺☺☺
歩かない ☺☺☺☺☺☺☺☺ 捨てない ☺☺☺☺☺☺☺☺ 間違えない ☺☺☺☺☺☺☺☺

1) 형용사 「ない」

형용사 「ない」는 주로 명사에 이어져 그 존재를 부정하는 것으로서 자립어이므로 앞을 띄어 쓴다. 또한, 형용사·형용동사·동사 등에 이어져 그 상태를 부정하는 조동사와 같은 역할을 하기도 한다. 이러한 역할을 하는 「ない」를 보조형용사라고 하는데, 형용사와 같이 앞을 띄어 적는다.

[예] 良くない ☺☺☺☺☺☺☺☺ 穏やかでない ☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺
話してない ☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺

2) 부정의 조동사 「ない」

부정의 조동사 「ない」는 주로 동사에 이어져 그 상태를 부정하는 것으로서 부속어이므로 앞에 붙여 쓴다.

3) 형용사와 조동사의 구분

형용사 「ない」는 자립어이므로 그 앞에 조사 「は」나 「も、さえ」를 삽입할 수 있다. 그러나 조동사 「ぬ、ず」로 바꾸어 말할 수는 없다. 예를 들어, 「^{さむ}寒くない、^{とほ}遠くない」 등의 「ない」는 「寒くない、遠くない」로 바꾸어 말할 수는 있으나, 「寒くぬ、遠くぬ」라고는 할 수 없다. 즉, 이들 「ない」는 형용사이므로 「寒く□ない、遠く□ない」같이 띄어 쓴다.

조동사 「ない」의 앞에는 조사 「は」나 「も、さえ」를 삽입할 수 없다. 그러나 같은 조동사 「ぬ、ず」로 바꾸어 말할 수 있다. 예를 들면, 「^よ読まない、^た食べない」 등은 「読まぬ、食べぬ」로 바꾸어 말할 수 있으나, 「読まはない」나 「食べもない」라고 바꾸어 말할 수 없다. 즉, 이들 「ない」는 조동사이므로 「読まない、食べない」라고 붙여 쓴다.

「ない、なく、なし」등이 앞의 말과 복합되어 한 단어가 된 경우에는 한 단어의 복합형용사이므로 붙여 쓴다.

- [예] 味気ない ::::: 呆気ない :::::
 あどけない ::::: ころろない :::::
 情けない ::::: 何気ない :::::
 みっともない ::::: 勿体ない :::::
 隈なく ::::: 難なく :::::
 何となく ::::: 心置きなく :::::
 満遍無く ::::: 程なく :::::
 形なし ::::: 底無し :::::
 意気地なし ::::: ろくでなし :::::
 事も無げ :::::

조사 「て、で」에 이어지는 「ない」는 「ない」의 앞을 띄어 쓸 수 있다.

- [예] 彼にはまだ話していない :::::
 しばらく休んでない :::::

9. 형용사 등의 「~く」 뒤의 사용법

형용사 등의 「~く」 뒤는 띄어 쓴다.

- [예] 欲しくなった ::::: 少なくする :::::

良くない :::□:::
 長くして下さい :::□:::□:::□:::□:::□:::□:::
 食べたくなくなる :::□:::□:::□:::□:::□:::□:::
 人が人でなくなる :::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::
 それどころではなくなる :::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::
 食べられなくなる :::□:::□:::□:::□:::□:::□:::

1) 자립어 앞을 띄어 쓰는 경우

형용사와 형용사형의 활용을 하는 조동사의 연용형 「～く」 뒤에 자립어가 올 경우에는 「^{たか}高く^あ上がる、^{なが}長く^の延びる、^{こども}子供らしく^{あそ}遊ぶ」와 같이 자립어 앞을 띄어 쓴다. 또한, 「よく^{すく}ない、^と少なく^しし、^と止まらなく^{なり}なり」와 같이 뒤에 이어지는 말이 짧고 결합이 강하게 느껴지는 경우라 하더라도 「ない、し(する)、なり」는 모두 자립어이므로 앞을 띄어 쓴다.

2) 붙여 쓰는 복합동사

동사 「^な無くなる」와 같이 「く」가 들어 있는 단어라 하더라도 동사의 연용형이기 때문에 붙여 쓴다.

[예] 人が亡くなる :::□:::□:::□:::□:::□:::□:::
 元気が無くなる :::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::
 食欲もなくなる :::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::
 お金がすっかり無くなった :::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::
 帽子を無くした :::□:::□:::□:::□:::□:::□:::

제2절 복합어

1. 짧은 복합어와 약어

짧은 복합어나 짧은 약어는 띄어 쓸 경우 이해하기 어려우므로 붙여 쓴다.

[예] 朝夕 :::□:::□:::□:::□::: 勝ち負け :::□:::□:::□:::□:::
 草木 :::□:::□:::□:::□::: 小学校 :::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::
 手首 :::□:::□:::□:::□::: 都会人 :::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::□:::
 学割 :::□:::□:::□:::□:::□:::□::: 英検 :::□:::□:::□:::□:::□:::□:::

高卒	⦿⦿⦿⦿	ハイテク	⦿⦿⦿⦿
パソコン	⦿⦿⦿⦿⦿	プロレス	⦿⦿⦿⦿⦿
マスコミ	⦿⦿⦿⦿	ワープロ	⦿⦿⦿⦿⦿
暑苦しい	⦿⦿⦿⦿⦿⦿	カビくさい	⦿⦿⦿⦿⦿⦿
腰かける	⦿⦿⦿⦿⦿	なおさら	⦿⦿⦿⦿

1) 짧은 복합어

짧다는 것의 의미와 한 단어로서의 연결이 강한 것이 어떤 것인지를 잘 파악하고 있어야 한다. 용례 중 「朝夕、勝ち負け、草木、小学校」 등은 짧은 말이기 때문에 일본어에서도 복합어라고 인식하지 않고 그냥 사용된다. 그 외에 「手首、花束、水玉、親子、朝日、編み物、語り手、氣短、赤字、高値、浅瀬、遠浅、山登り、乗り降り、読み書き」 등도 마찬가지이다. 이런 말들은 고민하지 않고 붙여 쓰는 말들이다.

2) 짧은 약어

「学割、英検、高卒、ハイテク、パソコン、プロレス、マスコミ」는 짧은 약어이다. 외래어인 약어나 짧은 세대가 쓰는 말 중에 많이 들어 있다. 또한, 회사명을 단축하여 사용하거나, 상품명에서도 찾아볼 수 있다. 원래 2개 이상의 단어의 말을 단축하여 한 단어로 발음하는 것들은 띄지 않고 그냥 붙여 쓴다. 이 외에도 「連ドラ、ゼネコン、朝シャン、セクハラ、取り説、デパチカ、テレ朝、朝メール、メル友」 등과 같은 새로운 말들도 지속적으로 만들어지고 있다.

3) 조사를 포함하는 붙여 쓰는 말

내부에 조사를 포함하고 있다고 하더라도 이미 하나의 단어로 익숙해진 짧은 복합어는 붙여 쓴다. 예를 들면, 그 전후의 말이 단독으로 쓰일 경우, 원래부터 가지고 있는 의미와 「の」를 붙였을 경우의 의미가 전혀 다를 경우에는 붙여 쓴다. 그 외에도 「が、に、て」 등의 조사와 결합되어 한 단어로 붙여 쓰는 말도 있다.

[예] 息の根 ⦿⦿⦿⦿ 上の空 ⦿⦿⦿⦿⦿

男の子	女の子	
髪の毛	茶の間	
束の間	手のひら	
床の間	虎の巻	
日の暮れ	日の出	
目の当たり	身の上	
世の中	鬼が島	
うってつけ	見てくれ	間に合う

「^{うわ}上の空、^{おとこ}男の子、^{おんな}女の子、^{かみ}髪の毛、^て手のひら、^{とこ}床の間、^ひ日の出、^よ世の中」는 (...의...) 사이에 조사 「の」가 들어 있지만, 이 형태 자체만으로도 하나의 의미를 가지고 있어 붙여 쓴다. 「^{いき}息の^ね根、^{ちや}茶の^ま間、^{とら}虎の^{まき}巻、^み身の^{うえ}上」 등도 마찬가지다. 그러나, 이와 달리 「^き木の^ね根、^き木の^は葉、^{むぎ}麦の^ほ穂、^よ世の^{つね}常」와 같이 사이에 조사 「の」를 삽입해도 그 전후의 「^き、^ね、^は、^{むぎ}、^ほ、^よ、^{つね}」 등의 말이 원래부터 가지고 있던 의미의 변화가 없는 경우에는 ‘자립어 앞에서 띄어 쓴다’는 띄어쓰기의 원칙에 입각하여 「木の[□]根、木の[□]葉、麦の[□]穂、世の[□]常」와 같이 띄어 쓴다. 이 경우의 「의」는 격조사로서 「의」 앞의 말이 뒤에 나오는 말의 연체수식어 역할을 하므로, 그 역할이 명확한 경우에는 띄어 쓰고, 그렇지 않을 경우에는 붙여 쓰기도 한다.

이런 단어들 중에는 문맥에 따라 붙여 쓰거나 띄어 써야 하는 말도 있어 주의가 필요하며, 단순 점역만으로는 이해하기 어렵다. 「男の子、女の子」는 소년·소녀를 의미할 경우에는 붙여 쓰나, 어떤 남성의 아이와 어떤 여성의 아이를 나타낼 경우에는 띄어 쓴다. 그래서 점역할 문장이 ‘저 소년은 저 여성의 아이입니다’라는 의미일 경우에는 「あの[□]男の子はあの[□]女の[□]子です」로 점역해야 한다.

「^み見てくれ、^と取っておき」 등도 한 단어의 명사로서 사용될 경우와, 동작을 나타낼 경우에 따라 띄어쓰기가 다르므로 주의해야 한다.

2. 접두어·접미어·조어요소

접두어·접미어·조어요소와 자립어는 붙여 쓴다.

[예] 相たずさえる いち早く 薄ら寒い 薄汚れた

うちしおれる ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 か弱い ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 第1回 ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 真夜中 ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 もて余す ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 映画化 ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 学年毎 ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 効果的 ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 子供たち ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 血みどろ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 聞こえよがし ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 各国 ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 新人類 ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 全世界 ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 超特急 ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 当所(ところ) ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 半革命 ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 非人情 ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 最優秀賞 ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 大殊勲者 ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 無免許者 ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 名バイオリニスト ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 大ヒット商品 ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ
 旧石器時代 ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ ㄱㄴㅇㄹ

접두어·접미어는 단독으로 사용하는 일이 없으며, 언제나 다른 말이나 말의 일부에 붙어 사용하는 말의 구성요소이다. 다른 말의 앞에 붙는 말을 접두어라고 하며, 다른 말의 뒤에 붙는 말을 접미어라고 한다. 이들은 원래의 말에 어떤 의미를 부여한다.

이에 반해, 조어요소는 말을 구성하는 요소이며, 그것만으로는 독립하여 사용할 수 없는 말로서, 접두어·접미어와 같이 다른 말의 앞이나 뒤에 붙어 2차적인 의미를 갖게 한다. 일반적으로 조어 문장이라 불리는 것은 말을 구성하는 모든 요소를 통틀어서 지칭하는 것이지만, 조어요소는 조어 문장 중 극히 한정적인 것을 지칭하는 것이다.

1) 「元、各、丸、当」 등을 띄어 쓰는 경우

「元社長、各支店、丸一日、当協会」와 같이 「元、各、丸、当」 등은 그 뒤를 끊어 발음하면 의미를 이해하는 데 도움이 되므로 띄어 쓴다.

- [예] 各党 ::::0::: 各方面 ::::0::: 貴商店 ::0::: 旧陸軍 ::::0::: 故池上先生 ::0::: 前校長 ::::0::: 全5卷 ::::0::: 超現實的 ::::0::: 当施設 :::0::: 反社会的 :::0::: 富榮養化 ::0::: 非人道的 ::0::: 滿3年 :::0::: 丸一日 :::0::: 元副總理 :::0::: 新時刻表 :::0::: ご挨拶かたがた ::::: 1回こっきり ::::0:::

2) 접두어나 조어요소가 복합어 전체에 걸쳐 있는 경우

「^{しんぎいんしゆくしゃ}新議員宿舎」와 같이 어두의 접두어나 조어요소가 띄어쓰기를 포함하는 복합어 전체에 걸쳐 있는 경우에는 접두어 등의 뒤를 띄어 쓴다.

- [예] 新東京名所 ::::0::: 大土木工事 ::::0::: 相協力する :::0:::

3) 「シップ、メント、ション」 등 외래어 접사

「リーダーシップ、スキンシップ、マネジメント、プレゼンテーション」의 「シップ、メント、ション」 등 외래어 접사도 붙여 쓴다. 그러나 「ポストモダン、インターネット」의 「ポスト、インター」 등은 「ポスト小泉、インターカレッジ」와 같이 일본어로서도 단독의 의미를 가지고 있어 자립된 말로 사용되고 있다. 이러한 말은 복합어 띄어쓰기의 원칙에 따라 판단한다. 또한, 「アマチュアリズム」의 「リズム」는 「イズム」가 앞에 말과 연결되어 음운 변화한 것이므로 붙여 쓰는 것이지만, 「^{わせだ}早稲田イズム、トヨタイズム」와 같이 자립된 말로 「^{しゅぎ}~主義、^{りゅう}~流」의 의미로도 쓰인다.

- [예] フレンドシップ ::::: アマチュアリズム :::::

リハビリテーション :::::~::~:
 ミニバイク :::::~::~:
 プレ五輪 ::::~::~::~:
 インターチェンジ ::::~::~::~:
 インターネット ::::~::~::~:
 マルチ商法 ::::~::~::~:
 スーパー大回転 ::::~::~::~:~::~:~::~:

4) 한자 「等」

한자 「等」는 「など」(조사), 「ら」(접사)로 읽을 경우에는 앞에 붙여 쓰지만, 「とう」(조어요소)로 읽을 경우에는 의미를 확실하게 하기 위해 앞을 띄어 쓴다.

[예] 山や川等 ::::~::~::~: 我等は ::::~::~:
 管理棟病棟等が並び ::::~::~::~:~::~:~::~:~::~:~::~:
 文学、歴史等々 ::::~::~::~:~::~:~::~:~::~:~::~:

[참고 6-3] 발음상의 끊김

접두어·접미어·조어요소에서 띄어 쓰는 경우를 판단하는 기준으로는 발음상의 끊김을 고려한다. 발음상의 끊김은 우선 끊어지는 곳이므로, 발음해 보면 약간 끊기는 간격이 생긴다. 이것은 일본어의 악센트에도 관계가 있는데, 악센트를 몰라도 약간씩 간격이 있으므로 끊는 느낌이 들것이다.

예를 들면, 「非人情」와 「非人道的」, 「当初」와 「当施設」를 비교해 보면 알 수 있다. 이것은 일본어의 공통 악센트와 관련이 있다. 일본어의 공통 악센트에서는 제1음절에서 제2음절로는 올리거나 내리는 것밖에 없고, 한 번 내린 음절은 한 단어 안에서는 올리는 일이 없다. 그렇기 때문에 한 번 내려간 것이 올라가 있다면, 발음상 끊김이 있어 접두어 뒤에서 띄어 쓰는 것이 무난하다.

위의 예에서 말하자면, 「非人情」는 「に」에서 높아지고, 뒤에 오는 나머지 음절은 내려간 채로 있으며, 「当初」는 「と」가 높고, 뒤에 오는 나머지 음절은 내려간 채로 있으므로 발음상으로는 끊김이 없다.

「非人道的」는 「じ」에서 한 번 내려간 것이 「ん」에서 올라가고, 뒤에 오는 나머지는 올라간 채로 있다. 「当施設」는 「と」가 높고, 장음에서 내려가 「ん」에서 다시 올라가므로 한 단어라고는 볼 수 없는 것으로서 발음상으로도 끊김이 생긴다. 그러므로 일본어의 공통 악센트를 이해하고 있으면 판단에 도움이 될 것이다. 다만, 공통 악센트는 단어와 단어의 연결에 따라 다르고, 시대의

흐름에 따라 변화가 있으므로 어디까지나 판단의 참고 사항 정도로만 생각해야 한다.

[참고 6-4] 울트라맨과 울트라 세븐

울트라맨과 울트라 세븐은 울트라별에서 왔으나, 울트라라는 말은 라틴어의 「ultra」(넘다)를 어원으로 하는 영어의 접두어 「ultra」(초, 보통을 뛰어넘은)에서 온 말이다.

외국어가 외래어로서 일본어 속에 정착되기 위해서는 그 과정에서 원어가 갖는 본래의 성질을 전부 그대로 보전하여 사용하는 것은 아니다. 일본어 발음과 어법에 맞도록 어형이나 어법 등이 변화하는 것도 있다. 단어의 일부인 접사가 독립해 나와 일본의 고유어나 한자어와 복합되거나, 원어에는 없는 조합으로 일본어화 된 외래어를 만들기도 하는 것은 그 변화의 한 예이다.

외래어는 일본어이다. 짐작할 때, 외래어의 의미 전체를 생각할 경우에는 원어로 거슬러 올라 생각하지 말고, 국어사전이나 외래어사전 등을 참고하여 판단한다. 접사는 붙여 쓰는 것이 원칙이나, 울트라와 같이 일본어로서 그 의미가 정착되어 있는 단어는 복합어 띄어쓰기의 규칙에 따라 가능하면 띄어 쓴다.

3. 복합명사 내 3박자 이상의 의미 단위

복합명사 내에 3박자 이상의 의미 단위가 2개 이상 있으면 그 경계점에서 띄어쓰는 것을 원칙으로 한다.

[예] 桜並木	花嫁姿
一人娘	左半身
時代錯誤	小幅値下げ
枕カバー	ハウス苺
狼男	女社長
栄養満点	受付窓口
遊び仲間	魔法使い
雇われマダム	面白半分
点字用紙	経済学者
会計課長	結婚式場
カラーテレビ	アイスクリーム
観光タクシー	
身体障害者手帳	
ソフトコンタクトレンズ	

박자 또는 박수는 일본어 음운의 단일한 리듬을 이루는 음에 대응하는 기본적인 단위를 나타낸다. 청음·촉음·탁음·발음·장음도 1박자로 센다. 예를 들면, 「太鼓 [タイコ]、嵐 [アラシ]、クジラ、ラジオ」는 모두 3음절이므로 3박자로 센다.

요음도 작은 글자를 포함하고 있지만, 1음절은 1박자로 센다. 이를 토대로 박자수를 세어 보면, 「キャラメル」는 4박자이고, 「社会 [シャカイ]」는 3박자이며, 「首都[シュト]」는 2박자이다.

또한, 「マンガ、テント、シート」와 같이 「ん」이나 장음도 1박자로 세므로, 이들은 3박자이고, 「コーヒー、カーテン、コットン、キューニュー」 등은 4박자인 단어이다.

1) 형용사의 어감을 포함하는 말 및 끊으면 의미의 이해가 어려워지는 말

「幼^{おきな}なじみ」의 「オサナ」와 같이 형용사의 어감을 포함하는 말 및 끊으면 의미의 이해가 어려워지는 말은 붙여 쓴다.

2) 복합동사 및 복합형용사가 전성되어 명사화 된 말

「巡^{めぐ}りあわせ、歌^{うた}いはじめ」는 「巡り合わせる、歌い始める」라는 복합동사가 변하여 전성명사가 된 말이다. 그러므로 복합동사는 붙여 쓴다는 원칙에 따라 붙여 쓴다. 이와 같이 어떤 말이 본래의 문법적 기능을 잃고 다른 품사로서의 성질을 갖게 되는 것을 전성이라고 하며, 어떤 품사에서 다른 품사로 전성된 말을 전성어라고 한다.

[예] ひかり(동사 ひかる의 연용형) → ひかり(명사)

⋮⋮⋮ ⋮⋮⋮ ⋮⋮⋮

遊び(동사 遊ぶ의 연용형) → 遊び(명사)

⋮⋮⋮⋮ ⋮⋮⋮ ⋮⋮⋮⋮

つゆ(명사) → つゆ(부사) つゆしらず

⋮⋮⋮ ⋮⋮⋮ ⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮

전성명사화 된 단어나 자립성이 약한 단어는 3박자 단위에서 띄지 않고 붙여 쓴다.

「^{しろと}素人くささ」는 「素人くさい」라는 복합형용사가 전성되어 명사화 된 것이다. 이것도 복합동사에서 전성된 명사와 마찬가지로 붙여 쓴다.

[예] 扱い始め ::::: 仕立て直し :::::
 使いやすさ ::::: 人間くささ :::::
 苦し紛れ ::::: うれし涙 :::::

형용사에서 명사로 전성될 때에는 어미를 「~さ(み·け·げ)」의 형태로 바꿀 수 있는지를 보고, 바꿀 수 있다면 그것은 형용사가 변한 것이다.

[예] 寒い → 寒さ 寒氣 ::::: :::::
 温かい → 温かさ 温かみ ::::: :::::
 人間くさい → 人間くささ ::::: :::::
 使いにくい → 使いにくさ ::::: :::::

3) 일본어 의미 단위가 2개 이상 있는 3박자 이상 외래어인 복합명사

외래어의 복합명사 중 3박자 이상이면서 일본어로서의 의미 단위가 2개 이상 있으면 띄어 쓸 수 있다.

[예] 베스트[서]러 ::::: 홈[페이지] :::::
 다운[로드] :::::

그러나 외래어인 복합명사 중 띄어 쓰면 의미의 이해가 어려워지는 단어는 붙여 쓴다.

[예] 플랫폼[호]ム :::::
 プレタポルテ :::::

접미어로 사용되는 단어라 하더라도 3박자 이상인 한자어는 띄어 쓸 수 있다.

[예] 手当たり次第 ::::: 若者同士 :::::
 うつむき加減 :::::

[참고 6-5] 복합명사는 왜 3박자가 기준이 되는가?

일본어 리듬은 4박자가 많다. 약어도 「^{がくわり}学割、^{とりせつ}取説、ケアマネ、パソコン」 등과 같이 4박자인 말이 많다. 3·3·7박수라고 하는데, 실제로는 「○○○× ○○○× ○○○○○○○×」와 같이 간격(「×」)을 포함한 4박자로 되어 있다. 이

렇듯 간격이 들어가는 것을 생각하면 옛날부터 일본어의 자립 가능한 의미의 바른 문장은 3박자 이상인 것이 압도적으로 많다. 그래서 복합명사로 3박자 이상인 자립 가능한 의미의 바른 문장이 2개 이상 있으면, 그 경계에서 띄어 쓴다는 판단기준이 생긴 것이다.

다른 한편, 한자어는 한자 한 글자로서 1박자 또는 2박자의 두 종류밖에 없으며, 1박자보다 2박자 쪽이 압도적으로 많고, 2글자 한자어가 가장 많다. 그 결과, 2글자로 된 한자어에서는 「^{がっこう}学校」와 같은 4박자와 「^{こくご}国語」와 같은 3박자 단어가 많으며, 일부 「^{きか}幾何」(기하학)나 「^{いし}医師」(의사)와 같은 2글자 2박자의 단어가 2박자라 하더라도, 자립성이 강하므로 3박자 이상인 의미의 문장과 같은 형식으로 처리하게 하고 있다.

4. 복합명사 내 2박자 이하의 의미 단위

복합명사 내부의 2박자 이하의 의미 단위는 붙여 쓰는 것을 원칙으로 한다.

[예] ログハウス	⋮⋮⋮⋮⋮⋮	アウトドア	⋮⋮⋮⋮⋮⋮
山歩き	⋮⋮⋮⋮⋮	食生活	⋮⋮⋮⋮⋮⋮
プリント柄	⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮	革ブーツ	⋮⋮⋮⋮⋮⋮
松並木	⋮⋮⋮⋮⋮	蝉時雨	⋮⋮⋮⋮⋮⋮
右半身	⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮	腕次第	⋮⋮⋮⋮⋮⋮
国同士	⋮⋮⋮⋮⋮⋮	さじ加減	⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮
窓ガラス	⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮	ガラス拭き	⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮
ベニヤ板	⋮⋮⋮⋮⋮⋮	宣伝カー	⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮
特売デー	⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮	夏休み	⋮⋮⋮⋮⋮⋮
へびつかい	⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮	グラム売り	⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮
100g入り	⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮	野良仕事	⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮
仮名文字	⋮⋮⋮⋮⋮⋮	トタン屋根	⋮⋮⋮⋮⋮⋮
スポーツマン	⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮		

다만, 2박자 이하의 의미 단위라 하더라도 다음과 같은 경우에는 3박자 이상의 의미 단위와 같은 것으로 취급한다.

1) 한자 2글자인 한자어

한자 2글자인 한자어는 2박자라 하더라도 3박자 이상의 의미 단위와 같이 띄

어 쓸 수 있다.

[예] 經理事務	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	自己管理	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
鏡文字	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	母子年金	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
都市国家	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	事故報告書	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
齒科医師	⠠⠠⠠⠠⠠	事務処理	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
民主主義	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	土地政策	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
付加価値	⠠⠠⠠⠠⠠	記者仲間	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

2) 2박자 외래어를 포함하는 혼종어

2박자 외래어에 한자 2글자 2박자 이상의 한자어 또는 3박자 이상의 일본 고유어 등이 이어져 의미의 이해를 돕는 경우에는 띄어 쓸 수 있다.

[예] バス旅行	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	チェロ奏者	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
自動ドア	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	ゴム長靴	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
いちごジャム	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	プロ野球	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
メモ用紙	⠠⠠⠠⠠⠠⠠	計算ミス	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
抗議デモ	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	バス停留所	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
ビル管理人	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠		

3) 외래어인 긴 복합어

복합명사 등의 의미 단위가 2박자 이하인 것이라 하더라도 자립성이 강하고 의미의 이해를 돕는 경우에는 띄어 쓸 수 있다.

[예] ミニコンサート	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
クーリングオフ	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
エアターミナル	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

4) 조합된 말과의 관계에 따라 띄어 쓰는 경우

한 글자 한자어, 2박자 이하의 일본고유어, 2박자인 동사, 전성명사라 하더라도 조합된 다른 단어와의 관계에 따라 띄어 쓰는 것이 알기 쉬운 경우에는 띄어 쓸 수 있다.

[예] 市体育館	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	県全域	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
----------	---------	-----	---------

세부적으로는 다음과 같은 조합일 경우에 띄어 쓴다.

(1) 뒤에 「^{じたい}自体、^{じしん}自身、そのもの、^{へいきん}平均、^{ぜんたい}全体、^{ぜんいき}全域、^{はんぶん}半分」 등의 표현이 있을 경우

[예] 水自体 ::::: 親自身 :::::
 味そのもの ::::: 国全体 :::::
 月平均 ::::: 右半分 :::::

(2) 2박자의 동사 전성명사 중에서 박자수가 많은 단어의 뒤에 붙을 때 띄는 쪽이 알기 쉬운 경우

[예] 送料込み ::::: 消費税抜き :::::

(3) 2박자 이하의 단어 다음의 긴 복합어에서 자립성이 강하고 의미의 이해를 돕는 경우

[예] 県体育館 :::::
 のり養殖場 :::::
 ごみ焼却場 :::::
 熱伝導率 :::::
 要問い合わせ :::::
 マスコミュニケーション :::::

(4) 그 외에 발음상의 끊김이 있을 경우, 복합어의 정도가 약하고 2박자 이하인 단어가 독립되어 있다고 생각될 경우

[예] 法改正 ::::: 駅周辺 :::::
 敬称略 :::::

위의 2)와 3)의 예외적인 것으로서 「カー、マン、デー」 등이 복합어의 뒤에 붙을 경우 「^{えいぎょう}営業マン、^{かんしや}感謝デー、ドクターカー」 등과 같은 말은 의미의 이해를 돕기 위해 앞에 붙여 쓴다.

한자가 두 글자라 하더라도 일본 고유어인 경우에는 「^{くるまなび}車海老」 「^{てん}天ぷら^{そば}蕎麦」와 같이 붙여 쓴다.

「右·左、イン·アウト」와 같이 한 쌍의 형태로 이루어진 단어는 3박자의 단위는 앞 또는 뒤를 띄고, 2박자의 단위는 붙여 쓴다.

[예] 右ハンドル ::::: 左ハンドル :::::
 チェックイン ::::: チェックアウト :::::

[참고 6-6] 한자어와 한자

한자어와 한자는 다르다. 한자어는 어종을 나타내며, 그 외의 어종에는 일본 고유어, 외래어 등이 있다. 어종이란 일본어의 어휘를 분류한 것으로서, 일본 고유어, 한자어, 외래어의 3종류로 나눈다. 거기에 혼합되어 있는 것을 추가하여 4종류로 분류하는 경우도 있다.

[표 6-5] 주요 어종

한자어: 일본어로 사용되는 말 중 한자음(음독)으로 읽는 말.

외래어: 다른 언어로부터 받아들여 일본어화 하여 일상적으로 사용하고 있는 말. 한자어 이외의 말로서, 주로 서양에서 들어온 말들이 많고 일반적으로는 가타가나로 표기한다. 현대 중국어·한국어에서 만들어진 말들도 포함되어 있다.

혼종어: 서로 다른 종류의 언어에 속하는 2개 이상의 요소가 결합하여 생긴 단어.

복합어: 단독으로 사용할 수 있는 말이 2개 이상 조합되어 새롭게 한 단어로서의 의미·기능을 갖게 된 말. 그 중 뒤에 붙는 말이 명사인 경우를 복합명사라고 한다. 복합동사·복합형용사는 복합어 중 뒤에 붙는 말이 동사 또는 형용사인 경우이다.

연속어: 2개 이상의 단어가 결합하여 각각의 단어보다 더 복잡한 한 단위의 관념을 나타내는 말.

이와 달리 한자는 문자의 종류이다. 그러므로 한자로 표기되어 있는 것 중에는 한자어도 있지만 일본 고유어나 혼합된 종류도 있다.

2글자 2박자 한자어를 보고 확실한 구별을 할 수 있어야 한다. 한자로 표기되어 있더라도 「^{やね}屋根、^{かな}仮名、^{のら}野良」 등은 일본 고유어임을 파악할 수 있어야 한다.

[예] 屋根: やね

屋...음독 → おく, 훈독 → や

根...음독 → こん, 훈독 → ね와 같이 음독과 훈독의 확인을 하도록 한다.

같은 발음이라 하더라도 「^{かし}菓子(간식)」, 「^{かし}歌詞(노래가사)」는 한자어이나, 「^{かし}河岸(강변)」은 일본고유어이다. 「^{かじ}家事(가사)」, 「^{かじ}火事(화재)」는 한자어이나, 「^{かじ}鍛冶(금속을 두드려 세게 하는 대장일)」는 일본고유어이다.

일본 고유어는 한자어·외래어에 상대되는 일본 고유의 말로서 훈독을 한다.

[참고 6-7] 복합명사의 띄어쓰기를 생각하는 포인트

복합명사 중에서 3박자 이상이면서 의미 단위가 있는 말, 한자 2글자 2박자의 한자어, 혼합된 종류의 말에 있어서의 2박자인 외래어 등은 띄어 쓸 수 있는 단어이다. 그러나 반드시 띄는 것만은 아니라 조합된 말이 붙여 쓰는(띄어 쓸 수 없는) 단어일 경우에는 붙여 쓰는 성질이 우선된다. 즉, 조합된 말이 띄어 쓸 수 있는 단어일 경우에 띄어 쓴다.

「^{まほうつか}魔法使い」는 「マホー」와 「ツカイ」가 다 띄어 쓸 수 있는 단어이므로 띄어 쓴다. 그러나 「^{へびつかい}蛇使い」는 「ツカイ」가 띄어 쓸 수 있는 단어라고는 하지만, 「へび」가 2박자인 일본 고유어이므로 붙여 쓰는 단어이다. 이와 마찬가지로 「^{おもてげんかん}表玄関」은 띄어 쓰는 단어이지만, 「^{うらばんぐみ}裏番組」는 「ウラ」(붙여 쓰는 단어)에 「バングミ」(띄어 쓸 수 있는 단어)가 결합되어 있으므로 붙여 쓴다.

[복합명사 내부의 의미 단위와 띄어쓰기의 예]

人形遊び	泥遊び
東日本	西日本
勘定奉行	町奉行
桜並木	杉並木
着物姿	旅姿
正月休み	夏休み
昼休み	歴史学者
文学者	松茸ご飯
混ぜご飯	チャッカリ娘
愛娘	岬めぐり
島めぐり	ホームシック
マイホーム	ホームレス
ミックスサンド	卵サンド
ツナサンド	水銀中毒
食中毒	心模様
雨模様	懐具合
腹具合	

5. 2개 이상의 의미 단위가 없는 복합명사

복합명사 내에 두 개 이상의 의미 단위가 없는 경우나, 띄어 쓰면 의미를 이해하기 어려운 경우에는 붙여 쓴다.

[예] 小中学校 生年月日

被保險者証	作曲者名
女子大生	市町村長
不連続線	盲学校長
海水浴場	四重奏団

여기에서는 한자 4글자 또는 5글자 정도로 되어 있는 복합명사 중에서도 단순히 한자 2글자와 2글자로 나눌 수 없는 경우를 말하는데, 이런 복합명사는 말의 형식에서부터 다음과 같이 나누어 생각할 수 있다.

1) 한자 2글자 + 1글자 + 1글자

예를 들면, 「^{じょしこうせい}女子^{しよくりやうひんてん}高生、食料品店、外国人客、消耗品費」 등은 「女子+高+生」이고, 「食料+品+店」이며, 「外国+人+客」 및 「消耗+品+費」와 같은 형식으로 이루어져 있다. 이것들은 뒤의 「高生、品店、人客」에 의미 단위가 없으므로 띄어 쓸 수 없다. 다만, 「經濟学者」와 같이 후반의 「1 + 1 (学者)」에 단어로서의 의미 단위가 있다면 띄어 쓴다.

2) 한자 1글자 + 2글자 + 1글자

예를 들면, 「^{かいすいよくきゃく}海水浴客、^{ふきやうわおん}不協和音、^{ふしんにんあん}不信任案、^{だいしやうひち}大消費地、^{ほういがくしや}法医学者」 등은 「海+水浴+客」와 「不+協和+音」이며, 「不+信任+案」 및 「大+消費+地」와 「法+医学+者」로 이루어져 있어 2글자와 2글자로 나눌 수 없으므로 붙여 쓴다.

3) 원래 중국어 한자성어 등에서 유래되는 말

원래 중국어 한자성어 등에서 유래되는 「^{ぼうじゃくぶじん}傍若無人、^{ごりむちゆう}五里霧中」와 같은 말은 일본어 어순에 맞는 문장으로 고쳐 차례대로 써 내려가 그 의미에서 띄어쓰기를 판단한다.

4) 기타

그 외에 「^{しちやうそんみんぜい}市町村民税、^{의우축산부つ}農畜産物、^{こうねつすいひ}光熱水費、^{탄수이카부つ}炭水化物」 등은 각각의 형식을

생각하여 붙여 쓴다.

- [예] 市町村民税 → [市 + 町 + 村]民 + 税
- 農畜産物 → [農 + 畜]産 + 物
- 光熱水費 → [光 + 熱 + 水] + 費
- 炭水化物 → 炭(素) + 水 + 化(合) + 物

6. 로마자를 포함하는 복합어

로마자를 포함하는 복합명사는 어구의 단위를 고려하여 붙여 쓰거나 적절히 띄어 쓴다.

- | | | | |
|---------|------------|--------|------------|
| [예] N饗 | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮ | Tシャツ | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮ |
| OA化 | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮ | Y字路 | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮ |
| S字カーブ | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮ | Eメール | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮ |
| Uターン | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮ | L特急 | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮ |
| ウルトラC | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮ | AVセット | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮ |
| EXPO'85 | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮ | JAL72便 | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮ |

「A^{てん}点·A^{ちてん}地点」과 같이 한 글자의 로마자를 포함하는 복합명사는 제1붙임표를 사용하여 붙여 쓰는 경우와 띄어 쓰는 경우가 있다. 그 차이는 가나 쪽에 착안하여 판단한다.

2박자 이하(한자 2글자 2박자의 한자어를 제외함)이거나 자립성이 없는 말과 복합되어 있을 경우에는 제1붙임표를 쓴 후 붙여 쓰고, 3박자 이상의 자립성이 있는 말이나, 한자 2글자 2박자의 한자어와 복합되어 있을 경우에는 띄어 쓴다.

「OA^か化·JAL^{びん}便·AV^{きき}機器」 등의 2글자 이상의 로마자도 위와 마찬가지로 띄어쓰기를 판단하여 적는다.

7. 한자 한 글자씩 대등 관계로 나열되어 있는 복합명사

한자 한 글자씩 대등 관계로 나열되어 있는 복합명사 등은 의미를 쉽게 하기 위해 어구 단위나 발음 등을 고려하여 적절하게 띄어 쓰거나 모두 붙여 쓴다.

- | | | | |
|---------|------------|------|------------|
| [예] 朝昼晩 | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮ | 上中下 | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮ |
| 仁義礼智信 | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮ | 生老病死 | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮ |
| 甲乙丙丁戊 | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮ | 東西南北 | ⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮⋮ |

加減乗除 : : : : : 〇 : : : : : 花鳥風月 : : : : : 〇 : : : : :
 冠婚葬祭 : : : : : 〇 : : : : :
 春夏秋冬 : : : : : 〇 : : : : : 〇 : : : : : 〇 : : : : : 〇 : : : : :
 衣食住 : : : : : 〇 : : : : : 年月日 : : : : : 〇 : : : : :
 都道府県 : : : : : 〇 : : : : : 土農工商 : : : : : 〇 : : : : :

1) 한자 한 글자씩 대등 관계로 나열된 복합명사

「^{しのうこうしょう}土^{とどうふけん}農^{しゅんかしゅうとう}工商·都道府県·春夏秋冬 (シュンカシュートー)」 등은 붙여 쓰지만, 같은 「春夏秋冬」를 풀어 「ハル〇ナツ〇アキ〇フユ」로 읽을 경우에는 한자 한 글자씩이 대등 관계로 나열되어 있는 복합명사이므로 한 글자씩 띄어 쓴다.

2) 생략형 단어로 중점이나 독점을 사용하여 나타내는 경우

「^{すいきんちかもくどてんかいめい}水金地火木土天海冥」 「^{どにちしゆく}土日祝」 「^{しょうちゅうこう}小中高」 는 각각 「^{すいせい}水星·
^{きんせい}金星·^{ちきゅう}地球…」 「^{どよう}土曜·^{にちよう}日曜·^{しゆくじつ}休日」 「^{しょうがく}小学·^{ちゅうがく}中学·^{こうこう}高校」의 생략형으로서 중점이나 독점을 사용하여 나타내는 경우도 많으므로 한 글자씩 띄어 쓴다.

3) 국가간의 관계가 나열되어 있는 경우

「^{にっかん}日韓」 「^{にちべい}日米」 등은 붙여 쓰지만, 3개국 이상이 대등한 관계로 나열되어 있는 경우에는 의미의 이해를 고려하여 1개국씩 띄어 쓸 수 있다. 그 경우, 「^{にっちゅうかん}日中間」과 같이 축음이 들어갈 경우에는 그대로 발음하여 붙여 쓴다.

4) 2박자로도 사용하며 사전에도 실려 있는 말

「^{とうざい}東西〇^{なんぼく}南北」 「^{かげん}加減〇^{じょうじよ}乗除」 「^{かちよう}花鳥〇^{ふうげつ}風月」 「^{えいこ}栄枯〇^{せいすい}盛衰」 「^{きど}喜怒〇
^{あいらく}哀樂」 등은 「東西」 「南北」 「加減」 「乗除」 「花鳥」 「風月」 「栄枯」 「盛衰」 「喜怒」 「哀樂」의 각각의 단어가 2글자로도 사용되며, 대부분의 사전에도 실려 있으므로 띄어 쓴다. 「^{키しょうてんけつ}起承轉結」 「^{칸こんそうさい}冠婚葬祭」는 「轉結」 「葬祭」가 많은 사전에 실려 있어 띄어 써도 의미의 이해를 방해하지는 않는다

고 여겨지므로, 2글자씩 끊어 띄어 쓸 수 있다.

8. 복합동사

복합동사는 붙여 쓰는 것을 원칙으로 한다.

[예] 飛び込む ::::: 歩き続ける ::::: ::::: :::::
 歌い始める ::::: ::::: 笑いさざめく ::::: ::::: :::::
 息せき切って ::::: ::::: 泣き叫び続ける ::::: ::::: ::::: :::::
 夢見る ::::: 垣間見る ::::: :::::
 間に合う ::::: 耳慣れない ::::: :::::
 美しすぎる ::::: ::::: ::::: :::::

1) 복합동사 띄어쓰기의 판단 기준

복합동사에는 명사 + 동사(「指^{ゆび}さす·波^{なみだ}立つ·夢^{ゆめみ}見る」 등)와 형용사 + 동사(「近^{ちかよ}寄^{わかがえ}る·若^{わか}返^{がえ}る」 등)와 같은 형태도 있으나, 동사와 동사가 연속해 있어 단어가 너무 많아 복합동사로서 붙여 써야 하는지의 판단을 고민하게 하는 경우가 있다. 복합동사는 「探^{さが}し^{ある}歩^うく·生^うまれ^{そだ}育^つつ」 등과 같이 복합어 중에서 후반부가 동사인 것으로서 2개의 동사가 합쳐져 하나의 동작·상태를 나타낸다. 2개의 동사의 주체가 같아 시간적으로 떨어져 있지 않고, 동작이나 상태의 방향이 일치하여 있으며, 2개의 동사가 「~て(ながら)…する」와 같이 일련의 동작으로 이루어져 있는지의 여부가 판단 기준의 핵심이다.

2) 복합동사를 만들기 쉬운 단어

일반적으로 다른 동사의 뒤에 붙어 복합동사를 만들기 쉬운 단어는 다음과 같다.

[예] 合う、上がる、上げる、合わせる、いる、入れる、得る、落とす、
 終る、返す、返る、掛かる、掛ける、かねる、切る、込む、去る、過ぎる、
 出す、立つ、立てる、付く、尽くす、付ける、続ける、出る、取る、直す、抜く、
 始める、張る、回す、回る

「持^もって回^{まわ}った」 「取^とってつ^つけた」와 같이 내부에 조사 「て」「で」를 포함

하는 경우, 「て」「で」 뒤는 띄어 쓴다.

[예] やってくる :::::0::: 見て取る :::0:::
打って出る :::0:::0::: してやられた :::0:::0:::
取って返す :::0:::0:::

3) 동사의 연용형과 중지법

동사의 연용형은 그 쓰임새가 많다. 우선 연용형 그 자체가 명사의 역할을 한다. 「遊び」 「生まれ」 「輝き」 등이 그 예이다.

다음으로는 이름 그대로 용언과 이어져 복합어를 만든다. 「語り合う」 「喜び迎える」 「分かりやすい」 「使いやすい」 등과 같다.

문장의 중간에서 말을 잠깐 끊을 경우에도 동사의 연용형을 사용한다. 문장을 일단 중지시키므로, 이러한 용법을 중지법이라고 한다.

일반적으로는 독점을 사용하여 끊는 곳을 표시하나, 독점을 사용하지 않는 표기도 많이 볼 수 있다. 독점이 없는 경우에는 문맥만으로 중지법인지 복합동사인지 전성명사인지를 판단하여 적절하게 띄어 쓴다.

[예] 花が咲き、鳥が鳴く。

:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::

人々は酒に酔い、歌い、踊り、宴を続けた。

:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::

花々は季節に従って咲き盛り枯れる。

:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::

彼女はそれを思い出し笑いころげた。

:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::

いつまでも思い出し笑い続けてるから課長が見てるわよ。

:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::0:::

[참고 6-8] 복합동사로부터 전성된 A군 단어와 그렇지 않은 B군 단어

복합동사에서 전성된 복합명사 중에는 다음의 A군과 그렇지 않은 B군 단어가 있다. A군은 「思いすごす (思いすごし)」 「数え忘れる (数え忘れ)」 「仕切り直す (仕切り直し)」와 같이 동사의 중지형을 만든다. 한편, B군의 단어는 동사의 중지형을 만들지 못하므로, 동사의 형태로 사용할 경우에는 「~する」의 형태가 된다.

[예] 送り迎える(×) → 送り迎えする → オクリムカエ
 思い出し笑う(×) → 思い出し笑いする → オモイダシワライ
 考え違(×) → 考え違いする → カンガエチガイ

[표 6-6] 복합동사로부터 전성된 A군 단어

思い過ごし	数え忘れ
仕切り直し	絞り残し
せせら笑い	使い惜しみ
作り直し	伝い歩き
包み隠し	照らし合わせ
通りすがり	握りつぶし
払い戻し	払い渡し
向かい合わせ	譲り渡し

[표 6-7] 복합동사로부터 전성된 B군 단어

送り迎え	思い出し笑い
考え違い	忍び笑い
すすぎ洗い	互い違い
使い走り	作り笑い
はにかみ笑い	含み笑い
見込み違い	見込み外れ
当たり障り	係り結び

9. 「する」

명사나 부사에 동사인 「する」가 이어질 경우에는 「する」의 앞에서 띄어 쓰는 것을 원칙으로 한다.

[예] 勉強する 納得しかねる
 無視して 用意しはじめる
 お尋ねします 早起きせよ
 キャンプしよう メモさせる
 1周する もたもたし
 暫くして ビックリする
 はきはきしなさい しっかりしろ

1) 명사나 부사 뒤에 「する」의 활용형이 이어질 경우

「する」의 활용형은 「させる、して、しない、しよう、しろ、すれば、せよ」와 같이 어형이 「サ」행에서 변하는 법칙에 따라 다른 동사나 형용사와 연결되어 「し続ける、し始める、させにくい」의 형태가 된다. 명사나 부사 뒤에 이들 활용형이 이어질 경우에는 앞에서 모두 띄어 쓴다.

2) 한 글자 한자어에 「する」가 이어지거나 사이에 조사 「を」가 들어갈 경우

한 글자 한자어에 「する」가 이어지는 「適^{てき}する」「解^{かい}する」「愛^{あい}する」 등은 붙여 쓰지만, 사이에 조사 「を」가 들어가는 「得^{とく}□する」「番^{ばん}□する」 등은 띄어 쓴다.

[예] 関する ::::: 反する ::::: 勞する :::::
 愛する ::::: 略する ::::: 和する :::::
 得する :::□::: 樂する :::□::: 損する :::□:::
 番する :::□:::

한 글자 한자 등에 「する」가 이어져 음운이 변하거나 연락을 하는 경우에는 붙여 쓴다.

[예] 達する ::::: 接する :::::
 重んずる :::□::: 先んずる :::□:::
 命ずる :::□::: 信ずる :::□:::

3) 한자 한 글자인 일본 고유어에 「する」가 이어질 경우

한자 한 글자인 일본 고유어에 「する」가 이어질 경우, 자립성이 있는 「旅^{たび}する、噂^{うわさ}する、値^{ねい}する」 등은 띄어 쓰나, 자립성이 약한 「与(くみ)する、嘉(よみ)する」 등은 붙여 쓴다.

[예] 恋する :::□::: 噂する :::□:::
 心する :::□::: 汗する :::□:::

与する ::::

関する ::::

4) 동사 원형에 사역인 조동사 「させる」가 붙는 경우

「考えさせる」는 「考える」에 사역인 조동사 「させる」가 붙은 말이므로 붙여 쓴다. 조동사인 경우에는 「する」나 「して」로 바꿀 수 없으므로 구별할 수 있다.

[참고 6-9] 「愛する」와 「恋する」

「愛^{あい}する」와 「恋^{こい}する」는 둘 다 사랑한다는 의미를 내포하고 있다. 그러나 단어의 성질은 전혀 달라 띄어쓰기가 다르다. 「アイスル」는 붙여 쓰지만, 「コイ^{こい}スル」는 띄어 쓴다.

그 이유는 「アイ」는 한자어이고, 「コイ」는 일본 고유어이기 때문이다. 한자 한 글자인 일본 고유어에 「する」가 붙는 「旅^{たび}する」 「涙^{なみだ}する」

「得^{とく}する」 등에서 볼 수 있는 것과 같이 「する」의 앞을 띄어 쓴다. 「旅^{たび}を^をする」 「得^{とく}を^をする」와 같이 조사 「を」를 넣을 수 있는 「する」로서, 명사 + 「サ」행 변격 활용 동사이므로 띄어 써야 한다. 다만, 예외적으로 책이나 노래 제목에서는 간혹 「愛^{あい}を^をする人」와 같이 사용하는 경우도 있으므로 「を」를 넣어 띄어쓰기가 성립하는지의 판단이 어려울 경우도 있다.

「する」의 앞을 끊어야 할지 고민될 때에는 아래와 같이 그 말의 부정형이나 긍정형의 활용을 생각해 보는 것도 하나의 방법이다. 「愛^{あい}する」의 부정형은 「愛^{あい}さない」이고, 「恋^{こい}する」의 부정형은 「恋^{こい}しない」이다. 「~しない」라는 형태를 취할 경우에는 「コイ^{こい}シナイ」로 끊을 수 있지만, 「~さない」에는 자립성이 없어 「愛^{あい}さない」라는 말의 일부로 생각하는 것이 자연스럽다.

부정형에 있어서의 띄어쓰기는 긍정형에서도 변하지 않는다. 「愛^{あい}する」를 사전에서 찾아보면 대개는 「サ」행 동사라고 설명되어 있는데, 원래는 5단 활용 동사의 종지형인 「愛^{あい}す」여야 하는 것을 일반적인 구어에서는 「愛^{あい}する」라는 「サ」변형의 종지형으로 사용하는 경우가 많다. 즉, 「愛^{あい}する」는 「サ」변과 「サ」행 5단의 양쪽 활용을 다 갖는 말이므로 붙여 쓰는 것이다.

10. 복합형용사

복합형용사는 붙여 쓴다.

[예] 面白おかしい ::::: 重苦しい :::::
 人間くさい ::::: ほど遠い :::::
 書きよい ::::: 読みやすい :::::
 使いにくい ::::: 細長い :::::
 心憎い ::::: 涙もろい :::::

복합형용사란 몇 개의 단어가 연결되어 이루어진 형용사이다. 복합형용사도 형용사이므로 끝나는 부분은 형용사와 같다. 예를 들면, 「耳新しい」 「心安く」 「心弱く」 등은 명사 + 형용사의 형태로 존재할 뿐만 아니라 많은 사전의 표제어로도 채택되어 있어 붙여 쓸 지의 여부를 판단하는 기준이 된다.

또한, 「^{ある}歩きやすく」 「^{つか}疲れにくい」 등은 동사의 연용형 + 형용사이고, 「^{あまから}甘辛い」는 형용사의 어간 + 형용사이다. 특히 「^{くさ}~臭い」는 「ガス臭い」 「^{しろと}素人臭い」 「^{めんどう}面倒くさい」와 같이 명사나 형용사끼리의 어간(체언)에 대해 복합형용사를 만드는 접미어이며, 「やすい」 「にくい」 「よい」는 동사의 연용형에 붙어 복합형용사를 만드는 접미어이다.

「^{こころ やさ}心優しい」 「^{ほこ たか}誇り高い」 「^{かず すく}数少ない」 등은 연결이 강하게 느껴지기는 하나, 사전의 표제어가 아닌 경우도 많아 문절 띄어쓰기의 원칙에 따라 띄어 쓴다.

11. 접속사구 및 부사구

접속사구 혹은 부사구는 의미를 쉽게 이해할 수 있도록 발음상의 끊김 등을 고려하여 적절하게 띄어 쓴다.

[예] それにしても ::::: それにつけ :::::
 とにもかくにも :::::
 やもたてもたまらず :::::
 にもかかわらず :::::
 というのは ::::: とはいえ :::::

2개 이상의 말이 연결되어 접속사 혹은 부사로 기능하는 것을 접속사구 및

부사구라고 한다. 접속사구와 부사구는 의미를 쉽게 이해하도록 발음상의 끊김이나 조사가 들어 있는 곳을 기준으로 띄어 쓴다. 또한, 「でなきゃ」

「とすると」「というのは」「にもかかわらず」와 같이 생략된 「それ・そう」에 이어지는 조사로 시작되는 접속사구는 조사 뒤에서 띄어 쓴다.

부사구에는 연용 수식 작용을 하는 연용 수식구(절)과 같은 것도 포함되므로, 그 구를 구성하는 말의 품사를 기본으로 하여 띄어쓰기를 판단하면 된다.

[예] 心ならずも ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: これみよがしに ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 何やかや ::::: ::::: ::::: ::::: 何はさておき ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 何はともあれ ::::: ::::: ::::: ::::: ものの見事に ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 かてて加えて ::::: ::::: ::::: ::::: にべもなく ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 とにかくにも ::::: ::::: ::::: ::::: 根掘り葉掘り ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 寝ても覚めても ::::: ::::: ::::: ::::: 肌身離さず ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 ためつすがめつ ::::: ::::: ::::: ::::: 何の苦も無く ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 矢も盾もたまらず ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::

12. 연탁 현상이 생긴 복합어

연탁 현상이 생긴 복합어는 붙여 쓴다.

[예] 柱時計 ::::: ::::: ::::: ::::: きれいどころ ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 理論づける ::::: ::::: ::::: ::::: 心苦しい ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 力強い ::::: ::::: ::::: ::::: 小春日和 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 株式会社 ::::: ::::: ::::: ::::: 御伽草子 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 読書三昧 ::::: ::::: ::::: ::::: 抹茶茶碗 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::

두 단어가 결합하여 한 단어가 될 때 뒤 단어의 첫 음이 청음에서 탁음이 되는 것을 연탁이라고 한다. 예를 들면, 「ひとり^{ずもう}相撲」는 「ひとり」와 「相撲」가 결합하여 뒤의 「ずもう」가 「ずもう」로 된 것이다. 이와 같이 연탁 현상이 생긴 복합어는 반드시 붙여 쓴다. 그러나 「人生^{じんせい}勉強^{べんきょう}」의 「勉強」、 「交通^{こうつう}渋滞^{じゅうたい}」의 「渋滞」、 「江戸^{えど}文化^{ぶんか}」의 「文化」는 원래 「べんきょう」「じゅうたい」「ぶんか」의 어두가 탁음이므로 띄어 쓴다.

「手^{ても}持ち^{もち}無^ぶ沙汰^{さた}」의 「無沙汰」, 「弘法^{こうぼう}大^{だい}師^し」의 「大^{だい}師^し」, 「慇懃^{いんぎん}無^ぶ礼^{れい}」의 「無^ぶ礼^{れい}」 등은 틀리기 쉬운 단어이므로 주의가 필요하다. 애매할 경우에는 사전을 찾아보는 습관을 갖도록 해야 한다.

13. 짧은 말에서 만들어지는 관용구 등

짧은 말에서 만들어지는 관용구 등은 모두 붙여 쓰거나, 의미 단위를 기준으로 적절히 띄어 쓴다.

[예] 屁の河童	あゝあゝあゝあゝ	ある時払い	あゝあゝあゝあゝ
旨いもの食い	あゝあゝあゝあゝ	いいことづくめ	あゝあゝあゝあゝ
その日暮らし	あゝあゝあゝあゝ	いい子ぶる	あゝあゝあゝ
知らぬが仏	あゝあゝあゝあゝ	のべつ幕無し	あゝあゝあゝあゝ
灯台下暗し	あゝあゝあゝあゝ	手取り足取り	あゝあゝあゝ
当たらず触らず	あゝあゝあゝあゝ	鵜の目鷹の目	あゝあゝあゝ

1) 「油を□売る」「烏の□行水」 등과 같은 관용구

「油を□売る」「烏の□行水」「大根□役者」「うなぎ□のぼり」와 같은 관용구도 기본적으로는 문절 띄어쓰기 및 복합어의 띄어쓰기 원칙에 따라 적는다. 다만, 주로 2박자 이하의 짧은 말에서 만들어지는 관용구 등은 모두 붙여 쓰거나, 의미 단위를 기준으로 하여 띄어쓰기도 하는데, 발음의 경계나 의미의 이해가 쉬운 것을 고려하여 띄어 쓸지 판단한다.

2) 한 단어로 자리 잡은 짧은 복합어

「屁の河童」나 「お茶の子」 등은 한 단어로 자리 잡은 짧은 복합어이므로 붙여 쓴다.

3) 띄어 쓰는 말의 뒤에 붙어 의미를 이해하기 쉽게 하는 복합어

「ウマイ□モノ」에 2박자의 「クイ」가 붙은 「^{うま}旨いもの^く食い」나 「アイコ」에 「ブル」가 붙은 「^いいい子^ぶぶる」 또는 「ソノ□ヒ」에 「クラシ」가 붙어 「^{ひぐ}その日^ら暮らし」가 되는 복합어는 의미를 이해하기 쉽도록 붙여 쓴다.

14. 연·월·일 및 인원수

연·월·일 및 인원수(단위의 명칭이나 조수사를 붙인 숫자) 등은 그 단위별로 띄어 쓴다.

[예] 1890年 ::::: 11月1日 :::::
 午後10時7分43秒 :::::
 2メートル34センチ5ミリ :::::
 2尺3寸4分 :::::

1) 연·월·일 및 인원수 뒤에 붙는 2박자 이하의 말

연·월·일 및 인원수 뒤에 붙는 「^{はつ}発·^{ちやく}着」 「^{ぞう}増·^{げん}減」 「^{きょう}強·^{じやく}弱」 등은 2박자 이하의 말이라 하더라도 의미를 이해하는 데 도움이 되도록 발음의 경계를 고려하여 앞을 띄어 쓴다.

[예] 2001年没 ::::: 90年卒 :::::
 10センチ上 ::::: 5メートル下 :::::
 10時前 ::::: 30分後 :::::
 後100年後 ::::: 6年先 :::::
 8月15日記 ::::: 1グラム以下 :::::
 1メートル50センチ強 :::::
 2リットル弱 :::::
 10パーセント増 :::::
 15人減 ::::: 3時発 ::::: 0時着 :::::

2) 2박자 동사 전성명사

유사한 말이라도 2박자 동사 전성명사는 앞 말에 붙여 쓴다.

[예] 5グラム入り ::::: 5個増し :::::
 100円引き :::::

15. 반복되는 말

2개 이상의 의미 단위에서 만들어지는 반복되는 말은 띄어 쓰는 것을 원칙으로 하므로, 「^{ぶしよ}部署 □ 部署」 「^く来る □ 来る」 「なめ □ なめ」 「おそる □ おそる」 등은 띄어 쓴다.

[예] 土地土地に ::::: 場所場所で :::::

やって来た来た ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ 雨々降れ降れ ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
 春よ来い来い ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ 汗をかきかき ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
 手を振り振り ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
 後ろを振り向き振り向き ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
 遠い遠い昔 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ 別れ別れ ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
 知らず知らず ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ 思い思い ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

1) 띄어 쓰면 의미의 이해를 훼손시키는 경우

띄어 쓰면 의미의 이해를 훼손시키는 경우에는 붙여 쓰는 것이므로 「まずま
 ずの」 「^{かず}数々の」는 붙여 쓴다.

[예] 家々 ㄱㄱㄱㄱ いろいろ ㄱㄱㄱㄱ
 山々 ㄱㄱㄱㄱ 夜な夜な ㄱㄱㄱㄱ
 いやいやをする ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
 泣く泣くあきらめる ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
 見え見えの嘘 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
 みるみる大きくなる ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
 よくよくのことだ ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

2) 단순 강조를 위한 반복인 경우

「^{はじめ}初めてにしては^{でき}まあまあの出来だ」의 「まあまあ」는 붙여 쓰고, 「まあ
 あ、大きくなったこと」의 「まあ□まあ」와 같은 단순히 강조를 위한 반복의
 경우에는 띄어 쓴다. 특히 「まだ□まだ」「ただ□ただ」는 부사로서 사전의 표
 제어이므로, 「まだ、ただ」만으로도 의미가 통하는 말이다. 즉, 의미 단위가 있
 는 말이라고 여겨지는 것이므로 띄어 쓴다.

3) 의성어·의태어

의성어·의태어는 3박자 이상의 반복은 띄어 쓰고, 2박자 이하의 반복은 붙여
 쓰는 것이므로, 「ゆらり□ゆらり」는 띄어 쓰고, 「ちょこちょこ」는 붙여 쓴
 다.

[예] ガタンガタン ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ ちらりちらり ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
 リーンリーン ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ ノッシノッシ ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ぐでんぐでん : : : : ◻ :
うつらうつら : : : : ◻ :
ひらひら : : : : : : : : キーキー : : : : : : : : キョロキョロ : : : : : : : :
ずるずるずる :
ずるずるずるずる滑る : : : : : : : : ◻ :

4) 2박자 반복이 3회 이상인 경우

「コツコツコツ」와 같이 2박자 반복이 3회인 경우에는 붙여 쓰고, 「ごろごろ◻ごろごろ」와 같이 4회인 경우에는 2박자 반복이 2회 있는 것으로 간주하여 둘로 나누어 띄어 쓴다. 또한, 「キラキラ◻キラキラキラ」나 「しとしとしと◻しとしと」와 같이 5회인 경우에는 원문의 리듬을 생각하여 2회와 3회로 나누어 띄어 쓰면 좋다.

「ねえ◻ねえ◻ねえ、◻^き聞いてよ」와 같이 의성어·의태어 이외의 2박자 반복이 3회인 경우에는 강조를 위한 반복이므로 띄어 쓴다.

5) 연타이 일어나는 말

연타이 일어나는 말은 붙여 쓴다.

[예] 返す返す : : : : : : : : : : 所々 : : : : : : : :

16. 동식물명이나 물리·화학 용어

동식물명 및 물리·화학 용어 등도 복합명사의 띄어쓰기에 준하여 점역하는 것을 원칙으로 한다.

[예] 太刀魚 :
アオカミキリモドキ :
コウノトリ :
三色スミレ : : : : : : : : ◻ : : : : : : : : タツノオトシゴ : : : : ◻ : : : : : : : :
セイタカアキノキリンソウ : : : : ◻ : : : : ◻ : : : : ◻ : : : : ◻ : : : : ◻ : : : : ◻ : : : : ◻ : : : :
烏野豌豆 : : : : ◻ :
ポリエチレン : : : : : : : : ◻ : : : : 塩化ビニル : : : : ◻ : : : : : : : : : : : : : :
ポリ塩化ビフェニル : : : : ◻ : : : : ◻ : : : : ◻ : : : : ◻ : : : : ◻ : : : : ◻ : : : : ◻ : : : : ◻ : : : :

동식물명은 가타가나로 쓰는 경우가 많아 가나 사용법을 잘 이해해 둘 필요가 있다. 「^{えんか}塩化ビニール」 「ニトロセルローズ」 및 「^{たんさんすいそ}炭酸水素

ナトリウム」 등의 물리 화학용어도 3박자 이상의 의미 단위가 2개 이상 있으면 그 경계에서 띄어 쓴다.

띄어 쓰면 의미의 이해를 훼손할 우려가 있다고 판단될 경우에는 제1붙임표를 넣고 붙여 쓰거나, 그냥 붙여 쓸 수 있다.

[참고 6-10] 띄어쓰기는 변화한다?

복합어 내부를 띄어 쓰는데 두 가지의 판단요소가 있다. 그것은 길이와 의미 단위이다.

이 길이와 의미 단위를 어떻게 다루느냐를 놓고 일본 점자위원회에서는 지속적인 검토를 통해 일본 점자표기법을 개정하여 판단기준을 수정해 왔다. 여기에는 읽기 쉽고, 쓰기 쉽고, 알기 쉬운 것을 추구하고자 하는 의도가 있으며, 최근 들어서는 중도시각장애인들과 같이 점자 읽기가 빠르지 않은 사람들에게도 배려를 하며 수정이 이루어지고 있다. 이 같은 잦은 수정은 앞으로 불가피한 것으로서 점역을 하는 데 혼란스러울 수밖에 없다. 그래서 일본 내에서는 너무 세부적이고 논란의 여지가 많은 내용에 관해서는 각 시설별로 통일하여 사용하도록 유도하고 있다.

일본어 점역에 관심을 가지고 있는 우리들이 일본어 점역을 잘 하기 위해서는 꾸준히 많은 예문을 보고 그것을 통해 실제로 점역이 어떤 형태로 이루어지고 있는지를 학습하고 적용해 보는 노력이 있어야 한다. 일본인에게조차 어려운 점역을 외국인인 우리들이 하루 아침에 잘 하게 되리라는 생각은 환상에 불과하다. 그러나 우리들이 시간을 들여 열심히 띄어쓰기를 이해하며 점역을 해나간다면 언젠가는 일본인을 능가하는 점역의 전문가로 성장할 수 있을 것이다.

17. 의학 용어

의학 용어 등은 발음이나 의미의 단위에 유의하며 복합명사의 띄어쓰기에 준하여 점역한다.

[예] 左心室	脳卒中
尿細管	總頸動脈
筋無力症	心停止
肺線維症	糖負荷試驗
長母指伸筋	
淺腓骨神經	

일본 점자위원회에서는 의학용어의 점자표기에 대한 지침서를 발간하고 있다.

의학용어는 한자어가 많은 것이 특징이다. 한 글자 2박자의 한자어(「心·肝·腎·
 腦·筋」) 등에서도 의미의 이해를 돕는 경우에는 「心□疾患」 「腦□血管」 「腎
 □不全」 「肝□機能」 와 같이 띄어 쓰는 경우가 많으므로 주의가 필요하다. 다
 만, 「腦卒中」 「肝硬變」 「腦梗塞」 와 같은 병명이나 「僧帽筋」 「菱形筋」 과
 같이 붙여 쓰는 경칭·호칭은 띄지 않고 그냥 붙여 쓴다. 병명이나 신체 각 부위
 를 정확히 잘 읽기 위해서는 많은 조사가 필요하다.

[참고 6-11] 의학용어의 점자표기에 관하여

일본 점자위원회는 2011년 6월 제 47회 총회에서 의학용어 점자표기전문위
 원회의 최종 답신을 받아 의학용어 점자표기에 관한 지침을 결정하였다. 이것은
 안마·마사지·지압사, 침사, 구사 국가시험 문제와 전국의 특별지원학교(이전의
 맹학교) 및 시각장애인 관계 각 시설에서 사용하는 교과서 등의 점자표기의 통
 일하는 것을 목적으로 하여 4년에 걸쳐 검토하여 결정한 것이다. 이 내용은 국
 가시험이나 교과서 등 전문서적에서의 점자표기 지침서로서, 일반서적에서 볼
 수 있는 의학용어를 접역하는 데 참고가 된다.

내용으로는 ‘의학용어 띄어쓰기 지침, 축음·숫자 표기에 관하여, 숫자를 포함
 하는 경혈 등의 표기, 같은 음 다른 혈의 점자 국주, 한약 등의 명칭 띄어쓰기
 에 관하여’ 등으로 이루어져 있다. 이 중에서 가장 큰 부분을 차지하는 ‘의학용
 어 띄어쓰기 지침’은 점자표기법 제3장 제2절 1.~4.에 따라 띄어쓰기 규칙을 설
 명하고 있으며, 사용례도 많이 제시하고 있다.

의학용어의 특징적인 자립 가능한 의미의 문장에 준하여 다루어지는 한자어
 형식 표현의 띄어쓰기가 추가되어 있다. 그러나 점자표기법을 따르고는 있으나,
 몇몇 의학용어에서만 볼 수 있는 특유의 띄어쓰기 부분도 있어 참고할 여지가
 많다. 세부적인 내용으로는 다음과 같은 것들이 있다.

의학용어에는 한자어가 많은 것이 특징이나 「腦·心·肝·肺·腎·骨·
 筋」 등의 한 글자 2박자의 한자어라 하더라도 자립 가능한 의미의 바른 문장
 으로 되어 있는 경우가 많다.

질병에 관한 단어의 띄어쓰기를 질병명인지 질병 상태(질병일 때 나타나는 증
 상이나 병변)인지로 판단하고 있다. 2박자 용어라 하더라도 「腦梗塞」
 「肝硬變」 「肺氣腫」 「骨肉腫」 는 붙여 쓰고, 「腎□不全」 「骨□壞死」
 「筋□麻痺」 「腦□虛血」 는 띄어 쓰고 있다.

3박자 이상의 자립 가능한 의미의 문장이 2개 이상 있을 때, 그 사이에 있는
 2박자 이하의 2차적인 의미의 문장을 앞 문장에 붙여 쓰는 경우와 뒤 문장에
 붙여 쓰는 경우가 있다.

[예] 杜甫 :::: 魯迅 :::::

2) 인명에 사용하는 하이픈 및 2중 하이픈

인명에서 사용하는 하이픈 및 2중 하이픈을 점자로 쓸 필요가 있을 경우에는 붙임표 등을 사용한다.

[예] レオナルド・ダ=ビンチ :::::□:::~:::~:::

2. 경칭, 관직, 조어요소 등

인명 뒤에 경칭·존칭·관등·조어요소 등이 이어질 경우, 뒤에 이어지는 말의 박자수에 따라 띄어쓰기가 다르다. 3박자 이상의 「先生」 「姉さん」 「監督」 등은 띄어 쓰고, 2박자 이하의 「家」 「宅」 「嬢」 「賞」 등은 붙여 쓴다.

[예] 朝永振一郎博士 :::::□:::~:::~:::
 福沢諭吉先生 :::::□:::~:::~:::
 渋沢男爵 :::::□:::~:::~:::
 ゴルバチョフ大統領 :::::□:::~:::~:::
 あき子姉さん :::::□:::~:::~::: 与作じいさん :::::□:::~:::~:::
 山県侯 :::::~:::~::: 生田流 :::::~:::~:::
 ハムレット的 :::::~:::~::: 佐藤派 :::::~:::~:::
 芥川賞 :::::~:::~::: 西式 :::::~:::~:::
 山田家 :::::~:::~::: 恵子嬢 :::::~:::~:::
 ベーチェット病 :::::~:::~:::~:::~::: 尾崎翁 :::::~:::~:::
 佐々木一郎宅 :::::□:::~:::~:::~:::~:::
 鎮西八郎為朝 :::::~:::~:::□:::~:::~:::~:::~:::
 額田王 :::::~:::~:::□:::~:::~:::~:::~::: 大海人皇子 :::::~:::~:::□:::~:::~:::~:::~:::
 春日の局 :::::~:::~:::~:::~:::□:::~:::~:::~:::~::: 建礼門院 :::::~:::~:::□:::~:::~:::~:::~:::
 天照大神 :::::~:::~:::~:::~:::□:::~:::~:::~:::~:::
 日本武尊 :::::~:::~:::□:::~:::~:::~:::~:::~:::~:::
 お市の方 :::::~:::~:::~:::~::: 和宮 :::::~:::~:::~:::~:::
 有栖川宮家 :::::~:::~:::~:::~:::~:::~:::~:::~:::~:::

1) 2박자 이하이면서 자립성이 강할 경우

2박자 이하라 하더라도 자립성이 강하고 띄어 쓰는 것이 알기 쉬운 경우에는 앞을 띄어 쓴다.

[예] 春子叔母 源叔父
 田中医師 上田敏訳
 寺田虎彦著
 滝廉太郎曲
 正岡子規記
 竹久夢二絵
 シェークスピア作
 リンカーン談
 大友皇子 鈴木アナ
 岡本プロ

2) 인명 다음의 접미어나 조어요소 등

인명 다음의 접미어나 조어요소 등이 문맥상 오해를 불러일으킬 경우에는 제1붙임표를 넣어 붙여 쓸 수 있다.

[예] 太田家 芳恵や亜紀ら

3. 「さん」「様」「君」「殿」「氏」「氏」

인명에 붙는 「さん」「様」「君」「殿」「氏」「氏」는 인명을 드러내기 위해 띄어 쓴다.

[예] 鈴木さん 金さん
 鳥居篤治郎様
 山田一郎君
 大隈重信殿
 石川倉次氏
 近藤氏

1) 보통명사 뒤에 이어지는 경우

보통명사 뒤에 이어지는 경우에는 붙여 쓴다.

[예] 魚屋さん 佐藤課長さん
 伯爵様 お客様
 うさぎくん 伍長殿

2) 애칭이나 단축형 및 일족을 나타내는 성씨

애칭이나 단축형 및 일족을 나타내는 성씨는 붙여 쓴다. 그러나 간혹 문맥에서 애칭인지 아닌지 판단해야 하는 경우도 있으므로 주의가 필요하다.

[예] 太郎ちゃん お釈迦様
 越後屋さん 阪妻さん
 三郎どん ゴロくん
 蘇我氏と物部氏
 お加代さん(본명의 加代)
 春日さん(春日大社)

로마자나 안드러냄표·웬네임·별명 등도 의미의 이해를 돕는 경우에는 인명 뒤에 순차적으로 띄어 쓸 수 있다.

[예] Aさん B子さん
 ○○殿
 江戸川乱歩様
 栃錦さん サザエさん
 象の花子さん

인명에 이어지는 「氏(シ)」 등 뒤에 조어요소가 붙어 띄어 쓰면 의미를 훼손시킬 우려가 있는 복합어는 붙여 쓸 수 있다.

[예] バセドー氏病 H氏賞

3) 회사명이나 상점명, 단체명에 「さん」 「様」 등이 이어질 경우

회사명이나 상점명, 단체명에 「さん」 「様」 등이 이어질 경우에는 앞에 붙여 쓴다.

4. 주소 등

지명(국가명을 포함함) 및 지명 + 접미어나 조어요소 또는 보통명사 등과의 복합어는 단계(「^{とどうふけん}都道府県·^{しゅちやうそん}市区町村」)별로 띄어 쓴다.

[예] 東京都千代田区永田町1の7
 :::::0:::::0:::::0:::::0:::::0:::::
 福島県伊達郡月舘町大字下手渡字坂本
 :::::0:::::0:::::0:::::0:::::0:::::0:::::
 :::::0:::::0:::::0:::::0:::::0:::::

1) 단계 내에 의미 단위가 2개 이상 있을 경우

단계 내부에 의미 단위가 2개 이상 있으면 그 경계에서 띄어 쓰는 것을 원칙으로 한다.

[예] アメリカ合衆国 :::::0:::::0:::::0:::::0:::::
 中華人民共和國 :::::0:::::0:::::0:::::0:::::0:::::
 会津若松市 :::::0:::::0:::::0:::::0:::::
 土佐清水市 :::0:::::0:::::0:::::0::::: 大和郡山市 :::::0:::::0:::::0:::::0:::::
 美濃加茂市 :::0:::::0:::::0:::::0::::: 薩摩国 :::::0:::::0:::::0:::::0:::::

2) 외국 지명 내에 3박자 이상의 의미 단위가 2개 이상 있을 경우

외국 지명 내에 3박자 이상의 의미 단위가 2개 이상 있으면 그 경계에서 띄어 쓰고, 2박자 이하의 의미 단위는 둘 중에 한 쪽에 붙여 쓴다.

[예] サウジアラビア :::::0:::::0:::::0:::::0::::: 오스만투르코 :::::0:::::0:::::0:::::0:::::
 プエルトリコ :::::0:::::0:::::0:::::0::::: 샌프란시스코 :::::0:::::0:::::0:::::0:::::

5. 지명과 자연명

지명이나 자연명 속에 2개 이상의 의미 단위가 있으면서 보통명사 부분이 3박자 이상이면 띄어 쓰고, 2박자 이하이면 붙여 쓰는 것을 원칙으로 한다.

[예] 襟裳岬 :::::0:::::0:::::0:::::0::::: 十国峠 :::::0:::::0:::::0:::::0:::::
 能登半島 :::0:::::0:::::0:::::0::::: ウラル山脈 :::::0:::::0:::::0:::::0:::::
 ゴビ砂漠 :::0:::::0:::::0:::::0:::::

後立山連峰 ::::0::::: ::
 ベーカーストリート ::::0::::: ::
 東京湾 ::::: :: 相模川 ::::: ::
 セントヘレナ島 ::::0::::: :: 山中湖 ::::: ::

1) 지명 앞에 붙는 4방향

지명 앞에 붙는 「東·西·南·北」^{0がし にし みなみ きた}는 3박자의 단위인 「東」와 「南」은 띄어 쓰고, 2박자의 단위인 「西」와 「北」은 붙여 쓴다.

[예] 南アルプス市 ::::0::::: ::
 東村山市 ::::0::::: ::
 西帯広 ::::: ::
 西区北幸 ::::0::::: ::

2) 2개 이상의 의미 단위가 없는 지명

2개 이상의 의미 단위가 없는 지명은 붙여 쓴다. 또한, 「不忍池」^{しのぼすのいけ}와 같이 내부에 조사 「の」를 포함하는 말은 의미 단위가 있으면 2박자 이하라 하더라도 띄어 쓸 수 있다.

[예] 三つ峠 ::::: :: 紀ノ川 ::::: ::
 宇都宮 ::::: :: 難波の宮 ::::0::::: ::
 安宅の関 :::::0::::: :: 華厳の滝 :::::0::::: ::
 広沢池 :::::0::::: :: 天香具山 ::::0::::: ::

3) 지명 및 자연명에 조어요소가 이어질 경우

지명 및 자연명에 조어요소가 이어져 2개 이상의 의미의 단위가 생겼을 경우에는 띄어 쓸 수 있으나, 띄어 쓰면 의미의 이해를 훼손시킬 경우에는 붙여 쓴다.

[예] 岐阜市内 ::::0::::: :: 富士山頂 ::::0::::: ::
 東京湾岸道路 :::::0::::: ::
 山中湖畔 :::::0::::: :: 芦ノ湖畔 ::::: ::

4) 문맥상 오해를 초래할 수 있는 경우

문맥상 오해를 초래할 수 있는 경우에는 제1붙임표를 넣어 붙여 쓸 수 있다.

[예] テスコ湖 ::::: キャット島 :::::

6. 조직·단체명 등

조직·단체명, 정당명, 회사명, 상품명, 건조물명 등은 3박자 이상의 의미 단위가 2개 이상 있으면 그 경계에서 띄어 쓰고, 2박자 이하는 붙여 쓰는 것을 원칙으로 한다.

[예] 日本点字委员会 ::::: 크리스토포마스교민동맹 :::::
東大寺大仏殿 ::::: 国会議事堂 :::::
롤스로이스 ::::: 東京ドーム :::::
神奈川県民ホール ::::: 大阪市役所 :::::
南町奉行 ::::: 京都府立盲学校 :::::

1) 고유명사 중 보통명사 부분이 3박자 이상인 경우

주된 고유명사 부분은 박자수에 상관 없이 보통명사 부분이 3박자 이상이면 띄어 쓴다.

[예] 加賀温泉駅 ::::: 北高校 :::::
津競艇場 :::::

「^{つた}鳶^{おんせん}温泉」인 경우 고유명사 부분인 「^{つた}鳶」는 2박자이나, 보통명사 부분 「^{おんせん}温泉」은 4박자이므로 띄어 쓴다. 또한, 「^{つたぬま}鳶沼」는 「^{ぬま}沼」가 2박자이므로 붙여 쓴다.

2) 2박자 이하이면서 자립성이 강한 경우

2박자 이하이더라도 자립성이 강한 경우에는 띄어 쓴다.

[예] 北海道知事 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 子供を守る会 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 点訳友の会 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::

3) 내부의 의미 단위별로 띄어 쓰면 의미의 이해를 훼손시키는 복합어와 약어

내부의 의미 단위별로 띄어 쓰면 의미의 이해를 훼손시키는 복합어와 약어 등은 붙여 쓴다.

[예] 北海道庁 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 六波羅蜜時 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 唐招提寺 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 日盲社協 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::

제4절 방언, 고문 등

1. 방언 띄어쓰기

방언은 공통어에 준하여 띄어 쓰나, 이야기하는 말의 리듬과 생략형을 고려하여 방언의 분위기를 유지한다.

[예] ここは大阪やさかい ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 何してまんねん ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 聞いてはらへん ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 やっとかめだなも(나고야 사투리) ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 嫁入りしたこたしたばってん ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::

2. 고문이나 한문으로 쓰여 있는 문장

고문이나 한문으로 써 있는 문장은 기본적으로 현대문과 동일하게 띄어쓰기를 하나, 형식명사 및 보조용언 등 현대어와 쓰임새가 다른 말들이 있으므로 주의가 필요하다.

[예] ことに人多く立ちこみて、分け入りぬべきやうもなし 「徒然草」
 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::
 ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: ::::: :::::

[단원 내용 정리]

일본어 접역의 핵심이라 할 수 있는 띄어쓰기에 관해서는 일본내에서도 항상 논란이 많은 어려운 내용들이다. 그 중에서 핵심적인 것은 다음과 같다.

1. 자립어는 앞을 띄어 쓰고, 부속어(조사·조동사)는 자립어 또는 다른 부속어에 붙여 쓴다.

2. 문절 띄어쓰기의 핵심은 부속어를 찾아내는 것이다. 그 중에서도 부속어인 조사·조동사를 잘 찾아내어야 한다.

3. 형식명사는 실질적인 뜻이 희미해진 명사이며, 이는 자립어이므로 앞을 띄어 쓴다.

4. 부사 *こ、そ、あ、ど*, 연체사 *この、その、あの、どの、ある、わが* 등은 자립어이므로 뒤의 자립어와 띄어 쓴다.

5. *にして、をして、ずして* 등의 *して*가 문어적 표현의 조사일 경우에는 앞에 붙여 쓴다. 또한, *として*는 *して*가 조사인지 아닌지 판단이 어려울 경우가 많기 때문에 *主として* 이외에는 띄어 쓴다.

6. *なさい、なさる*가 독립된 동사인 경우 *お、ご*가 붙어 명사화된 말에 이어지는 경우에는 앞을 띄어 쓰고, 동사의 연용형에 이어지는 경우에는 *いなさい*의 *い*를 빼고 *なさい*로 되어 있으면 붙여 쓴다.

7. 형용사의 *ない*는 앞을 띄어 쓰고, 조동사의 *ない*는 앞에 이어 쓴다.

8. 형용사와 형용사형의 활용을 하는 조동사의 연용형 *~く* 뒤에 자립어가 올 경우에는 자립어 앞을 띄어 쓴다.

9. 짧은 복합어나 짧은 약어는 띄어 쓸 경우 이해하기 어려우므로 붙여 쓴다. 또한, 접두어·접미어·조어요소와 자립어는 붙여 쓴다.

10. 복합명사 내에 3박자 이상의 의미단위가 2개 이상 있으면 그 경계점에서 띄어 쓰고, 2박자 이하의 의미 단위는 붙여 쓰는 것을 원칙으로 한다.

11. 청음·촉음·탁음·발음·장음은 1박자로 세며, 요음도 작은 글자를 포함하고 있지만, 1음절은 1박자로 센다.

12. 로마자를 포함하는 복합명사는 어구의 단위를 고려하여 붙여 쓰거나 적절히 띄어 쓴다.

13. 복합 동사는 붙여 쓰는 것을 원칙으로 한다.

14. 명사나 부사에 동사인 *する*가 이어질 경우에는 *する*의 앞에서 띄어 쓰는 것을 원칙으로 한다.

15. 복합 형용사는 붙여 쓴다.

16. 연·월·일 및 인원수(단위의 명칭이나 조수사를 붙인 숫자) 등은 그 단위별로 띄어 쓴다.

17. 2개 이상의 의미단위에서 만들어지는 반복되는 말은 띄어 쓰는 것을 원칙으로 한다.

18. 의학용어 등은 발음이나 의미의 단위에 유의하며 복합명사의 띄어쓰기에 준하여 적는다.

19. 인명에서 성과 이름 사이는 띄어 쓴다.

20. 인명에 붙는 「さん」 「様」 「君」 「殿」 「氏」 「氏」 는 인명을 드러내기 위해 띄어 쓴다.

[단원 종합 문제]

* 다음을 점역하시오.

1. 妻の顔は天使のように優しい表情だったのだ。
2. 学校を休んでコンサートに行くなんて、学生にあるまじき行為だ。
3. 十分考えた上で決めた事だったら悔いは残らないはずだ。
4. 自炊をするために買った炊飯器が、1ヶ月あまり経った
いまでも箱の中に入ったままだ。
5. 初めて舞台に立ったときは、緊張のあまり膝がガクガク震えた。
6. 悩んでばかりいたところで解決策が見つかるわけではない。
7. 緊急時にはスタッフがご案内申し上げますが、非常口はご自身で
ご確認くださいませようお願い致します。
8. 時と場合によって、親切がおせっかいになってしまうことを知っておくべきです。
9. この間は、車は通れません。
10. どうすれば彼女のようにあのスタイルを維持できるのかしら。
11. 働かずして得た大金は一瞬にして消えてしまった。
12. その映画を見れば、居ながらにしてヨーロッパに行った気分になれる。
13. 静かにしてなさい、することがないなら黙って本でも読んでなさい。
14. 説明書をよく読んでなされば大丈夫、心配なさることはありません。
15. 地図を持ってなかったので道に迷い、とんでもない方向へ行ってしまった。
16. 宛先に間違いなく届くためには、住所を間違
えないことが肝腎です。
17. 欲しいものが際限なく手に入っても、それが幸せだとは限らない。

18. 母が病気で亡くなり、姉が嫁いでいなくなってからというもの、
実家へ帰ることは少なくなった。
19. 夫は、私の誕生日に100本の赤い薔薇の花束を贈ってくれました。
20. 車の事故を目の当たりにしてしまった。
21. 超満員の超特急に乗って来たので超疲れてしまい丸一日ぼーっと
していた。
22. ポストモダンの意味をインターネットで調べてみた。
23. 地域生活支援事業に基づく移動介護従事者をガイドヘルパーと
呼びます。
24. 話し相手が居れば休み時間も手持ち無沙汰にならずに過ごせる。
25. 話題のベストセラー作品の点字データをホームページから
ダウンロードできます。
26. 夏休みに市民ホールでチェロ奏者のミニコンサートを開く予定だ。
27. スポーツ選手は食生活の厳しい自己管理が求められる。
28. 市体育館には、県全域から予選を勝ち抜いた選手が集まってきた。
29. 事件性があるかどうかは、法医学者の所見によって明らかになる。
30. 県立図書館は、土日祝も利用できます。
31. 弟は小中高一貫教育の学校を卒業した。
32. 何かとお金がかかりすぎるから貯金を切り崩し始めた。
33. 考えあぐねて答えが出ない時は、スタートに立ち返ってみよう。
34. 現地で見聞きしたことをメモしておき、後でそれを見て文章化
すればよい。
35. 今日はゆっくりしてられないので、近いうちにまたお邪魔します。
36. すぐアドバイスするのではなく、まず自分の頭で考えさせる
ことが大切です。

* 정답

1. ㄴ 2. ㄷ 3. ㄴ 4. ㄷ 5. ㄴ 6. ㄷ 7. ㄴ 8. ㄷ 9. ㄴ 10. ㄷ 11. ㄴ 12. ㄷ 13. ㄴ 14. ㄷ 15. ㄴ 16. ㄷ 17. ㄴ 18. ㄷ 19. ㄴ 20. ㄷ 21. ㄴ 22. ㄷ 23. ㄴ 24. ㄷ 25. ㄴ 26. ㄷ 27. ㄴ 28. ㄷ 29. ㄴ 30. ㄷ 31. ㄴ 32. ㄷ 33. ㄴ 34. ㄷ 35. ㄴ 36. ㄷ 37. ㄴ 38. ㄷ 39. ㄴ 40. ㄷ 41. ㄴ 42. ㄷ 43. ㄴ 44. ㄷ 45. ㄴ 46. ㄷ 47. ㄴ 48. ㄷ 49. ㄴ 50. ㄷ 51. ㄴ 52. ㄷ 53. ㄴ 54. ㄷ 55. ㄴ 56. ㄷ 57. ㄴ 58. ㄷ 59. ㄴ 60. ㄷ 61. ㄴ 62. ㄷ 63. ㄴ 64. ㄷ 65. ㄴ 66. ㄷ 67. ㄴ 68. ㄷ 69. ㄴ 70. ㄷ 71. ㄴ 72. ㄷ 73. ㄴ 74. ㄷ 75. ㄴ 76. ㄷ 77. ㄴ 78. ㄷ 79. ㄴ 80. ㄷ 81. ㄴ 82. ㄷ 83. ㄴ 84. ㄷ 85. ㄴ 86. ㄷ 87. ㄴ 88. ㄷ 89. ㄴ 90. ㄷ 91. ㄴ 92. ㄷ 93. ㄴ 94. ㄷ 95. ㄴ 96. ㄷ 97. ㄴ 98. ㄷ 99. ㄴ 100. ㄷ

제7장 문장의 구성과 문장 부호 표기법

[단원 안내]

문장 부호는 그에 대응하는 점자 기호로 표기하는 것이 원칙이다. 목자에서는 시각적 효과를 나타내기 위해 여러 가지 기호를 사용하고 있지만, 목자에 비해 제한적인 점자로 자료를 변환할 때에는 목자 기호의 형태보다는 의미를 파악하여 문장 부호를 적절하게 사용할 필요가 있다.

이 단원에서는 문장 부호를 마치는 문장 부호, 쉬는 문장 부호, 묶는 문장 부호, 잇는 문장 부호, 기타 문장 부호로 나누어 소개하고자 한다. 독자들이 이 단원을 학습하고 나면 일본어 자료에 나오는 문장 부호를 정확하게 점역·교정할 수 있을 것이다.

- 제1절 마치는 문장 부호와 쉬는 문장 부호
- 제2절 묶는 문장 부호
- 제3절 잇는 문장 부호
- 제4절 기타 문장 부호

[기초 확인 학습]

* 다음을 점역하시오.

1. 四、五日
2. あなた

* 다음을 교정하시오.

⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

정답

⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

[예] 17、8歳 5、6000人
 四、五日 十五、六人

독점 뒤에 제1낫표, 겹낫표, 괄호 등의 닫는 기호가 연속하여 쓰일 때, 다른 기호와 오독되는 경우에는 독점을 생략한다.

[예] 「それでは、」と彼は立ち上がった。
 (Braille representation)

일본어 문장 가운데 독점·구점 대신 반점(.)이나 온점(.)이 사용된 경우는 각각 을 독점·구점으로 바꾸어 점역한다.

[예] アジアや東欧，中東で，都会に住む若者たちがコーヒーを
 飲むようになり，それに伴ってカフェの数も増えている。
 (Braille representation)

항목을 나열할 때 「一、一、」는 숫자로 표시하고, 독점을 ⠠(2-5-6점)으로 바꾸어 쓰거나, 가나로 「ヒトツ」라고 적고 독점을 적는다.

[예]	一、 申請料	1. ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	2. ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
	一、 住民票	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
	一、 印鑑	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
	登録申請	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

소제목이나 각 항목 등의 순서를 나타내는 숫자, 로마자, 가나 등의 뒤에 독점이 쓰인 경우는 구점으로 바꾸어 쓸 수 있다. 이 때, 뒤는 한 칸 띄고 적는다.

[예] ア、質的な側面の改革
 イ、共同利用の具体化
 ウ、小規模複合施設制度の創設
 (Braille representation)
 1、氏名、 2、住所と電話番号
 (Braille representation)

가운뎃점이 시각적인 효과를 나타내거나 기업명 등에 사용된 경우는 원문의 의도를 파악하여 어떻게 하면 더 읽기 쉬운지에 대해 고려하여, 가운뎃점을 생략하고 띄어 쓰지, 붙여 쓰지를 판단하여 적는다.

[예] やめてて :::: ::0:: くらしのーと ::::0::
 ホット情報 ::::0:: さえら書房 ::::0::
 アイビーエム :::: ::0::

4. 쌍점

일본어 점자에서 쌍점은 주로 소제목을 나타낼 때 사용한다. 쌍점(:)은 :::(6점, 3-6점)이나 :::(5점, 2점)으로 나타낸다.

소제목을 나타내기 위해 쌍점을 쓸 때는 세 번째 칸부터 쓰고 소제목 뒤에 쌍점을 붙인다. 쌍점 뒤는 한 칸 띄고 본문을 적거나 쌍점 뒤에서 줄을 바꾸어 쓴다.

[예] 調べる習慣をつける 誰にだって分からないことや疑問に思うことは
 あるものです。
 :::: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0::
 ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0::

주로 제1쌍점(:::)을 사용하나, 두 종류의 소제목을 구분하여 쓰는 경우에는 제2쌍점(:::)을 사용한다.

[예] 日 時：4月25日(金) 10時~15時
 午前の部 授業参観及び学年別懇談会
 午後部の部 定期総会
 :::: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0::
 :::: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0::
 :::: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0::

쌍점은 용례를 나열할 때 쓸 수 있다.

[예] 例：缶ビール、不在連絡票、シャンプー・リンス、ラップなど
 :::: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0::
 ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0:: ::::0::

소제목을 나타내는 쌍점은 두 칸 띄어 쓰는 것으로 대신할 수 있다.

[예] 資料：『初めての点訳』

2. 괄호

괄호는 설명이나 삽입 표현에 쓰인다.

제1괄호는 ∷ ∷(2-3-5-6점, 2-3-5-6점)으로 쓰고, 이중괄호는 ∷∷ ∷∷(5-6점, 2-3-5-6점, 2-3-5-6점, 2-3점)으로 쓰고, 제2괄호는 ∷∷ ∷∷(5점, 2-3-5-6점, 2-3-5-6점, 2점)으로 쓴다. 이중괄호는 제1괄호 안에 괄호가 또 있을 때 사용하고, 제1괄호와 구별하여 다른 괄호를 사용할 필요가 있을 때는 제2괄호를 사용한다. 제1괄호는 대체로 둥근 괄호 모양에 대응하지만, 제2괄호는 목자의 특정 괄호 모양에 대응하지 않는다.

여는 괄호 뒤와 닫는 괄호 앞은 붙여 적고, 닫는 괄호 밖은 괄호를 사이로 둔 앞뒤 어구의 관계에 따라 띄어쓰기 규정에 맞게 적는다. 다만, 여는 괄호의 앞은 다음의 두 가지 경우에 따라 붙여 쓰거나 띄어 적는다.

1) 괄호 안의 내용이 설명인 경우

여는 괄호는 앞의 어구나 문장에 붙여 쓴다.

[예] 少年(16歳)の姿 ∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷∷
 全視情協(全国視覚障害者情報提供施設協会)の大会が開かれた。
 ∷∷∷
 ∷∷∷
 日頃冷静(?)な彼があんなに慌てるなんて
 ∷∷
 点字(盲人のための触読文字)
 ∷∷∷
 1990年は、点字制定100周年(1890年[明治23年]に石川倉次の案が
 採用されたため)にあたる。
 ∷∷∷
 ∷∷∷

2) 괄호 안이 삽입된 내용인 경우

문장 안에서는 여는 괄호 앞을 한 칸 띄어 쓰고, 문장이 끝난 다음에 삽입된 괄호는 앞을 두 칸 띄어 적는다.

[예] 彼は「今年は(ホームランを)50本打つ」と言っている。
 ∷∷∷

가나 표기 부분에 쓰인 방점이 없어도 점자로 읽는데 지장이 없는 경우에는 드러냄표를 사용하지 않는다.

[예] ぞ撃

いかにもおはならしいふるまいだ。

독점 뒤에 닫는 드러냄표가 연속하는 경우는 그 사이를 한 칸 떨 수 있다.

[예] 「しかし、それはむずかしい」のように、読点は、短い接続詞の後ろにも使われます。

드러냄표와 제1낫표가 연이어 나오는 경우는 그 사이를 한 칸 떨 수 있다.

[예] 論文に「正解」はない。

4. 외국어 인용표

외국어 인용표는 로마자로 쓰인 단어나 문장을 감싸는 형태로 쓴다.

[예] 彼女は「私の名前は Mary。」と流暢な日本語で話した。

英語のスプリングには「出獄する(spring out)」の意味もあります。

今日は、Lesson1を復習します。

点字は、Louis Braille(1809~1852)によって考案された。

로마자로 쓰인 어구나 문장 전체가 따옴표로 묶인 경우에는 따옴표를 생략하거나 낫표류로 바꾸어 적는다.

[예] 따옴표를 생략하는 경우

“MODERN TIMES”と“LIMELIGHT”

발음 기호표 사이에 쓰인 독점은 생략할 수 있다.

[예] [e], [ŋ], [ai]などは発音記号を表します。

⠠⠡⠠⠢⠠⠣⠠⠤⠠⠥⠠⠦⠠⠧⠠⠨⠠⠩⠠⠪⠠⠫⠠⠬⠠⠭⠠⠮⠠⠯⠠⠰⠠⠱⠠⠲⠠⠳⠠⠴⠠⠵⠠⠶⠠⠷⠠⠸⠠⠹⠠⠺⠠⠻⠠⠼⠠⠽⠠⠾⠠⠿⠠⠠⠡⠠⠢⠠⠣⠠⠤⠠⠥⠠⠦⠠⠧⠠⠨⠠⠩⠠⠪⠠⠫⠠⠬⠠⠭⠠⠮⠠⠯⠠⠰⠠⠱⠠⠲⠠⠳⠠⠴⠠⠵⠠⠶⠠⠷⠠⠸⠠⠹⠠⠺⠠⠻⠠⠼⠠⠽⠠⠾⠠⠿⠠⠠⠡⠠⠢⠠⠣⠠⠤⠠⠥⠠⠦⠠⠧⠠⠨⠠⠩⠠⠪⠠⠫⠠⠬⠠⠭⠠⠮⠠⠯⠠⠰⠠⠱⠠⠲⠠⠳⠠⠴⠠⠵⠠⠶⠠⠷⠠⠸⠠⠹⠠⠺⠠⠻⠠⠼⠠⠽⠠⠾⠠⠿

[참고 7-3] 발음기호

⠠⠠	발음기호표	⠠	제1강세 기호	⠠⠠	제2강세 기호
----	-------	---	---------	----	---------

모음

⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
[i:]	see	[si:]		[ə:]	bird	[bə:d]	
⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
[i]	in	[in]		[ə]	America	[əmɛrikə]	
⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠⠠	
[e]	bread	[bred]		[ei]	face	[feis]	
⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠⠠	
[æ]	cat	[kæt]		[ou]	go	[gou]	
⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
[ɑ:]	father	[fɑ:ðə]		[ai]	time	[taim]	
⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
[ɑ]	drop	[drɔp] (米)		[au]	house	[haus]	
⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
[ɔ]	drop	[drɔp] (英)		[ɔi]	boy	[bɔi]	
⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
[ɔ:]	ball	[bɔ:l]		[iə]	here	[hiə]	
⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠		⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	
[u]	foot	[fut]		[eə]	hair	[hɛə]	

⠠⠪⠤⠨⠄⠨⠄⠨⠄⠨⠄
[u :] moon ⠠⠍⠤⠨⠄⠨⠄⠨⠄⠨⠄
[mu : n]

⠠⠬⠤⠨⠄⠨⠄⠨⠄⠨⠄
[ʌ] cup ⠠⠕⠭⠠⠫⠤⠨⠄⠨⠄⠨⠄⠨⠄
[kʌp]

⠠⠨⠤⠨⠄⠨⠄⠨⠄⠨⠄
[æ] door ⠠⠫⠤⠨⠄⠨⠄⠨⠄⠨⠄⠨⠄
[dɔə]

⠠⠨⠤⠨⠄⠨⠄⠨⠄⠨⠄
[uə] poor ⠠⠫⠤⠨⠄⠨⠄⠨⠄⠨⠄⠨⠄
[puə]

자음

[p]	pen	[pen]
[b]	box	[bɒks]
[t]	tree	[tri :]
[d]	desk	[desk]
[k]	clock	[klɒk]
[g]	good	[gud]
[tʃ]	chair	[tʃeə]
[dʒ]	jump	[dʒʌmp]
[ts]	let's	[lets]
[dz]	birds	[bɜ : dz]
[m]	me	[mi :]
[n]	net	[net]
[ŋ]	sing	[siŋ]
[l]	lily	[lɪli]

[f]	four	[fɔə]
[v]	of	[ɒv]
[θ]	thank	[θæŋk]
[ð]	this	[ðis]
[s]	see	[si :]
[z]	is	[iz]
[ʃ]	ship	[ʃɪp]
[ʒ]	usual	[ju : zuəl]
[r]	red	[red]
[h]	hand	[hænd]
[w]	woman	[wʊmən]
[j]	yes	[jes]
[hw]	white	[hwaɪt]

6. 점역자 주 기호

점역자 주는 점역자 주 기호 :: (2-3-5-6점, 2-3-5-6점, 2-3-5-6점, 2-3-5-6점) 안에 필요한 내용을 적어 나타낸다.

설명이 필요한 어구 뒤에 점역자 주 기호로 감싼 설명 내용을 붙여서 쓰고 점역자 주 기호 뒤는 괄호 띄어쓰기 규정대로 쓴다.

[예] 頬部と胸部 :: (2-3-5-6점, 2-3-5-6점, 2-3-5-6점, 2-3-5-6점)

オリーブ・コルク樫などの硬葉樹と、椎・檜などの広葉樹

:: (2-3-5-6점, 2-3-5-6점, 2-3-5-6점, 2-3-5-6점)

:: (2-3-5-6점, 2-3-5-6점, 2-3-5-6점, 2-3-5-6점)

점역자 주 기호를 사용하면 본문의 흐름을 끊고 적는 것이기 때문에 꼭 필요한 경우에만 간단명료하게 적고, 본문의 분위기나 이해에 방해가 되지 않도록 하는 것이 중요하다.

점역자 주 기호와 괄호가 연속하여 :: (2-3-5-6점)을 3칸 연속 사용하면 안 되기 때문에 다음과 같은 경우의 점역자 주 사용에 유의하여야 한다.

① 닫는 제1괄호 뒤에 여는 점역자 주 기호가 오거나, 닫는 점역자 주 기호 뒤에 여는 제1괄호를 사용하는 경우에는 그 사이를 한 칸 띄어 적는다.

② 여는 괄호 뒤, 닫는 괄호 앞에 점역자 주 기호가 연속되지 않도록 점역자 주 넣는 위치에 주의한다.

③ 여는 점역자 주 기호 뒤, 닫는 점역자 주 기호 앞에 제1괄호가 위치하지 않도록 주의한다.

[참고 7-4] 한자 동음이의어의 표현 방법

동음이의어 한자를 설명할 때 점역자 주를 사용하려면 한자의 음훈보다 말의 의미를 쓰는 편이 좋다. 또한 단어 사이에 쓰는 것보다 문장의 흐름이 끊어지지 않는 것을 우선시하여 삽입하도록 한다.

[예] 曲線と極泉

:: (2-3-5-6점, 2-3-5-6점, 2-3-5-6점, 2-3-5-6점)

7. 단락 삽입표

단락 삽입표는 본문의 요약, 전문, 자세한 설명, 회곡의 지시문, 인용문 등 본문과 단락을 달리하여 나타내는 경우, 제1단락 삽입표 :: (2-3-5-6점, 2-3-5-6점, 2-3-5-6점, 2-3-5-6점) 또는 제2단락 삽입표 :: (5-6점,

사용하거나 붙임표를 생략하여 붙여 적는다. 로마자 사이의 제1붙임표는 뒤에 오는 로마자 앞에 외국어 문자표 ⚙(5-6점)을 다시 적는다.

[예] C-90 ⚙ / ⚙
CD-ROM ⚙⚙

다음과 같은 경우는 목자에 없는 붙임표를 점역자가 삽입하여야 하므로 주의한다.

- ① 숫자와 이어지는 ア행·ラ행의 가나 사이
- ② 붙여쓰는 한 어구의 로마자와 가나 사이
- ③ 붙여쓰는 한 어구의 외국어 인용표와 가나 사이
- ④ 붙여쓰는 한 어구의 안드러냄표와 앞뒤의 문자 사이
- ⑤ 붙여쓰는 한 어구의 퍼센트(%)와 가나 사이
- ⑥ 숫자에 이어지는 「ワ」 뒤에 「ア」행·「ラ」행의 가나가 세 개가 연속될 때는 수의 자리를 나타내는 반점으로 오독 가능성이 있기 때문에 이 경우에는 제1붙임표를 쓴다.

[예] 4割入り ⚙⚙⚙

제1낫표 안에 제1붙임표가 있는 경우, 닫는 제1낫표와 오독의 가능성이 있기 때문에 제1붙임표를 줄 끝에 두고 줄을 바꾸지 않는다.

2. 줄표와 줄임표

줄표(-)는 ⚙⚙(2-5점, 2-5점)으로 쓰고, 줄임표(…)는 ⚙⚙⚙(2점, 2점, 2점)으로 쓴다.

줄표와 줄임표 앞뒤 어구는 한 칸 띄어 쓰고, 여는 묶는 문장 부호 뒤와 닫는 묶는 문장 부호 앞에 오는 줄표와 줄임표는 붙여 쓴다. 또한 줄표와 줄임표 뒤에 나오는 문장 부호는 붙여 적는다.

[예] 「-ええ」 ⚙⚙⚙⚙⚙
……のような話 ⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙
「よく分かりませんが…」 ⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙
「アッ! しまった。」 ⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙
「ん…………?? あれはなあに?」 ⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙
いつのまにか一夕闇が私たちを包み込んでいた。
⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙⚙

△キーガードが装着できる。

△ 키가드가 장착될 수 있습니다.
△ 키가드가 장착될 수 있습니다.
△ 키가드가 장착될 수 있습니다.
△ 키가드가 장착될 수 있습니다.
△ 키가드가 장착될 수 있습니다.
△ 키가드가 장착될 수 있습니다.
△ 키가드가 장착될 수 있습니다.

특별한 주의를 필요로 하는 어구나 문장 바로 뒤에 쓰는 별표는 제3별표와 각주에 사용하는 별표 (5-6점, 2-3점)을 사용할 수 있다. 이 경우에는 제3별표의 뒤를 한 칸 띄어 적는다.

[예] (☆は要予約、※は宿泊不可)

近くには、若草温泉、八田温泉☆、紅葉温泉※があるが、
少し歩けば、わたり温泉※、岩倉温泉、青山温泉☆などもある。

△ 키가드가 장착될 수 있습니다.
△ 키가드가 장착될 수 있습니다.
△ 키가드가 장착될 수 있습니다.
△ 키가드가 장착될 수 있습니다.
△ 키가드가 장착될 수 있습니다.

항목을 나열할 때 항목 앞에 별표가 모두 붙어 있는 경우는 별표를 생략할 수 있다.

3) 특수문자로 사용된 경우(애스터리스크표)

특수문자로 사용된 별표는 전화기 버튼에 사용되는 별표나 컴퓨터 자판 특수문자 「*」을 나타낼 때 사용하며 (5-6점, 1-6점)으로 쓴다. 이 별표는 숫자와는 붙여 쓰고, 뒤에 조사·조동사가 이어지는 경우는 한 칸 띄어 적는다.

[예] *または#を押すたびに着メロの長さが変わります。

* 11は本社の短縮番号
* 11은 본사의 단축번호

2. 공란표

공란표는 학습서나 시험문제 등에서 숨겨진 단어나 문장 또는 기호 등을 나타

내는 □□□□, (), _____ 등의 공백 부분에 사용하며 보통 :::: (4-5-6점, 1-3-4-6점, 1-3-4-6점, 1-2-3점)으로 나타내고 상황에 따라 ::(1-3-4-6점)부분을 변형하여 사용한다. 공란표 앞뒤의 띄어쓰기는 띄어쓰기 규칙에 따른다.

숫자·로마자·가나 등이 공란 안이나 옆에 있는 경우에는 이들을 공란표 앞에 쓰고 공란표와 붙여 적는다.

[예] ⑤와 ⑥に、次の語群から最もふさわしい語をひとつずつ
選んで入れよ。

::::
:::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: ::::

공란 안이나 옆에 숫자·로마자·가나 등이 종료표나 괄호를 사용하지 않고 쓰인 경우는 공란과의 오독의 가능성이 있기 때문에 종료표나 괄호를 적절하게 사용하여 쓴다.

[예] 鎌倉幕府はア年、イによって開かれた。

:::: ::::

공란의 크기를 나타내기 위해 ::(1-3-4-6점) 부분을 늘리거나, 공란의 수를 확실하게 나타내기 위해 ::::(4-5-6점, 1-3-4-6점, 1-2-3점)을 공란 수만큼 쓸 수 있다.

[예] 出雲の□□□□□には、大国主命が祀られています。

::::
::::
:::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: ::::

3. 안드러냄표

안드러냄표는 목자에서 안드러냄 표시에 해당하는 ○·△·□·× 등에 대응시켜 사용한다. ○은 ::(5점, 1-3-5-6점)으로, △은 ::(5점, 1-2-3-5-6점)으로, □는 ::(5점, 1-3-4-5-6점)으로, ×은 ::(5점, 1-2-3-4-5-6점)으로 적는다. 다만, ○·△·□·× 등의 문자가 안드러냄의 의미로 사용되지 않은 경우에는 해당 점형을 사용해서는 안 된다.

붙여 쓰는 어구의 일부에 안드러냄표가 사용된 경우, 안드러냄표와 앞뒤 문자와의 사이에는 제1붙임표를 넣는다.

[예] 故○○先生 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
 △△町 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
 横○市 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
 ×× c m ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
 △通り ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
 ○山×子 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
 ○月×日 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
 JO□□ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

안드러냄표 뒤에 조사·조동사가 이어 나올 때는 한 칸 띄고 쓴다.

[예] ○○まで行く ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

연속하는 숫자의 일부에 안드러냄표가 있을 경우, 안드러냄표는 모두 ⠠⠠⠠(5점, 1-2-3-4-5-6점)으로 적는다.

[예] 内線 1××4番 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ 19□□年 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

숫자 자리에 쓰인 안드러냄표는 수표가 필요한 자리인지 확인하여 필요하면 안드러냄표 앞에 수표를 적는다.

[예] 電話番号 ×××5番 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
 090-××××-1234 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

숫자가 포함된, 붙여 쓰는 어구 중 숫자의 뒷부분에 안드러냄표가 사용된 경우, 이어지는 문자와의 사이에 제1붙임표를 붙여 나타내고, 조사·조동사가 붙는 경우에는 한 칸 띄어 쓴다.

[예] 2×リットル ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ 20××へ移動 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

일부가 빈칸인 수식 등에서 자릿수를 정확히 나타낼 필요가 있을 때, 오해의 소지가 없는 경우 5점(⠠)을 생략할 수 있다.

[예] 1□□-8=125 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

[참고 7-6] 안드러냄표로 사용된 로마자 x 표기

00813321460xx, <http://www.xxx.com/diary/> 등과 같이 로마자 x가 안드러냄표의 의미로 사용되는 경우가 있다. 이런 경우의 x는 목자대로 로마자 x로 표기하면 된다.

[예] 00813321460xx ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠
<http://www.xxx.com/diary/>
 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

「○・△・□・×」 등이 안드러냄의 용도로 사용되지 않은 경우에는 안드러냄표를 사용할 수 없기 때문에, 생략하거나 해당 기호의 이름을 적어 나타낸다.

[예] ○ ▣ × ▥ ▧ ▩

✓ ▫

……化石に興味ある人にはなじみが深いだろう▼この時代に起源を持つ動物が、いまも私たちのそばで、細々と生きている。

▣ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩

▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩

▣ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩

次の文の中で正しいものには○、間違っているものには×をつけなさい。

▣ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩

▣ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩

あなたの性格に当てはまっていると思われる項目の□に✓を付けてください。

▣ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩

▣ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩

빠진 글자를 나타내는 「□」에는 빠진 글자가 있음을 점역자 주 등으로 미리 알린 후 안드러냄표를 쓸 수 있다.

[참고 7-7] 감정을 나타내는 특수문자와 이모티콘

점역을 하다보면 특수문자나 이모티콘을 어떻게 표현할 것인지 고민한 경험이 있을 것이다. 생략하거나, 말로 표현하거나, 다른 기호로 대체하거나, 여러 가지 방법을 사용할 수 있다. 이모티콘이나 특수문자만으로 대화를 표현하는 경우에는 알기 쉽게 말로 표현하는 것이 좋다.

[예] 「…見てね♡」 「楽しいひとときでした♪」

(♡나 ♪를 생략하거나 구점을 적는다. 또는 ♡를 하트마크로 ♪는 온프마크라고 적는다.)

▣ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩

「o(`^´)o」 「m_ _m (-_-;)」

▣ ▫ ▥ ▧ ▩ ▫ ▥ ▧ ▩

[단원 내용 정리]

1. 목자에서는 시각적 효과를 위해 여러 가지 기호가 사용되고 있지만 점자기호는 목자에 비해 한정적이기 때문에 점역을 할 때에는 기호의 형태보다 의미를 파악하며 적절히 사용할 필요가 있다.

2. 마치는 문장 부호 및 쉬는 문장 부호 앞은 붙여 쓰고 뒤는 띄어 쓴다.(구점이나 시행표로 쓰인 빗금은 두 칸, 물음표나 느낌표는 문장의 끝에서는 두 칸, 문장의 중간에서는 한 칸, 독점과 가운데점, 쌍점은 한 칸)

3. 묶는 문장 부호(낫표·괄호·드러냄표·외국어 인용표·발음 기호표·점역자 주삽입표) 여는 기호 뒤와 닫는 기호 앞은 붙여 쓴다. 다만, 단락 삽입표 안에 들어가는 문장은 단락 삽입표와 한 칸을 띄고 적는다.

4. 단어 사이에 쓰인 빗금은 앞뒤 단어의 관계에 주의하여 빗금 대신 한 칸 띄어 적거나 가운데점·독점·괄호 등의 기호로 바꾸어 적는다.

5. 앞의 어구나 문장의 설명으로 쓰인 괄호는 붙여 쓰고, 삽입된 내용일 경우 한 칸 띄어 적는다.

6. 다음과 같은 경우 오독의 우려가 있기 때문에 점역자가 붙임표를 삽입하여야 한다.

- ① 숫자와 이어지는 ア행·ヲ행의 가나 사이
- ② 붙여쓰는 한 어구의 로마자와 가나 사이
- ③ 붙여쓰는 한 어구의 외국어 인용표와 가나 사이
- ④ 붙여쓰는 한 어구의 안드러냄표와 그 앞뒤의 문자 사이
- ⑤ 붙여쓰는 한 어구의 퍼센트(%)와 가나 사이
- ⑥ 숫자에 이어지는 「ㄱ」 뒤에 ア행·ヲ행의 가나가 세 개가 연속될 때는 수의 자리를 나타내는 반점으로 오독 가능성이 있기 때문에 이 경우에는 제1붙임표를 쓴다.

7. 일본어 점자에서 물결표는 범위를 나타낼 때 사용하기 때문에 원문에서 어구의 생략을 나타낼 때 쓰인 경우는 줄임표 혹은 줄표로 바꾸어 쓰도록 한다.

8. 안드러냄표, 퍼센트 기호, 별표(애스터리스크), 넘버마크(#) 뒤에 조사·조동사가 붙는 경우는 한 칸을 띄어 적는다.

[단원 종합 문제]

* 다음을 점역하시오.

1. 材料は、とり肉・たまねぎ・ピーマン、サラダオイル・マヨネーズ、塩・
こしょう・科学調味料です。
2. 上手ねえ！つて褒めたら、それだけ？つていうんです！五つの子が。ほん
と、カワイクナイ！
3. だから、“政界のマジシャン”と言われるんですよ、彼は。
4. 「お父さん！山形のおじさんが『今度の日曜おじやまするから
よろしく』とおっしゃっていたよ。」と太郎が言った。
5. Cotton(綿)、Pajama(パジャマ)なる英語は、アラビア語起源である。
パジャマには吸湿性のよい綿織物が好適だ。
6. しかし、論文(ろんぶん)に「正解」(せいがい)はない。
7. 次の①と②の中には、どんな言葉を入れるのが適当だろうか。
じっくり考えてみたまえ。
8. ① 20××年、×月×日、都内〇〇地区に突如大異変が起こった。
② 3* *9スタジオの△△まで連絡乞う。
③ オリーブ油△△ℓとソーダ灰〇〇gで石鹼を製造できる。
9. 4月から市立図書館の開館時間が1時間延長され、「午前9時」～
「午後8時」になります。
10. *のついた語の説明は巻末の注解を見よ。禅智内供*の鼻と言へば、
池の尾**で知らないものはない。
11. 次のことに注意してお話してください。
*言葉をはっきりと発音すること。
*わかりやすく簡潔に話すこと。

기호가 붙는 문자에는 악센트 기호 ⑆(4점)을 전치하고 프랑스어점자, 독일어점자 등을 그대로 사용하는 경우에는 점역자삼입표나 점역서 범례 등을 적어 나타낸다.

1) 프랑스어

⑆ ç (Ç) ⑆ é (É) ⑆ à (À) ⑆ è (È) ⑆ ì (Ì) ⑆ ò (Ò)
 ⑆ ù (Ù) ⑆ â (Â) ⑆ ê (Ê) ⑆ î (Î) ⑆ ô (Ô) ⑆ û (Û)
 ⑆ ë (Ë) ⑆ ï (Ï) ⑆ ü (Ü) ⑆ œ (Œ) ⑆ æ (Æ)

2) 독일어

대문자에는 ⑆(4-6점)을, 대문자가 연속될 경우에는 ⑆(4-5점)을 전치한다.

⑆ ä (Ä) ⑆ ö (Ö) ⑆ ü (Ü) ⑆:(약자는:) ß

3) 러시아어

대문자에는 ⑆(4-6점)을 전치한다.

⑆ а (А) ⑆ б (Б) ⑆ в (В) ⑆ г (Г) ⑆ д (Д) ⑆ е (Е)
 ⑆ ё (Ё) ⑆ ж (Ж) ⑆ з (З) ⑆ и (И) ⑆ й (Й) ⑆ к (К)
 ⑆ л (Л) ⑆ м (М) ⑆ н (Н) ⑆ о (О) ⑆ п (П) ⑆ р (Р)
 ⑆ с (С) ⑆ т (Т) ⑆ у (У) ⑆ ф (Ф) ⑆ х (Х) ⑆ ц (Ц)
 ⑆ ч (Ч) ⑆ ш (Ш) ⑆ щ (Щ) ⑆ ь (Ь) ⑆ ы (Ы) ⑆ ь (Ь)
 ⑆ э (Э) ⑆ ю (Ю) ⑆ я (Я)

3. 그리스어

일본어 문장 안에서 그리스 문자를 적을 경우에는 외국어 문자표·외국어 인용표 뒤에 대문자에는 ⑆(4-6점) 소문자에는 ⑆(4점)을 전치한다. 영어 문장 안에서 그리스문자를 적을 경우에는 앞에 ⑆(2점)를 적고 대문자에는 대문자표 ⑆(6점) 또는 이중 대문자표 ⑆:(6점, 6점)를 사용한다. 단, 어구를 나타낼 때에는

다른 방법을 취하기 때문에 주의가 필요하다.

[예] Θ 일본어 문장 중 ::::
 영어 문장 중 ::::

- :: $\alpha(A)$:: $\beta(B)$:: $\gamma(\Gamma)$:: $\delta(\Delta)$:: $\epsilon(E)$:: $\zeta(Z)$
- :: $\eta(H)$:: $\theta(\Theta)$:: $\iota(I)$:: $\kappa(K)$:: $\lambda(\Lambda)$:: $\mu(M)$
- :: $\nu(N)$:: $\xi(\Xi)$:: $\omicron(O)$:: $\pi(\Pi)$:: $\rho(P)$:: $\sigma(\Sigma)$
- :: $\tau(T)$:: $\upsilon(Y)$:: $\phi(\Phi)$:: $\chi(X)$:: $\psi(\Psi)$:: $\omega(\Omega)$

(소괄호 안은 대문자)

제2절 수학·과학·컴퓨터

1. 수학

수식의 시작 부분은 줄을 바꾸어 썼는지와 관계없이 수식표 ::(5-6점)을 적는다. 수식표는 수식이 끝날 때까지 유효하다. 다만, 수표로 시작하는 수식이나 어구를 감싸는 괄호로 시작하는 수식에는 수식표를 쓰지 않는다.

일반 문장 중에 수식이 삽입된 경우에는 수식 앞을 한 칸 띄어 적는다. 다만, 어구를 감싼 괄호 ::(2-3-5-6)로 시작하는 경우는 두 칸을 띄어 적는다.

수식 뒤는 부등호를 포함하거나 수식 중에 빈 칸이 있는 경우는 두 칸을 띄고, 부등호를 포함하지 않는 경우에는 한 칸을 띄어 적는다.

일본어 어구를 포함하는 수식에서는 어구를 제1괄호로 감싸 적는다.

수식이 한 줄에 모두 들어가지 않는 경우에는 연산기호나 부등호 앞에서 줄을 바꾸고, 줄 끝에 개행기호 ::(6점)을 쓰고 다음 줄 맨 앞은 연산기호나 부등호로 시작한다.

제곱, 세제곱의 위치나 분수의 분모, 분자의 적는 위치에 주의해야 한다.

일반서에서는 특별한 경우가 아니면 분수나 기호, 단위에 괄호를 사용하지 않는다. 필요하다면 범례 등에 괄호 사용을 언급하고 적는다.

[예] 我々の人生は、 $y = ax^3 + b$ であるといえる。

□□ :: :: :: □□ :: :: :: □□ :: :: :: □□ :: :: :: □□ :: :: :: □□ :: :: ::

개행하는 경우

□□ :: :: :: □□ :: :: :: □□ :: :: ::

$$\text{台形の面積} = (\text{上底} + \text{下底}) \times \text{高さ} \div 2$$

$5\text{m}^2 \quad 5\frac{2}{3}$

다만, 알파벳으로 시작하는 단위에 포함되는 한자나 가나는 제1괄호
 ::(2-3-5-6점, 2-3-5-6점)로 묶어 나타낸다. 제1괄호 뒤에 조사나 조동사가
 오는 경우에는 닫는 괄호 뒤를 한 칸 띄어 적는다.

[예] 10m/秒の速さ :::::

한자나 가나로 표기하는 단위는 띄어쓰기 없이 쓴다.

[예] 10メートル毎秒 :::::

[참고 8-2] 수학 기호

::	분수선	$\frac{1}{2}$:::::	$5\frac{2}{3}$:::::
::	덧셈표 (+)	$2+3$:::::		
::	뺄셈표 (-)	$5-3$:::::		
::	곱셈표 (×)	2×3	:::::		
:::	나눗셈표 (÷)	$10 \div 2$:::::		
:::	등호 (=)	$2+3=5$:::::		
:::	보다 크다 (>)	$2x+3y>0$:::::		
:::	보다 작다 (<)	$3y<0$:::::		
:::	비교 (:)	$3 : 5$:::::		
::	2제곱	2^2	:::::		
::	3제곱	2^3	:::::		
:: :	소괄호	$5 \times (2+3)=25$:::::		

식 연결 기호 $\text{元利合計}=\text{元金} \times (1 + \text{利率} \times \text{期間})$
 元金 利率 期間

[참고 8-3] 로마숫자

소문자 로마 숫자에서는 대문자표·이중 대문자표를 사용하지 않는다.

I	II	III	IV
V	VI	VII	VIII
IX	X	L(50)	C(100)
D(500)	M(1000)		

2. 과학

일반서의 문장 중에서 화학식이나 화학반응식을 쓸 경우에는 줄을 바꾸어 썼는지와 관계없이 화학식표 (5-6점)을 적는다. 다만, 수표로 시작하는 화학식의 경우 화학식표는 적지 않는다.

원소 혹은 화학식은 맨 앞의 원소에만 (6점)을 적는다.

원자수와 원소기호의 뒤에는 내려쓴 숫자를 쓴다. 숫자 이외의 문자로 표시된 경우에는 원자수를 나타내는 문자의 앞에 아래첨자표 (5-6점)을 적는다.

화학식 안에 빈칸이 있으면 화학식 앞뒤를 두 칸 띄어 적고, 빈칸이 없으면 화학식 뒤를 한 칸 띄어 적는다.

화학반응식에서 화살표는 () () 로 적고 화학반응식의 연산기호, 부등호, 화살표의 앞뒤는 한 칸 띄어 적는다.

화학반응식에서는 화학식 앞에 적는 (6점)는 생략한다. 다만, 다른 문자와 구별할 필요가 있을 경우 맨 앞 원소기호 앞에 (6점)을 적는다.

[예] 亜鉛 Zn ()

二酸化炭素 CO₂ ()

窒素氧化物 NO_x ()

この、2H₂ + O₂ → 2H₂O は、2倍の水素H₂ と酸素O₂ が化合して水H₂Oになる化学反応式である。

() () () () () () () () () ()

::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □
 ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □ ::::: □
 ::::: □ ::::: □ ::::: □

[참고 8-4] 주요 단위 기호

단위의 접두어

::::: T Tera (테라)	10^{12}	::::: d deci (데시)	10^{-1}
::::: G Giga (기가)	10^9	::::: c centi (센티)	10^{-2}
::::: M Mega (메가)	10^6	::::: m milli (밀리)	10^{-3}
::::: k kiro (키로)	10^3	::::: μ micro (마이크로)	10^{-6}
::::: h hecto (헥토)	10^2	::::: n nano (나노)	10^{-9}
::::: da deca (데카)	10^1	::::: p pico (피코)	10^{-12}

길이

::::: km (킬로미터)	::::: mm (밀리미터)
::::: m (미터)	::::: μ (마이크론)
::::: cm (센티미터)	::::: nm (나노미터)

면적

::::: km ² (평방킬로미터)	::::: ha (헥타ール)
::::: m ² (평방미터)	::::: a (아ール)
::::: cm ² (평방센티미터)	

체적

⠠⠠⠠⠠ m³ (立方メートル)
⠠⠠⠠⠠⠠ cm³ (立方センチメートル)
⠠⠠⠠⠠ kl (キロリットル)
⠠⠠⠠ ℓ (リットル)

⠠⠠⠠⠠ dl (デシリットル)
⠠⠠⠠⠠ ml (ミリリットル)
⠠⠠⠠⠠ cc (シーシー)

질량·밀도

⠠⠠⠠⠠ kg (キログラム)
⠠⠠⠠ g (グラム)
⠠⠠⠠⠠ mg (ミリグラム)

⠠⠠⠠ t (トン)
⠠⠠⠠⠠⠠⠠ kg/m³ (キログラム毎立方メートル)

각도

⠠⠠⠠ ° (度)
⠠⠠ ′ (分)
⠠⠠⠠ ″ (秒)

온도

⠠⠠⠠⠠⠠ °C (度 [セ氏度])
⠠⠠⠠⠠ K (ケルビン)

시간

⠠⠠⠠ h (時)
⠠⠠⠠⠠⠠ min m (分)
⠠⠠⠠⠠⠠ sec s (秒)

속도·가속도

⠠⠠⠠⠠⠠ km/h (キロメートル毎時)
⠠⠠⠠⠠⠠ m/s (メートル毎秒)
⠠⠠⠠⠠⠠ m/s² (メートル毎秒毎秒)
⠠⠠⠠⠠⠠ Gal (ガル)

힘·압력

⠠⠠⠠⠠	N	(뉴턴)
⠠⠠⠠⠠⠠	dyn	(다인)
⠠⠠⠠⠠	kgw	(킬로그램웨이트·킬로그램重)
⠠⠠⠠⠠⠠⠠	N/m ²	(뉴턴每平方メートル)
⠠⠠⠠⠠⠠	Pa	(パスカル)
⠠⠠⠠⠠⠠⠠	hPa	(ヘクトパスカル)
⠠⠠⠠⠠	bar	(바ール)
⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠	kgw / m ²	(킬로그램重每平方メートル)
⠠⠠⠠⠠⠠⠠	mmHg	(水銀柱ミリメートル)

일·열량

⠠⠠⠠⠠	J	(ジュール)	⠠⠠⠠⠠	cal	(カロリー)
⠠⠠⠠⠠⠠	erg	(エルグ)	⠠⠠⠠⠠⠠	Cal	(大カロリー)

전기·자기

⠠⠠⠠⠠	A	(アンペア [電流])	⠠⠠⠠⠠	W	(ワット [電力])
⠠⠠⠠⠠⠠	mA	(ミリアンペア [電流])	⠠⠠⠠⠠⠠	Wh	(ワット時 [電力量])
⠠⠠⠠⠠	V	(볼트 [電圧])	⠠⠠⠠⠠	F	(ファラド [静電容量])
⠠⠠⠠⠠⠠	mV	(밀리볼트 [電圧])	⠠⠠⠠⠠⠠	μF	(마이크로파라드 [静電容量] 量)
⠠⠠⠠⠠	Ω	(옴 [電氣抵抗])	⠠⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠	G Gs	(가우스 [磁束密度])

빛

⠠⠠⠠⠠	cd	(칸데라 [光度])
⠠⠠⠠⠠	lm	(ルーメン [光束])
⠠⠠⠠⠠	lx	(ルクス [照度])

주파수

⠠⠠⠠⠠⠠	Hz	(ヘルツ)
⠠⠠⠠⠠⠠	c/s	(サイクル毎秒)
⠠⠠⠠⠠⠠	rpm	(回毎分)

음

⠠⠠⠠⠠⠠	dB	(デシベル)
-------	----	--------

⠠⠠⠠⠠⠠⠠	phon	(ホン)
--------	------	------

화학·방사능

⠠⠠⠠⠠⠠	mol	(몰)
-------	-----	-----

⠠⠠⠠⠠⠠	Bq	(ベクレル)
-------	----	--------

⠠⠠⠠⠠⠠⠠	mol/l	(몰每리ットル)
--------	-------	----------

⠠⠠⠠⠠⠠	rad	(ラド)
-------	-----	------

⠠⠠⠠⠠⠠	pH	(피에ッチ [水素イオン指数])
-------	----	---------------------

⠠⠠⠠⠠⠠	rem	(レム)
-------	-----	------

⠠⠠⠠⠠⠠	Ci	(キュリー)
-------	----	--------

배합

⠠⠠⠠	%	(パーセント [百分率])
-----	---	---------------

⠠⠠⠠⠠	‰	(パーミル [千分率])
------	---	--------------

⠠⠠⠠⠠⠠	ppm	(ピーピーएम [百万分率])
-------	-----	-----------------

3. 컴퓨터

일반서에서 컴퓨터 점자를 사용하는 경우에는 문장 안에 나오거나 줄을 바꾸어 적었는지에 관계없이 컴퓨터 점자표 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠(6점, 2-3-6점, 6점, 3-5-6점)으로 묶어 적는다.

컴퓨터 점자표의 안쪽과 바깥쪽 띄어쓰기는 외국어 인용표 용법에 준하여 적는다.

[참고 8-6] 컴퓨터기호

특수기호

⋮	,	comma	⋮	/	slash
⋮	.	period	⋮⋮	=	equals
⋮⋮	:	colon	⋮⋮	<	less than
⋮	;	semicolon	⋮⋮	>	greater than
⋮	!	exclamation	⋮	”	quotation mark
⋮⋮	?	question	⋮	'	apostrophe
⋮	@	at	⋮	^	caret
⋮	#	number	⋮⋮	˘	grave accent
⋮	¥	yen	⋮⋮	_	underline
⋮	\$	dollar	⋮⋮	— ~	tilde
⋮	%	percent	⋮	(left parenthesis
⋮	&	ampersand	⋮)	right parenthesis
⋮	*	asterisk	⋮	{	left brace
⋮		vertical bar	⋮	}	right brace
⋮	+	plus	⋮	[left bracket
⋮	-	dash	⋮]	right bracket

전환 기호

⋮	소문자 전환 기호
⋮	대문자 전환 기호, 단독 대문자 기호
⋮⋮	이중 대문자 기호
⋮	숫자 전환 기호

전·후치 기호

⋮⋮	⋮⋮	컴퓨터 점자 삽입 기호
⋮⋮	⋮⋮	일본어 삽입 기호

기타

⋮	행 연결 기호
---	---------

[단원 내용 정리]

1. 영어 점자표기는 특별하게 언급을 하지 않는다면 약어나 축어를 사용하지 않고 영어알파벳을 그대로 풀어서 쓴다.
2. 영어 문장 속의 일본어는 일본어 부분을 제1괄호나 제2괄호로 감싸 적는다.
3. 수식에는 수식표 $::(5-6점)$ 을 적는다. 문장 중에 수식을 나타낼 때에는 앞을 한 칸 띄어 쓰고, 어구를 감싼 괄호 $::(2-3-5-6)$ 으로 시작하는 경우는 두 칸을 뺀다.
4. 문장 중에서 화학식이나 화학반응식을 쓸 경우에는 화학식표 $::(5-6점)$ 을 적는다. 수표로 시작하는 화학식의 경우 화학식표는 적지 않는다.
5. 원소 혹은 화학식은 맨 앞의 원소에만 $::(6점)$ 을 적는다. 원자수와 원소기호의 뒤에는 내려쓴 숫자를 쓴다. 숫자 이외의 문자로 표시된 경우에는 원자수를 나타내는 문자의 앞에 아래첨자표 $::(5-6점)$ 을 전치하고 문자를 적는다.
6. 컴퓨터 점자를 사용하는 경우에는 컴퓨터 점자표 $:::: ::::(6점, 2-3-6점, 6점, 3-5-6점)$ 으로 묶어 적는다.
7. 전자주소에 한자나 가나 등이 포함되어 있는 경우에는 컴퓨터 점자에서 사용되는 일본어 묶음 기호 $::::~ ::::(4-5-6점, 2-3-6점~4-5-6점, 3-5-6점)$ 안에 일본어를 적는다.
8. 점자 악보 앞에는 악보를 나타내는 전치부 $::::(6점, 3점)$ 을 적고 종료된 부분은 $::::(1-2-6점, 1-3점)$ 혹은 $:::::(1-2-6점, 1-3점, 3점)$ 을 적거나, 악보 바로 뒤에 문자가 나오면 문자를 나타내는 전치부 $::::(5-6점, 2-3점)$ 을 적는다. 또한, 점자악보 앞뒤는 한 칸 띄어 적는다.

제9장 일본어 자료의 점역 형식

[단원 안내]

점역·교정사는 일본어 자료를 점역할 때 점자의 특성을 고려하여 읽고 이해하기 쉽도록 다양한 점역 형식을 따라야 한다. 이 단원에서는 일본어 자료를 점역하는 데 있어 본문과 표제어, 시가·회곡, 도표와 표, 루비나 마크 표기법 등을 다루고자 한다. 독자들이 이 단원을 학습하고 나면 일본어 자료를 형식에 맞게 점역·교정할 수 있을 것이다.

제1절 본문 형식

제2절 표제어 쓰기

제3절 시가와 회곡

제4절 도표와 표 쓰기

제5절 루비나 마크의 표기

제6절 본문 이외의 레이아웃

協議を行った。

□□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□
⋯⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□
⋯⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□
⋯⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□
⋯⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□
⋯⋯□⋯□⋯□⋯□

2. 빈 줄 삽입

원문에서 줄이 비어 있는 경우에는 원문대로 점역한다. 앞 문장의 끝이 페이지 마지막 줄에 와서 줄을 비울 수 없는 경우에는 다음 페이지 첫 줄을 비우고 두 번째 줄부터 적는다.

[예 1] その日からしばらく、父さんはいつも帰りが遅かった。お酒を
飲で帰ってくることも多いようだった。

そのひの体育の時間、チームごとにポジションをきめ、試合形式の
練習をすることになった。

体育の前に話し合って、ぼくたちAチームは、こういう
ポジションにした。

□□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□
⋯⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□
⋯⋯□⋯□⋯□

□□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□
⋯⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□
⋯⋯□⋯□

□□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□
⋯⋯□⋯□⋯□⋯□⋯□

[예 2] といっても、漢語の量がぐんとあがるわけではなく、奈良
時代の日本人が、げんだいのわれわれよりも、はるかに日本固有の
和語を愛用していたことは確です。

* *
* *

文字を持たなかった日本人が、漢字という異国の文字を借りて
日本語を記そうとしたために、奈良時代の日本人はさまざまな

- ④ 단가, 하이쿠 등의 마지막에 작자명이 행을 바꾸지 않고 연이어 나올 경우
- ⑤ 가운뎃점이 소재목을 나타내는 쌍점의 의미로 사용된 경우 등

[예] 投稿締め切り 平成14年10月15日(火) 当日消印有効

お問い合わせ先：住所 送り先に同じ 電話(03)1234-5678

月夜の夜や石に出て鳴くきりぎりす 千代女

登録申請には、①住民票 ②印鑑登録証 ③実印を押印した申請書が必要です。

新聞掲載日 平成25年11月15日~12月27日 毎週金曜日

2014年の彼の応募作品は、『眺望 懐かしき故郷の山々』です。

제2절 표제어 쓰기

1. 표제어의 들여쓰기

표제어에서 큰 표제어는 9칸 째, 중간 표제어는 7칸 째, 작은 표제어는 5칸 째부터 적는다. 표제어를 두 줄에 걸쳐서 적어야 할 경우에는, 두 번째 줄은 첫 번째 줄을 쓰기 시작한 칸보다 두 칸을 더 들여 적는 것이 일반적이다.(예를 들어, 7칸 째부터 적은 중간 표제어를 두 줄에 걸쳐서 적을 경우에는 두 번째 줄에 이어져 쓰이는 제목은 9칸 째부터 적는다)

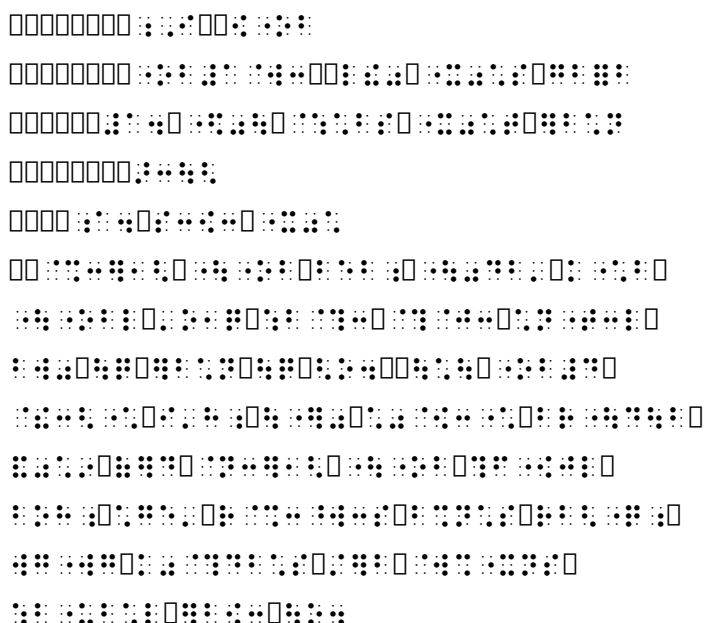
[예] I 古代

第1章 日本文化の黎明

1. 原始社会の文化と生活様式

a. 農耕文化

旧石器時代以来、人類は長い時代にわたって採集狩猟活動に依存して生活してきた。しかし第四氷期が終り、自然環境が著しい変化をみせる中石器時代末頃に到り、彼らは地球上のいくつかの地域で、それぞれ何種類かの野生植物の栽培かに成功した。



표제어 앞에 한자 숫자와 아라비아 숫자 등이 쓰인 경우에는 마침표나 묶는 문장 부호로 구분하여 나타낸다. 표제어의 단계를 나타내는 편, 장, 절 등의 용어가 사용되는 경우, 숫자나 기호를 붙여 그 단계를 명확하게 나타낼 때에는 들여쓰기의 차이를 둘 필요는 없다.

표제어 들여쓰기는 최대 8칸까지로 한다. 표제어의 종류가 많아서 들여쓰기만으로 구별이 어려울 경우에는 표제어의 단계 차이를 나타내는 기호를 써서 구별한다.

2. 단계나 서열을 나타내는 표제어

표제어가 단계, 서열을 나타내는 단어나 문자를 포함하고 있는 경우에는 그 뒤를 두 칸 띄고, 숫자·로마자·가나 등에 마침표나 괄호를 붙이면 그 뒤를 한 칸만 띄고 적는다.

표제어의 단계를 나타내는 가나에 마침표나 괄호가 붙어있지 않은 경우에는 오독의 가능성이 있기 때문에 이들 기호를 붙여 적는다. 또 숫자 등의 한 쪽에

줄에 맞추어 적을 수 있다.

[예 1] 春がきた
春がきた
どこにきた

高野辰之「春がきた」

□□:~::~□:~::
□□:~::~□:~::
□□:~::~□:~::
□□□□□□□□□□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::

[예 2] 私は100歳を迎えた年、何かあたらしいことを創じめようと思い、
「童謡・童話作家になる」と宣言しました。

(出典：朝日新聞2013年6月8日 日野原重明 「101歳・私の証
あるがまゝ行く」)

□□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::
:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::
:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::
□□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::
:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::
:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::~□:~::

제3절 시가와 희곡

1. 시

1) 글머리 위치

시는 세 번째 칸부터 쓰는 것을 원칙으로 한다. 행과 연으로 글머리 위치에 변화를 주는 경우에는 두 칸 혹은 네 칸 단위로 들어 쓴다.

2) 2행 이상에 걸친 경우

원문에 있는 시의 1행이 점차로 2줄 이상이 될 경우에는, 둘째 줄은 첫줄보다 두 칸 들여 적는다.

□□: : : : □: : : □: : : : : : :

□□: : : : □: : : : : □: : : : : : : :
□□: : : : : : □: : : : □: : : : : : : :
□□: : : : □: : : : : □: : : : : : : :

□□: : □: : : □: : : : : : : □: : : □: : : : : : :
□□: : : : : : : : □: : : : : : : :

□□: : : □: : : : : □: : : : : : : :
□□□□□□: : : : □: : : : : : : : □: : : : : : : : : : : : : : : : :
□□□□□□□□: : : : : : : : : : : : :

[예 2] 赤とんぼ

作詞 三木露風
作曲 山田耕筰

- 1 夕焼け小焼けの赤とんぼ
負われて見たのはいつの日か
- 2 山の畑の桑の実を
小籠に積んだはまぼろしか
- 3 十五で姐やは嫁に行き
お里の便りも絶えはてた
- 4 夕焼け小焼けの赤とんぼ
とまっているよ竿の先

□□□□□□: : : : : : : :
□□□□□□□□□□□□□□: : : : □□: : : □: : : : : : :
□□□□□□□□□□□□□□: : : : : : □□: : : : : □: : : : : : : :
: : : □□: : : : : □: : : : : : □: : : : : : : : : : : :
□□□□: : : : □: : : : : : □: : : : : : □: : : : : : : :
: : : □□: : : : □: : : : : : □: : : : : : □: : : : : : :
□□□□: : : : : : □: : : : : : □: : : : : : □: : : : : : : :
: : : □□: : : : : : □: : : : : : □: : : : : : □: : : : : : :
□□□□: : : : □: : : : : : □: : : : : : □: : : : : : : :
: : : □□: : : : : □: : : : : : □: : : : : : □: : : : : : :
□□□□: : : : □: : : : : □: : : : : □: : : : : □: : : : : □□□□

[예 3] 『青鞥』は明治44年に創刊、らいちょうは、「原始女性は太陽であった」の発刊の辞をかいた。(中略)

創刊号には、与謝野晶子が詩を寄せた。「山の動く日^{きた}来る/
 かくいへども人われをしんぜじ/山は^{しばら}姑く眠りしのみ/
 その昔において/やまは皆火に燃えて動きしものを…」
 そういえば、らいちょうは女性学生時代、富士登山を敢行し
 ようとした。女が登れる山ではない、とちちにいさめられ、
 あきらめたが、日本山岳会の会誌をずっと愛読している。

□□ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □
 : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □
 : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □
 □□ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □
 : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □
 : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □
 : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □
 : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □
 □□ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □
 : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □
 : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □
 : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □
 : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : : : : : : : : □

2. 단가, 하이쿠, 셴류 등

1) 글머리 위치

단가·하이쿠·셴류는 세 번째 칸부터 쓰고, 그 행에 다 쓰지 못하는 부분은 다음 줄의 첫 번째 칸부터 이어 쓴다.

2) 작가명

작가명은 행의 끝부분에 쓰는 것을 원칙으로 한다.

アアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアアアアアアア
アアアアアアアアアアアアアアアアアアア

[例 2] 場所 荻窪の中華料理店

時間 午後1時頃

中華料理を囲みながら…

中沢：田口さんはどんなものがお好きですか。

田口：何でもいただきます。

倉本：中華は？

田口：好きです。それと和食も！！

倉本：和食？やはり日本酒で？

田口：はい。最近まで中華が一番好きだったんですが、太って
しましまして…。和食で痩せて以来、よくいただくようになりました。
フランス料理とかは、ご飯を食べないとなんか物足りなくて…(笑)

中沢：よくわかります。わたしもフランス料理は食事中ずっと
緊張しているんですね。終わった途端、さてこれから本当の
ごはんを、なんておもってしまったり(苦笑)

一同：(爆笑)

アアアアアアアアアアアアアアアアアアア

점자 편지를 쓸 때는 원문의 형식에 따라 적는 점역과는 달리, 받는 사람과 날짜, 발신인의 성명 등을 가장 처음에 적는 경우가 많다.

제4절 도표와 표 쓰기

다음의 점역 예는 어디까지나 하나의 견본으로, 유일한 정답이라고는 말할 수 없다. 원본 전체의 내용, 또는 점독 대상자에 따라 여러 가지 점역 방법을 고려할 수 있다.

1. 표

1) 표의 점역 순서

- (1) 표 제목을 쓴다.
- (2) 표 읽기에 필요한 예비지식이 되는 사항을 적는다. 목자원문에 쓰여진 주를 먼저 점역하고, 그 뒤에 차례로 표구성의 설명과 점역상의 주(점역자 주 포함)를 차례대로 적는다.
- (3) 표를 점역한다.

2) 원문대로 표기하는 것을 기본으로 하나, 다음 항목을 고려하여 적는다.

- (1) 필요한 칸수를 미리 계산하고, 긴 항목은 약기법을 사용하거나 기호로 바꾸어 적는다.
- (2) 괄호, 줄표, 구분선 등을 효과적으로 사용한다.
- (3) 점자는 행으로 읽는 것이 편리하므로 표의 내용이 열 중심일 때에는 행과 열을 바꾸어 적는다. 이 경우 점역자 주에 표의 회전 내용을 알린다.
- (4) 점자용지를 가로로 사용하거나(가로쓰기), 양면으로 두 페이지를 쓴다. 이 경우 페이지수와 설명문은 세로쓰기의 경우와 같은 위치에 적는다.
- (5) 하나의 표를 2개 이상으로 분해하거나 수표를 생략하고 적는다.

3) 표 삽입

표는 단락 사이에 넣고, 본문과의 구별을 명확하게 하기 위해서, 테두리선으로 표의 시작과 끝을 묶어 쓴다. 표와 본문 사이는 한 줄을 비우거나 선을 그어

[예 2] 表1 2点識別域 (単位 mm)

舌	1.2
指先	2.0
唇	4.5
手の甲	31.6
胸部	45.1
背部	67.7

.....

[예 3] 歯周病の症状

	健康な歯肉	歯周病の歯肉
色	うすいピンクいろ	赤色または赤紫色
感触	引きしまり、弾力がある。	はれて、ぶよぶよしている。
見た目	歯と歯の間に、しっかりと歯肉が入り込んでいる。	まるく厚みをもって、歯肉がはれている。
出血	歯みがきでは出血しない。	歯みがき程度の軽い刺激でも、出血しやすい。
かむ力	かたいものもしっかりかんでたべることができる。	かむ力が弱くなり、かたいものがたべられなくなる。

.....

[예 4] 表5 税制面で働き方を調整するパート労働者の割合
(パートタイム労働者総合実態調査)

	男女合計 100%	女性	男性
就労調整を考える	33.3	38.6	7.8
最初から非課税限度額を超えないように働く	20.8	23.9	5.7
非課税限度額を超えそうになったら考える	12.5	14.7	2.1
年収が非課税限度額を超えることはない	17.5	18.1	14.8
年収が非課税限度額を超えても関係なく働く	29.6	26.5	44.4
とくに考えていない(あるいはわからない)	19.6	16.8	33.0

글의 가로 줄이 「男女合計」 「女性」 「男性」 간단하기 때문에 3항목의 숫자를 한 줄에 나열하고 내용이 긴 세로 항목은 a. b. c. d.의 기호를 붙여 표현한다.

□□□□ : : : □ : : : □ □ : : : : : : : : □ : : : : : : :
 □□□□□□ : : : : □ : : : □ : : : □ : : : □ : : : : : : : :
 □□□□□□ : : : :
 □□□□□□□□□□ : : : : □ : : : □ : : : □ : : : : : : : :
 □□□□□□□□□□□□ : : : : □ : : : □ : : : □ : : : : : : : :
 □□ : : : : □ : : : : : : : : □ : : : : : : : : □ : : : : : : : : □ : : :
 : : : : □ : : : : : : : : □ : : : : : : : : □ : : : : : : : : □ : : : :
 : : : : □ □ : : : : □ : : : : : : : : : :

□□ : : : □ : : : : : : □ : : : : : : □ : : : : : : : : □ : : : : : : : :
 : : : : □ □ : : : : □ □ : : : : : : : : :
 □□ : : : : □ : : : □ : : : : : : : :
 □□ : : : : □ : : : □ : : : : : : □ : : : : : : □ : : : : : : : : : : □ : : : :
 : : : : : : □ : : : : : : □□ : : : : □□ : : : : : : : : :
 □□ : : : : □ : : : : : : □ : : : : : : □ : : : : : : □ : : : : : : : :
 : : : : : : □ : : : : : : □□ : : : : □□ : : : : : : : : :
 □□ : : : □ : : : : : : □ : : : : : : □ : : : : : : □ : : : : : : : :
 : : : □ : : : : : : □ : : : : : : □□ : : : □□ : : : : : : □□ : : : : : :

○○○○○○
 ○○○○○○
 ○○○○
 ○○○○○○
 ○○○○○○

[예 5] III-5 障害種類別利用状況

(單位千人)

障害の種類	総数	利用する		利用しない	
		毎日利用する	たまに利用する	ほとんど利用しない	全く利用しない
総数	3,245 (100.0%)	144 (4.4)	137 (4.2)	100 (3.1)	2,228 (68.7)
視覚障害	301 (100.0%)	10 (3.3)	5 (1.7)	4 (1.3)	240 (79.7)
聴覚・言語障害	346 (100.0%)	10 (2.9)	13 (3.8)	10 (2.9)	242 (69.9)
肢体不自由	1,749 (100.0%)	86 (4.9)	77 (4.4)	55 (3.1)	1,165 (66.6)
内部障害	849 (100.0%)	38 (4.5)	42 (4.9)	30 (3.5)	581 (68.4)

한 개의 항목에 사람 수와 구성비율, 2가지 숫자가 있다. 예1에서는 원문대로 숫자를 2단으로 표시, 예2에서는 표를 2개로 나눠 사람 수와 구성비를 나타냈다.

숫자를 가로로 나열하는 것이 가능하기 때문에 수표를 생략하지 않는 것이 좋다.

예 5-1

○○○○
 ○○○○○○
 ○○○○○○
 ○○○○○○
 ○○○○○○

めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん
めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん
めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん
めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん
めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん
めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん

めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん
めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん
めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん
めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん
めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん
めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん

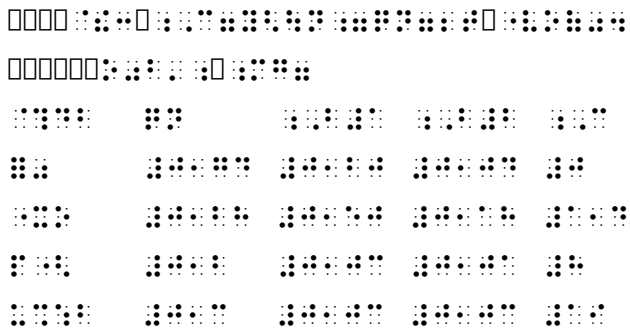
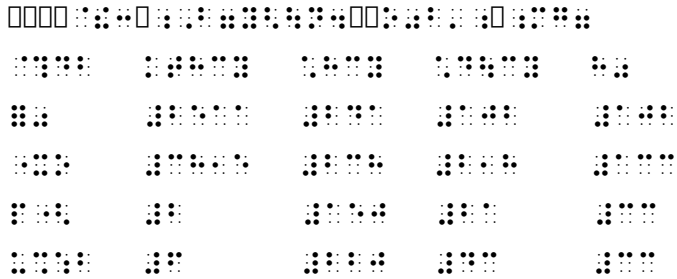
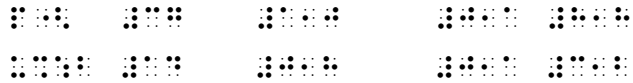
[예 6] 「ラーメンの栄養成分」

栄養素	エネルギー (kcal)	たんぱく質 (g)	脂質 (g)	炭水化物 (g)	無機質					ビタミン			
					ナトリウム (mg)	カリウム (mg)	カルシウム (mg)	りん (mg)	鉄 (mg)	B ₁ (mg)	B ₂ (mg)	C (mg)	
めん	めん(93g)	331	9.6	4.8	62.4	2511	241	102	102	0.74	0.20	0.04	0
豚	肉(70g)	120	13.8	6.5	0.14	38.5	238	2.8	133	0.28	0.50	0.18	1.4
タマネギ	(100g)	37	1.0	0.1	8.8	2	150	21	33	0.2	0.03	0.01	8
白	菜(100g)	14	0.8	0.1	3.2	6	220	43	33	0.3	0.03	0.03	19

가로 항목 숫자가 많기 때문에 표 하나로 표현하기 위해서 가로와 세로의 항목을 바꾼다. 생략한 항목에 대해 설명하고 표 중간에 쓰지 못한 정보는 표 앞에 점역자 주를 넣어 설명한다. 한문치로 정리하기 위해 표를 3부분으로 나눌 수 있다.

예 6-1

めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん
めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん
めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん
めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん
めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん
めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん	めん



2. 그림

복잡한 그림은 문장으로 표현하고, 설명문을 붙인다.

- 1) 원문 그림의 의도를 충분히 이해한 후 확대하거나 생략한 그림으로 수정하여 나타낸다.
- 2) 컴퍼스·룰렛 등의 제도기구나 굵기가 다른 실, 감축이 다른 종이·천, 작도용 테이프 등을 사용하여 나타낸다.
- 3) 컴퓨터 점역에서는 EDEL 등 도형점역기능을 갖춘 소프트웨어가 있다.

그 외, 그림을 그리는 방법으로서 서모폼·입체복사·발포잉크 등을 이용한다. 그림과 본문의 사이는 필요에 따라 테두리선으로 묶는다.

[예 1] 日本の工業生産額の割合の移り変わり

マジ 本気

クライアント 彼(広告主)は…

루비에 단어 본래의 음·훈독이 적히지 않아도 읽는 방법이 일반적이라면 루비의 가나표기대로 적는다.

[예] いのち 生命 からだ 身体

パスポート 旅券 ハープ 豎琴

ユーザー 使用者 ハーブ 香草

루비가 붙은 한자가 반복적으로 나와 두 번째부터는 루비가 달려있지 않은 경우에는 문맥을 판단하여 루비를 그대로 적거나 본래 한자의 음·훈독으로 적는다.

3) 루비가 단어 설명에 쓰인 경우 루비는 괄호로 묶어 쓴다.

[예] エベレスト チョモランマ

(1756-1791) Wolfgang Amadeus Mozart

「もごさい話だね」

원문 내용이나 루비 성질에 따라 다른 기호를 적절하게 사용한다.

Douglas MacArthur

[예] マッカーサーは、朝鮮戦争に際して強硬論を主張し、時のアメリカ (1880~1964)

Harry Shippe Truman

大統領トルーマンから国連軍司令官を罷免された。 (1884~1972)

예 1

Braille examples for the Truman text.

쓰기를 이용하는 등 본문의 페이지와 구별한다.

4) 양면에 페이지수를 적어야 하는 경우는 홀수 페이지만 기입한다. 단면의 경우는 「::: ::: ::: ::: …」라고 쓴다. 꼬리말·해설 등이 한 권의 말미에 있는 경우는 본문과 통합하여 페이지수를 적는다. 판권 정보가 있는 페이지는 페이지수를 적지 않는다.

컴퓨터 점역으로 페이지수가 자동적으로 입력되는 경우, 짝수 페이지의 페이지수를 삭제할 필요는 없다.

3. 표제지

점자 표제지에는 원본 표제지에 기재되어 있는 사항을 기준으로 다음과 같은 정보를 적는다.

1) 저자표시 (저자·작자·편집자·역자 등)

저·작과 같은 문자도 포함하여 원본과 똑같이 표기하는 것이 원칙이나 원본 표제지에 표시되어있는 저자 등이 다수여서 점역서 표제지에 전부 적지 못하는 경우는 명수만 적어도 된다. 저자표시를 생략한 경우는 「ホカ」라고 추가하여 적는다.

2) 서명·부서명·권수·판수 등

모두 원본 그대로 적지만, 판수에서 「초판」의 표시는 생략한다. 서명·부서명·권수·판수 등은 전체를 한 틀로 묶어 부서명의 앞뒤에는 직선을 넣는다.

3) 권수 표시

점역서가 전체 몇 권 중에서 몇 번째 권에 해당하는지를 「::: ::: ::: :::」 「::: ::: ::: :::」과 같이 표시한다. 그러나 전체 1권뿐인 도서는 「::: ::: :::」만 표시한다.

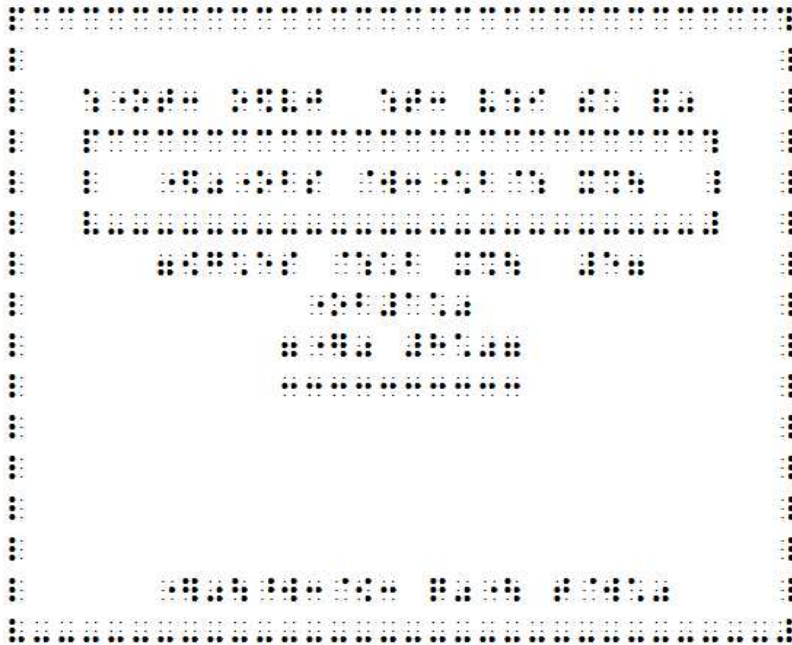
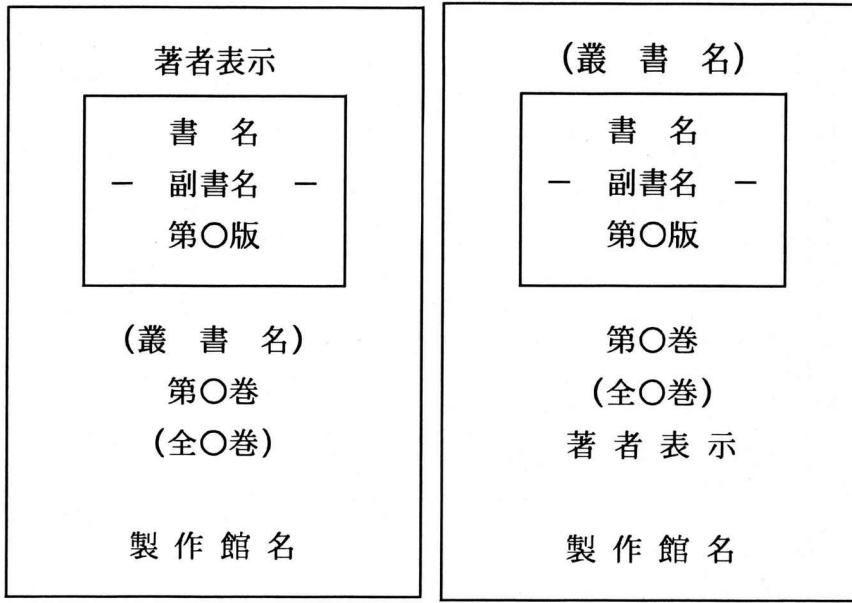
4) 제작관명

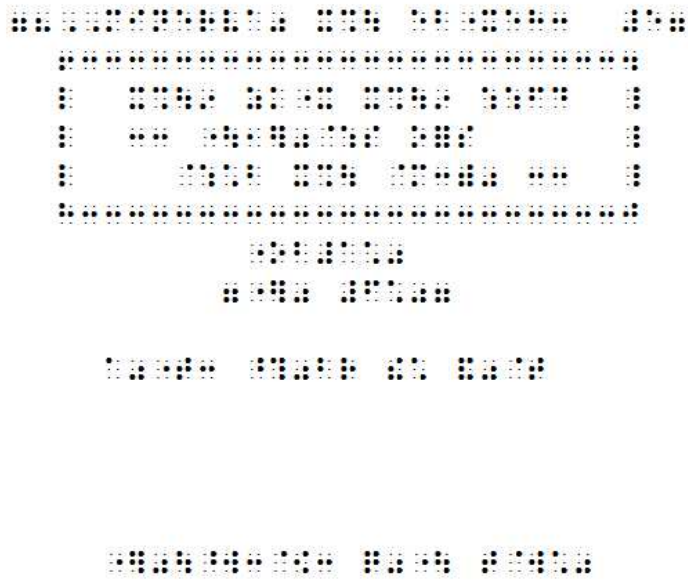
제작관명은 점역사가 소속되어 있는 시각장애인 정보제공시설이나 단체의 명

칭을 적는다.

원본의 표제지는 시각적으로 눈길을 끌 수 있는 형태인 경우가 많기 때문에 책에 대한 정확한 정보가 담겨있는 관련 페이지를 참조할 필요가 있다.

[예]





4. 목차

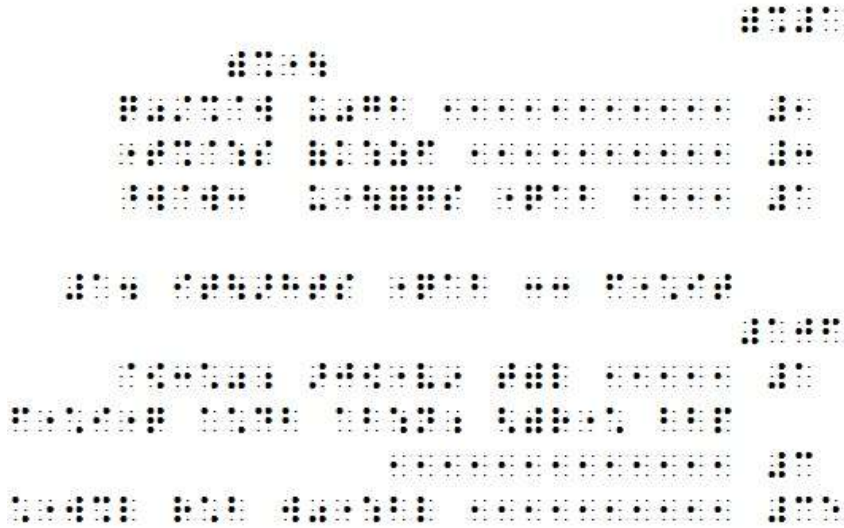
목차는 표제지 다음에 넣는다. 또한 필요한 경우 머리글 등을 표제지와 목차 사이에 넣을 수 있다.

1) 점역서에 기입하는 목차의 내용은 점역서 1권의 내용에 해당하는 부분만을 적는다. 전체 목차를 소개해야 하는 경우는 제1권에 다른 권의 목차를 포함하여 적을 수 있다. 또한 원본에 목차가 없는 경우라도 필요에 따라 목차를 만들어 적을 수 있다.

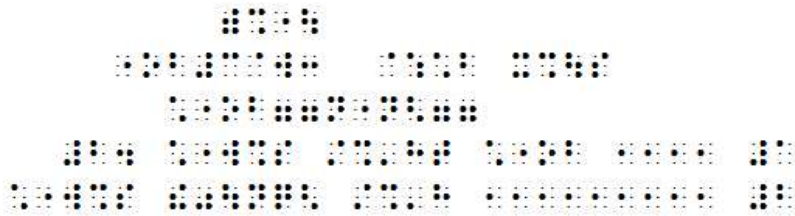
2) 목차는 첫째 줄에 「목차」라고 쓰고 소제목들은 단계에 맞춰 적는다. 소제목이 두 줄을 넘어 갈 때에도 글의 위치를 조정하여 행의 끝이 숫자에 걸리지 않도록 한다. 또 소제목과 페이지수의 사이 공백은 2점(··)이나 3점(···)등으로 연결하고 소제목의 뒤는 한 칸 땀다. 그리고 페이지수는 행의 끝에서 네 번째 칸에 적는다.

목차와 본문의 소제목이 다른 경우는 본문의 소제목을 우선시한다.

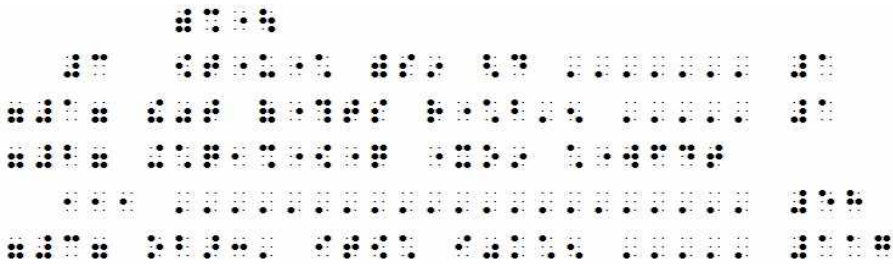
[예 1] 제1권 목차의 경우(페이지 줄 포함)



[예 2] 제2권 이상, 장 도중에 분권하는 경우의 목차



[예 3] 표제에 점선이 붙어 있는 경우



5. 머리말, 서문, 범례, 꼬리말, 해설 등

머리말, 서문, 범례, 꼬리말, 해설 등은 다음과 같이 점역한다.

- ① 각각의 페이지를 다시 한 번 적는다.
- ② 머리말·서문·범례·헌사 등은 점역서 제1권의 목차 뒤에 넣는다. 이들의 기재 순서는 원본을 따른다.
- ③ 꼬리말·해설 등은 마지막 권의 본문 뒤에 넣고, 본문과 페이지수를 함께

적는다.

④ 초출일람·참고문헌 등은 원본의 형식대로 적는다.

⑤ 저자(역자) 이력(소개)는 원본의 기재사항 그대로 적는다. 원본에 따라 판권 페이지·표제지 뒤·북커버 등 기재 위치가 다르지만 점역서 마지막 최종권 뒷부분(판권장 페이지 앞)에 쓰는 것이 일반적이다.

⑥ 점역서 독자의 범례 및 유의사항이 있는 경우는 점역서 범례로서 제1권의 목차 바로 뒤에 넣는다.

6. 판권 페이지

판권 페이지는 점역서 각 권에 첨부한다. 첫째 줄에 「オクヅケ」라고 쓰고 원본 판권 페이지를 먼저 쓴다.

① 원본 판권 페이지에 기재된 내용은 생략하지 않고 그대로 적는 것이 원칙이다. 다음과 같은 사항은 어떤 경우에도 생략해서는 안된다.

- 총서명·서명·부서명·권수 등
- 저자표시(저자·작자·편집자·역자)
- 초판과 최신판(쇄)의 출판 년·월·일
- 원본출판사·주소

또한 ISBN 및 가격 등이 표제지 뒷면이나 북커버에 기재되어 있는 경우도 있으나 필요한 정보는 그 기재위치와 관계없이 원본 판권 페이지에 쓰면 된다.

② 원본의 판권 페이지 다음에 점역서와 관련된 판권 페이지를 적되, 원본의 판권 페이지와 구별하기 위해 한 줄을 띄우거나 선을 긋는다.

- 제작관명(주소·전화번호 등)
- 제작년월(일)
- 점역사명
- 교정사명

[예]

7. 난외(欄外) 색인

점역서의 각 페이지에 원본에 기재되어 있는 내용 및 범위, 도서명·권수 등을 간결하게 쓰고, 검색의 편의를 도모하기 위해 난외(欄外) 색인을 넣는다. 보통은 페이지 줄의 여백을 이용하여 표시한다. 또한 목자 원본 페이지를 기입할 때에도 페이지 줄에 써도 된다.

원본 페이지를 쓰는 방법은 양면을 쓰는 경우, 그 페이지와 다음 페이지에 점역된 범위를 물결표나 하이픈 등으로 연결해도 되지만, 필요에 따라 범례 등으로 처리한다.

[예 1] 외국어 사전의 난외 색인. 해당 페이지(97페이지)에 처음 나오는 표제어(テレビ)와 다음 페이지 맨 마지막 표제어(テレマーク)를 나타냄.

○○○○○○○○: : : :○○: : : : :○○○○○○○○: : : :○○

[예 2] 원본 34~35페이지에 걸친 부분이 해당 페이지(117페이지)와 다음 페이지(118페이지)에 점역되어 있음을 나타내는 예.

: : : : : : : :○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○: : : :○○

8. 색인

목자 원본에 색인이 있는 경우에는 점역서에도 색인을 작성한다. 색인은 점역서의 각각에 해당하는 어구와 사항의 게재된 권수·페이지수·행수 등을 알기 쉽게 연구하여 쓴다. 또 색인을 쓰는 방법은 필요에 따라 점역서 범례 등으로 처리한다.

개인이 의뢰한 점역으로 분책마다 순서대로 넘겨야 할 경우, 미리 양해를 구하고 원본 페이지만 적는 방법도 있다. 또한 이러한 경우는 점역서의 난외(欄外) 색인에 원본페이지를 적을 필요가 있다.

[예 1] 「暗証番号」라는 어구가 제1권 32페이지와 제3권 7페이지에 게재되어 있는 예.

: : : : :○○: : : : : : : :○○: : : : :○○: : : :

[예 2] 「クーリングオフ」라는 어구가 제2권 60페이지 9행에 게재되어 있는 예.

: : : : :○○: :○○: : : : :

[단원 내용 정리]

1. 문장을 쓰기 시작하거나 단락 등에서 줄이 바뀔 때에는 두 칸을 띄우고 세 번째 칸부터 적는다. 한 줄에 문장이 모두 들어가지 않으면 띄어쓰는 위치에서 다음 줄로 내려 적고, 앞에 칸띄우기는 하지 않는다.

2. 원문에서 줄이 비어 있는 경우에는 원문대로 점역한다. 앞 문장의 끝이 페이지 마지막 줄에 와서 줄을 비울 수 없는 경우에는 다음 페이지 첫 줄을 비우고 두 번째 줄부터 적는다.

3. 인용된 문장이나, 본문의 흐름과 상이한 문장이 삽입된 경우에는 본문과의 구별을 명확하게 한다.

① 원문에서 줄이 비어 있거나, 문장 전체가 들여쓰기가 되어있거나, 활자의 크기나 다른 글씨체로 문장이 삽입되어 있는 경우에는 원문대로 문장 전체를 들여 쓰거나 앞뒤 한 줄을 비우고 적는다.

② 삽입문의 시작과 끝이 낫표나 줄표 등으로 구분되어진 경우는 원문 그대로 적는다.

③ 문장 전체를 두 칸 들여쓰기 하여 앞뒤 본문과의 구별이 어렵거나 점역형식이 부자연스러운 경우에는 원문과 달리 앞이나 뒤에 한 줄을 비울 수 있다.

4. 다음과 같은 경우에는 본문 안에 두 칸을 비우고 적는다.

① 문장 처음, 단락 등 줄을 바꾸어 적어야 하는 경우의 줄 처음

② 단락 삽입표를 적는 경우, 소제목 표를 붙인 항목의 줄 처음

③ 구점이나, 문장 끝에 오는 물음표, 느낌표 뒤

④ 낫표로 묶인 문장이 나열될 때나, 닫는 낫표 뒤에 새로운 문장이 시작되는 경우

⑤ 시행표 뒤

⑥ 표제어에 포함된 단계, 서열을 포함하는 단어·문자와 표제어 사이

⑦ 표제어의 단계를 나타내는 숫자나 로마자, 항목을 나타내는 숫자에 마침표나 괄호가 붙어 있지 않은 경우, 그 숫자나 로마자 뒤

⑧ 회곡이나 대담의 화자 뒤에 쌍점을 사용하지 않은 경우

⑨ 일반서 문장 안에 단어를 묶는 괄호로 시작하는 수식 앞, 관계기호나 빈 칸을 포함하는 수식 뒤

⑩ 일반서 문장 안 빈 칸을 포함하는 화학반응식 뒤

⑪ 구독표 등의 기호를 사용하지 않고 별개의 요소가 나열되어 있는 경우

⑫ 띄어쓰기를 포함하는 어구가 독점·가운뎃점 등을 사용하지 않고 나열된 경우

⑬ 구독점을 사용하지 않은 문장에서 문장 간의 경계

⑭ 단가, 하이쿠 등의 마지막에 작자명이 행을 바꾸지 않고 연이어 나올 경우

⑮ 가운데점이 소제목을 나타내는 쌍점의 의미로 사용된 경우 등

5. 표제어에서 큰 표제어는 9칸 짜, 중간 표제어는 7칸 짜, 작은 표제어는 5칸 짜부터 적는다. 표제어를 두 줄에 걸쳐서 적어야할 경우에는, 두 번째 줄은 첫 번째 줄을 쓰기 시작한 칸보다 두 칸을 더 들여 적는 것이 일반적이다.(예를 들어, 7칸 짜부터 적은 중간 표제어를 두 줄에 걸쳐서 적을 경우에는 두 번째 줄에 이어져 쓰이는 제목은 9칸 짜부터 적는다)

6. 저자나 출전(출처가 되는 서적)을 나타내는 어구의 위치는 원문대로 적고, 표제어나 인용문, 또는 본문과의 구별이 명확한 위치에 적는다. 더구나 출전이 두 줄 이상인 경우에는 두 번째 줄을 첫 번째 줄이 쓰인 위치보다 두 칸 더 들여 쓰거나, 첫 번째 줄에 맞추어 적을 수 있다.

제10장 국어 문장 안의 일본어 점역

[단원 안내]

우리나라의 일본어 점역·교정사는 일본의 점자 기능사와는 달리 한글과 일본어가 함께 나오는 자료를 점역할 수 있어야 한다. 예를 들면 일본어를 제시한 한글 번역 자료, 일본어 학습 교재, 일본어 시험 문제 등이다.

이 단원에서는 국어 문장 안에 나오는 일본어를 점역하기 위한 다양한 방법을 제시하고자 한다. 단독으로 나오는 일본어, 연속하여 나오는 일본어, 한자가 병기된 일본어, 일본어 위주의 글에 나오는 국어 등 다양한 경우에 따라 점역하는 방법을 다루고자 한다. 독자들이 이 단원을 학습하고 나면 국어와 일본어가 함께 나오는 자료를 정확하게 점역·교정할 수 있을 것이다.

제1절 한자의 표기

제2절 일본어표와 일본어 종료표

제3절 연이어 나오는 일본어 문자

제4절 일본어표와 외국어인용표의 우선 순위

제5절 시험 문제 점역

[기초 확인 학습]

* 다음을 점역하시오.

1. 7月にしては涼しい。

2. 2인칭에서는 あなた·き미 이외에 おまえ·てめえ·きさま 등이 실생활에서 사용되고 있습니다.

3. [비고 1] ‘숫자 + ア행·ラ행으로 시작하는 조사·조동사’는 숫자와 가나 사이에 제1붙임표를 붙인다.

* 다음을 교정하시오.

1. 7월にしては涼しい。
2. 2인칭에서는 あなた·き미 이외에 おまえ·てめえ·きさま 등이 실생활에서 사용되고 있습니다.
3. [비고 1] ‘숫자 + 아행·라행으로 시작하는 조사·조동사’는 숫자와 가나 사이에 제1붙임표를 붙인다.

* 정답

1. 7월にしては涼しい。
2. 2인칭에서는 あなた·키미 이외에 오매·테메·키사마 등이 실생활에서 사용되고 있습니다.
3. [비고 1] ‘숫자 + 아행·라행으로 시작하는 조사·조동사’는 숫자와 가나 사이에 제1붙임표를 붙인다.

제1절 한자의 표기

루비가 달려있는 경우에는 루비에 표기된 가나표기대로 적는다.

[예] むやみに庭の花を折るな。

ㄹㅇ: : : : : ㄹㅇ: : : : ㄹㅇ: : : : ㄹㅇ: : : :

루비가 달려있지 않은 경우에는 문맥을 판단하여 한자의 음·훈독으로 적는다.

[예] この料理の味はどうか。

ㄹㅇ: : : ㄹㅇ: : : : : ㄹㅇ: : : : ㄹㅇ: : : : ㄹㅇ: : : : :

제2절 일본어표와 일본어 종료표

국어 문장 안에 일본어 문자가 나올 경우에는 일본어표 : : : (4-5-6점, 2-3-6점)와 일본어종료표 : : (3-5-6점)을 적어 나타낸다.

[예] 명사 + を通じて / 명사 + 通して : ~을 통해서

: : : : ㄹㅇ: ㄹㅇ: : : ㄹㅇ: : : : : : : : ㄹㅇ: ㄹㅇ: : : : : : : : : : : : : : ㄹㅇ: : : : : : : : : : : : : : : : :

무성음 → 장음: 習得, 業界

유성음, 어말 → 장음: 業務, 講習

: : : : : ㄹㅇ: ㄹㅇ: : : : : : ㄹㅇ: : : : : : : ㄹㅇ: : : : : : : : ㄹㅇ: : : : : : :

: : : : : ㄹㅇ: : : : ㄹㅇ: : ㄹㅇ: : : : : : : ㄹㅇ: : : : : : : ㄹㅇ: : : : : : : ㄹㅇ: : : : : : :

~から~にかけて: ~에서 ~까지

: : : : ㄹㅇ: : ㄹㅇ: : ㄹㅇ: : : : : ㄹㅇ: : : : : : ㄹㅇ: : : : : : : : ㄹㅇ: : : : : : :

~(から)~にわたって: ~(에서) ~에 걸쳐

: : : : ㄹㅇ: : : : : ㄹㅇ: : ㄹㅇ: : : : : : : : : : : ㄹㅇ: : : : : : : : : : ㄹㅇ: : : : : : :

げ: ~한 듯함/~스러움 N2

「사람의 ~한 느낌이나 모양」을 표현하며 「げ」는 한자의 「氣」로도

표기한다. (예: 大人げ: 어른스러움)

ㄹㅇ: : : : : ㄹㅇ: : : : ㄹㅇ: : : : : : : : : : : : : : ㄹㅇ: : : : : : :

ㄹㅇ: : : : : ㄹㅇ: : : : ㄹㅇ: : : : : : : : : : : ㄹㅇ: : : : : : : : ㄹㅇ: : : : : : :

: : : : : ㄹㅇ: : : : : ㄹㅇ: : : : : : : : : : : : : : ㄹㅇ: : : : : : :

: : : : ㄹㅇ: : : : : ㄹㅇ: : : : : : : : : : : : : : ㄹㅇ: : : : : : :

[예] 価格 가격 かがく(×)

人々 사람들 ひとひと(×)

鶏がたまごを産む。 닭이 알을 낳다.

鈴木さんはピアノがお上手だそうですね。 스즈키 씨는 피아노를

잘 치신다니면서요.

일본어 문자만으로 이루어진 줄을 점역할 때에는 일본어표와 일본어 종료표를 쓰지 않고 적는다.

[예] * てまで·までして·してまで ~하면서까지, ~까지 하면서

Vて +まで

する동사의 N +までして、してまで

극단적인 일을 들어 「이런 정도의 일까지 해서」라고 강조하는 표현이다.

승낙·동의 (1)

りえ ミンホ君、来月、韓国に帰るんだって。

みんなでお別れパーティーしようよ。

みさ それはいいね。私は来週なら大丈夫だけど。

[단원 내용 정리]

1. 루비가 달려있는 한자는 루비 그대로 적고 루비가 달려있지 않은 경우에는 문맥을 판단하여 한자의 음·훈독으로 적는다.
2. 국어 문장 안에 일본어 문자가 나올 때에는 그 앞에는 일본어표 :::(4-5-6점, 2-3-6점)을 적고 그 뒤에는 일본어 종료표 ::(3-5-6점)을 적어 나타낸다.
3. 국어 문장 안에 묶는 문장 부호가 일본어 문자표 뒤에 올 때에는 이를 ‘일본어 점자 규정’에 따라 적는다.
4. 일본어 문자 위주의 문장일 때에는 국어 문장을 외국어인용표 :: ::(2-3-6점, 3-5-6점)으로 묶어 나타낸다.
5. 일본어 문자가 줄의 첫 칸에 나올 때에는 국어 문장을 외국어인용표로 묶어 나타낼 수 있다.
6. 일본어 문자만으로 이루어진 줄을 점역할 때에는 일본어표와 일본어 종료표를 사용하지 않는다.
7. 국어 문장 안에 일본어 문자가 둘 이상 연이어 나올 때에는 첫 일본어 문자 앞에 일본어표를 적고, 일본어 종료표는 마지막 일본어 문자 뒤에 적는다.
8. 일본어표와 일본어 종료표 사이의 문장 부호는 ‘일본어 점자 규정’에 따라 적어야 한다.
9. 시험 문제 점역 시, 지문의 특정 괄호를 발문에서 참조할 때에는 지문의 표기 형태와 동일하게 적는다.

[단원 종합 문제]

* 다음을 점역하시오.

1. ア열 장음은 아단 가나 + 「ア」로 적으며, イ단과 エ단의 장음은 이단과 으단 가나 + 「イ」로 적는다.

2. ~抜く 끝까지 ~하다, 끝까지 ~해내다

[연결] 동사 **ます형**+ ~**抜く**

えらぬ さいこう ぎじゆつ さいくひん かんせい
선택^ぬ拔^ぬかれた **최고**의 **기술**에 의한 **작품**이 **완성**했다.

고르고 고른 **최고** 기술에 의한 **작품**이 **완성**되었다.

3. [ジ, 즈, ज्या, ஜ, ஜ, ஜ]와 [ヂ, ツ, ヂャ, ヂュ, ヂョ]의 사용구분
타행인 같은 음의 가나가 연속으로 위치하여 뒷음절이 탁음화된 경우,
「ヂ」, 「ツ」로 적는다.

4. **読む**—**読みます** (1그룹 동사) 읽다—읽습니다

「1그룹 동사의 기본형과 **ます형**」입니다. 1그룹 동사의 구별법과 「**ます형**」을 만드는 방법을 잘 공부해 둡시다. 「**ます형**」 중에서도 부정형은 가장 기본적인 활용 형태이므로 함께 알아 두어야 합니다.

5. **明日** **どうしても** **来**て **ほしい** **って** **言**われて

「~て **ほしい**」는 ‘~해 주었으면 한다’라는 뜻이며, 「**ほしい**」가 단독으로 쓰이면 ‘갖고 싶다, 사고 싶다, 필요하다’ 등의 의미가 된다. 「~**って**」는 「~**と**」와 같은 의미이고, 「**言**われる」는 「**言**う」에 수동의 조동사 「~**れる**」가 연결된 형태이다.

6. **西川** **さん** **は** **車** **が** **ほしい** **と** **言**っています。 **니시카와** **씨** **는** **차** **를** **갖고** **싶다** **고** **합**니다.

7. **今日** **みんな** **に** 「**うれ** **し** **そ** **う** **だ** **ね**」 **と** **言**われた。 **오늘** **모두** **에게** ‘**기분** **좋아** **보이**네’라는 말을 들었다.

8. 한자 표기 용례

- 학습용 한자 : ()
- 표기용 한자 : < >
- 의미 구별을 위한 한자 : []

<명사>

あいさつ : 인사

부 록

<부록 1> 점역·교정사 국가공인 민간자격 모의 문제 및 정답

<부록 2> 띄어쓰기 사전

<부록 1> 점역·교정사 국가공인 민간자격 모의 문제 및 정답

제1회 점역문제

※ 다음을 점역하시오.

シェパード 七百六 1500メートル^{そう}走 970hPA
ONとOFF ○月×日 「あっ!しまった。」

流行^{りゅうこう}のきざしを見せる「手足口病^{てあしくちびょう}」。予防^{よぼう}のポイントは○○

乳幼児^{にゅうようじ}の手足や口のなかに発疹^{はつしん}が出る「手足口病^{てあしくちびょう}」が西日本^{にしにほん}を中心に

流行^{りゅうこう}のきざしを見せています。手足口病^{てあしくちびょう}は「ヘルパンギーナ」や「プール熱^{ねつ}」

と並ぶ「三大夏風邪^{さんだいなつかせ}」のひとつとして知られ、夏^{なつ}に多く見られる感染症^{かんせんしょう}です。で

も、今年^{ことし}は例年^{れいねん}より早く患者^{はや}が増え始めています。藤澤^{ふじさわ}こどもクリニックの

藤澤孝人^{ふじさわかひとせんせい}先生^{せんせい}に予防^{よぼう}のポイント^きを聞きました。

「手足口病^{てあしくちびょう}は名前^{なまえ}の通り、手^てのひらや足^{あし}、口^{くち}の中^{なか}などに2~3ミリの

発疹^{はつしん}がでるのが特徴^{とくちょう}です。症状^{しょうじょう}が軽い^{かる}ことが多く、ほとんどの場合^{おお}は安静^{ばあい}にし

ていれば3日~7日ほどで発疹^{はつしん}が消えます。まれにけいれんや髄膜炎^{ずいまくえん}、脳炎^{のうえん}などを

併発^{へいはつ}し、重症化^{じゅうじょうか}する可能性^{かのうせい}もあります」(藤澤先生^{ふじさわせんせい})

手足口病^{てあしくちびょう}の原因^{げんいん}となる代表的^{だいひょうてき}なウイルスは「エンテロウイルス」です。

しかし、2011年^{ねん}に大流行^{だいうりゅうこう}した時^{とき}にはコクサッキーウイルスが過半数^{かはんすう}を占めるな

ど、年^{とし}によっても異^{こと}なります。そのため、子ども^このころにかかったとしても、

再び^{ふたたび}かかる可能性^{かのうせい}があり、大人^{おとな}も油断^{ゆだん}禁物^{きんぶつ}です。

東京スカイツリーは、当初^{とうしょ}は610.6mの計画^{けいかく}であったが、643mに

変更^{へんこう}された。電波塔^{でんぱとう}には、自立式^{じりつしき}(タワー)と、ワイヤーロープの支線^{しせん}を鉄塔^{てつとう}か

は ころぞう しせんしき
ら張る構造の支線式(マスト)がある。ちなみに前者では中国の廣州タワー(600
m)、後者は米国のKVLV-TV塔が628.8mで世界一の高さである。また国内で
ながさきけん つしまし
は長崎県対馬市のオメガ塔(455m)が支線式の電波塔として最高の高さを記録
したが、すでに解体されている。竣工の暁には東京スカイツリーが、自立式・
しせんしき と でんぱとう せかいしき じんるい つく こうちくぶつ
支線式を問わず電波塔として世界一、人類が創った構築物ではドバイの
ブルジュ・ハリファ(Burg Khalifa、828m)に次いで世界第2位の高さとなる。

とうきょう
東京スカイツリーは、そのデザインがおもしろい。地上に近い
ところでは正三角形なのだが、地上320mの高さで真円になる。外観に自ずと
「そり」「むくり」のあるきょくめん
曲面となった。そのデザインは「時空を越えた
とし けいかん そうぞう にほん でんとうび きんみらいてき ゆうごう せつめい
都市景観の創造」「日本の伝統美と近未来的デザインの融合」などと説明
されている。LEDによるライティングも「粋

みやび にほんてき びいしき
「雅」という日本的な美意識に
もと えんしゅつ しんぼしら じしん ゆ むか せいしんこうぞう
基づいて演出される。また心柱によって地震の揺れを迎える制震構造の
はっそう ごじゅうのとう ゆらい さいせんたん ぎじゅつ しゅうたいせい でんぱとう こせい わ
発想は、五重塔に由来する。最先端の技術を集大成した電波塔の個性が、我が
くに でんとうぶんか ぶんみやく かた てん きょうみぶか
国の伝統文化の文脈で語られている点が興味深い。

せいかつ こんきゅう こうれいしゃ ぞうか 生活に困窮する高齢者が増加

こうした たいさく せいふ う だ はいけい じゅうぶん しゅうにゅう
こうした対策を政府が打ち出す背景にあるとみられるのが、十分な収入や
ちよちく せいかつ こんきゅう こうれいしゃ ぞうか もんだい と あ
貯蓄がなく、生活に困窮する高齢者の増加です。この問題を取り上げたNHK
スペシャル『ろうじんひょうりゅうしゃかい ろうごはさん げんじつ ねん じてん ひと
スペシャル『老人漂流社会“老後破産”の現実』によれば、2014年の時点で独り
ぐ こうれいしゃ まんにん せま いきお きゅうぞう はんすう
暮らしの高齢者は600万人に迫る勢いで急増しており、その半数である
やく まんにん せいかつほごすいじゅんいか ねんきんしゅうにゅう く よぎ
約300万人が生活保護水準以下の年金収入で暮らすことを余儀なくされている
とのことです。

きんねん こくない ひんこんそう かくだい もんだい
近年、国内における貧困層の拡大が問題となっていますが、

1. 교정의 목적과 범위를 설명하시오. (40점)
 2. 교정의 절차와 방법을 설명하시오. (40점)
 3. 교정의 필요성과 중요성을 설명하시오. (40점)

교정 답안

1. 교정의 목적과 범위를 설명하시오. (40점)
 교정의 목적은 불합격된 문헌정보를 정당한 상태로 복구하여 이용자에게 제공 가능한 상태로 만드는 데 있다. 교정의 범위는 원본과 일치하지 않거나 손상된 텍스트, 그래픽, 오디오, 비디오 자료 등을 포함한다.

2. 교정의 절차와 방법을 설명하시오. (40점)
 교정의 절차는 원본 확인, 오류 식별, 원인 분석, 수정 결정, 수정 실행, 품질 점검의 순서로 진행된다. 교정 방법은 수동 교정, 자동 교정, 그리고 혼용 교정 등이 있다.

3. 교정의 필요성과 중요성을 설명하시오. (40점)
 교정의 필요성은 디지털 문헌의 장기 보존과 신뢰성 확보에 있다. 중요성은 정확하고 일관성 있는 자료를 제공하는 데 있다.

제2회 점역문제

※ 다음을 점역하시오.

トゥモロウ八千三十四 20何年

Vol.1

in東京

△△先生

外国人が訪れる“ニッポンの珍名所”

訪日外国人旅行者の数は右肩上がり。今年に入り1500万人を超え、過去最高を更新中だ。外国人旅行者ならではの人気スポットは、あるのだろうか。訪日外国人向けフリーマガジン「GOOD LUCK TRIP」の植木孝編集長は言う。

「アジアからの旅行者の多くは、訪日前に日本の旅行誌や女性誌で情報を収集。そのため、日本人でもなかなか行かない秘湯などを訪ねます。欧米人は、日本のイメージを体験できるところが好き。猿と触れ合える居酒屋『かやぶき』は、その典型です」

SNSを駆使して情報収集し、「楽しそうな自撮り写真」に触発されて行き先を決める人も多いという。

「猿が温泉に入る地獄谷野猿公苑（長野県）も、外国人旅行者が殺到したことで国内でも有名になりました」（植木さん）

未発見だった最後の素粒子「ヒッグス粒子（higgs boson）」が、ジュネーブの欧州合同原子核研究所（CERN）の大型粒子加速器「LHC」で、ほぼ確認された。600兆回に及ぶ陽子の衝突実験による成果で、統計的に

99.99998%の確率でヒッグス粒子とみられる。だが研究チームは断定を避け、追加実験を行って年内にも最終確認する。

物質の最小単位である素粒子は理論上17種あり、1964年に英国の物理学者、P・ヒッグス博士（83）が存在を提唱したヒッグス粒子だけが確認されていなかった。

宇宙誕生の「ヒッグス」の直後は、あらゆる素粒子が自由に飛び交っていたが、約100億分の1秒後にはヒッグス粒子が素粒子にくっつき、動きが悪くなった。ここで生じた動きにくさが「重さ」である。つまり、ヒッグス粒子は地球はもちろん宇宙を構成するすべての物質に質量を与えた根源といえる。「神の粒子」と呼ばれるゆえんだ。

みどり区 写真コンテスト

みどり区では、区民の皆さんから写真を募集しています。テーマは自由、めずらしい写真、奇跡の一瞬、衝撃シーンなど、みどり区で撮った写真なら何でもオーケーです。

申し込み：区役所の写真コンテスト係まで郵送にて申し込んでください。

直接の申し込みも可能です。

※ 写真は、一人3枚までとさせていただきます。

※ 写真には必ずタイトルと住所・氏名をご記入ください。

締め切り：10月3日午後5時（必着）

最優秀賞：金50000円

お問い合わせ：みどり区役所文化・交流課

でんわばんごう
電話番号： 0 4 5 -XXX-0000

교정문제

※ 다음 내용 중에서 틀린 부분(35개)을 찾아 먼저 적고, 바르게 고쳐 쓰시오.

1. 1945년 8월 15일, 우리나라는 일본의 무조건 항복을 맞이하여 광복을 맞이하였다.

2. 1948년 8월 15일, 우리나라는 미국의 지원으로 남한을 건국하였다.

3. 1948년 8월 15일, 우리나라는 미국의 지원으로 남한을 건국하였다.

4. 1948년 8월 15일, 우리나라는 미국의 지원으로 남한을 건국하였다.

5. 1948년 8월 15일, 우리나라는 미국의 지원으로 남한을 건국하였다.

6. 1948년 8월 15일, 우리나라는 미국의 지원으로 남한을 건국하였다.

7. 1948년 8월 15일, 우리나라는 미국의 지원으로 남한을 건국하였다.

8. 1948년 8월 15일, 우리나라는 미국의 지원으로 남한을 건국하였다.

9. 1948년 8월 15일, 우리나라는 미국의 지원으로 남한을 건국하였다.

10. 1948년 8월 15일, 우리나라는 미국의 지원으로 남한을 건국하였다.

11. 1948년 8월 15일, 우리나라는 미국의 지원으로 남한을 건국하였다.

12. 1948년 8월 15일, 우리나라는 미국의 지원으로 남한을 건국하였다.

13. 1948년 8월 15일, 우리나라는 미국의 지원으로 남한을 건국하였다.

14. 1948년 8월 15일, 우리나라는 미국의 지원으로 남한을 건국하였다.

15. 1948년 8월 15일, 우리나라는 미국의 지원으로 남한을 건국하였다.

16. 1948년 8월 15일, 우리나라는 미국의 지원으로 남한을 건국하였다.

17. 1948년 8월 15일, 우리나라는 미국의 지원으로 남한을 건국하였다.

2008年11月20日
2008年11月20日
2008年11月20日

제3회 점역 문제

※ 다음을 점역하시오.

フォードル 六十五、六 ^{さんれんきゅう}三連休
Eメール Global^か化 0***-*123
「^{げんき}元気?」 「ええ^{げんき}元気です」

^{かせい}火星の^{えいせい}衛星フォボスが^{ほうかい}崩壊し^{はじ}始めている

^{さいしん}最新の^{ぶんせき}分析によれば、^{かせい}火星の^{えいせい}衛星フォボスは^{ほうかい}崩壊しつつある。NASAの
ゴダード^{うちゅうひこう}宇宙飛行センターに^{しよぞく}所属するテリー・ハフォード^し氏のチームは、11月
11日の^{にち}米国^{べいこくてんもんがつかい}天文学会^{わくせいかがくぶかい}惑星科学部会の^{ねんじそうかい}年次総会で、^{ひょうめん}フォボスの^{なんぼん}表面に^{はし}何本も^{はし}走る
長く^{なが}浅い^{あさ}溝が^{みぞ}火星の^{かせい}潮汐力^{ちようせきりよく}で^ひゆっくりと^ひ引き裂かれて^ひいる^ひ最初の^{さいしよ}兆候^{ちようこう}だと^{はっぴよう}発表
した。フォボスの^{みぞ}溝は^{てんたい}天体の^{しやうとつ}衝突によって^{なが}できたと^{なが}長らく^{かんが}考えられてきたが、
^{かせい}火星の^{ちようせきりよく}潮汐力によって^ひ引き裂かれる^{さい}際の「ストレッチマーク」のようなもの
という。

フォボスは^{かせい}火星の^{じやうくうやく}上空約6000kmの^{きどう}軌道を^{まわ}回っており、^{わくせい}惑星との^{きより}距離は
^{たいようけい}太陽系の^{えいせい}衛星のなかでも^{ちか}もっとも^{かせい}近く、^{じゅうりよく}火星の^{ねん}重力によって100年に^{ねん}2メートルず
つ「^{らつか}落下」しているという。科学者らは3000万年から5000万年の間にフォボ
スが^ひ引き裂かれるのではないかと^{よそう}予想する。

同様の^{どうよう}説は、NASAの^{せつ}探査機^{たんさき}バイキングが^{がぞう}フォボスの^{ちきゅう}画像を地球に
^{おく}送った^{なんじゅうねん}何十年か^{まえ}前にも^{ていあん}提案された。だが、^{とうじ}当時は^{かた}フォボスが^{てんたい}もっと硬い天体と
^{かんが}考えられており、これを^ひ引き裂くには^{ちようせきりよく}潮汐力では^{よわ}弱すぎるとされた。しかし
^{さいきん}最近、^{ないぶ}フォボスの^{かる}内部は^{かたち}辛うじて^{たも}形を保っている^{あつ}厚さ100メートルほどの
^{たいせきぶつ}堆積物の^{あつ}集まりかもしれないと^{かんが}考えられている。

フォボスと同じような表面を持ち、海王星に落下中の衛星トリトンも同じ運命にあるかもしれない。研究者らによれば、今回の研究は太陽系外の惑星にもあてはまるという。

国内自動車大手8社が、11年上半期(1~6月)の生産、販売、輸出実績(速報値)をまとめた。世界生産台数は、東日本大震災の影響で日産自動車と三菱自動車を除く6社が前年同期の実績を下回り、8社合計で959万9529台と上半期として2年ぶりに1000万台を割り込んだ。

世界生産で最も落ち込んだのがホンダで、前年同期比27.7%減。トヨタ自動車も同23.3%減と大幅に落ち込んだ。

両社は震災直後に国内全工場が稼働を停止。4月半ばから順次再会したものの、国内生産が震災前の5割程度に落ち込んだほか、北米を中心に海外でも減産を余儀なくされたことが響いた。

ホンダの国内生産は同45.7%減と過去10年間で最大の下落幅となり、生産台数でも過去最低。トヨタも国内生産は同38.0%減と、1976年の統計開始以来、最大の減少幅。

米国の古典を集めた叢書「ライブラリ・オブ・アメリカ」の中に、「エイブラハム・リンカーンからビル・クリントンまで」(2006年刊)という大統領の演説を集めた1冊がある。

オバマ大統領の演説は文章も短く、語彙も平易である。「Yes, We Can!」は時代の空気をつかまえるひと言であった。

<부록 2> 띄어쓰기 사전

あ

- ああ ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ,
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 あい【相】 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ,
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 (相容れない), ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 (同病相哀れむ)
 アイス ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ,
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 アイソ【愛想】 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇㅇ,
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 ※ ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ (無愛想)
 あいだ【間】 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 あいにく【生憎】 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 あいのこ【合の子・間の子】
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇ [雜種]
 アイパッド【iPad】 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 アイマイモコ【曖昧模糊】
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 あいもかわらず【相も変わらず】
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 ※ ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 あう【合う】 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇㅇ,
 ㄱㅇㅇㅇ
 アウト ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇ,
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇㅇ
 アウトレット ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 あえない【敢無い】 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 あおいきといき【青息吐息】
- ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 あおいとり【青い鳥】 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇ,
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ (青い鳥園)
 あおニサイ【青二才】 ㄱㅇㅇㅇㅇ
 あかずのま【不開の間・開かずの間】
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇ
 あがり【上がり】 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 ㄱㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇㅇ
 あがる【上がる】 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ,
 ㄱㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇ
 あき【空き】 ㄱㅇㅇㅇㅇ,
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 あきたつ【秋立つ】 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇ
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 あきらめ【諦め】 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇ,
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇ
 アク【悪】 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇㅇ
 アクセス ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇ
 (アクセス権)
 あけ【明け】 ㄱㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇ,
 ㄱㅇㅇㅇ
 あさ【朝】 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇ,
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇ,
 ㄱㅇㅇ, ㄱㅇㅇ
 あさめしまえ【朝飯前】
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ,
 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇㅇ
 あじ【味】 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇ,
 ㄱㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇㅇ
 あじけない【味気無い】 ㄱㅇㅇㅇㅇ
 あせ【汗】 ㄱㅇㅇㅇㅇㅇㅇ, ㄱㅇㅇㅇ

あそび【遊び】 あそび, あそぶ, あそぶ
あそび【遊び】 あそぶ, あそぶ, あそぶ, あそぶ
あそび, あそぶ, あそぶ, あそぶ
あそび, あそぶ, あそぶ
あたま【頭】 あたま, あたま
あたり【あたり】 あたり, あたり (1kgあたり),
あたり, あたり
あたり【辺り】 あたり, あたり, あたり
あたり【中り】 あたり (暑気中り), あたり (食中り)
あちこち あちこち
あちらこちら あちらこちら
あつかい【扱い】 あつかい, あつかい
あつけ【呆気】 あつけ, あつけ
あっちこっち あっちこっち
あつというまに あつというまに
あて【当て】 あて, あて
あて【宛】 あて (伊藤宛), あて
あてなし【当て無し】 あてなし
あてはずれ【当て外れ】 あてはずれ
あと【後】 あと
あとかたづけ【後片付け】 あとかたづけ
あとかたない【跡形ない】

あどけない あどけない
あとシマツ【後始末】 あとシマツ
あなたまかせ【貴方任せ】 あなたまかせ
あにき【兄貴】 あにき, あにき (健兄貴) [애칭], あにき
あの あの (あの夜)
※ あの, あの
あのへん【あの辺】 あのへん
あのよ【彼の世】 あのよ
アビ【阿鼻】 アビ
あぶなげない【危なげない】 あぶなげない
あぶら【油】 あぶら, あぶら, あぶら, あぶら
あまり【余り】 あまり (1cm余り), あまり (一里余り), あまり, あまり
あめ【雨】 あめ, あめ, あめ
アメリカ アメリカ, アメリカ, アメリカ
あらしい【争い】 あらしい, あらしい, あらしい
ありがとう【有難う】 あらう
ありなし【有り無し】 ありなし
※ ありなし, ありなし

ありのまま【有りの儘】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

ある【有る・在る】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (名有る)

※ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

あるがまま ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

あるなし【有る無し】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

アルファ【A・a】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (A),

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (a), ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (a線),

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

あわ【泡】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

アン【暗】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

(暗々裏に、暗々裡に)

アンド ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (Q&A),

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

い

イ【伊】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (伊大使),

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (伊文学)

イ【胃】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いい【善い・良い・好い】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いいいい【言い言い】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

イー【E】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (E難度),

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (Eメール),

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (E-mail),

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (ビタミンE)

いいカゲン【いい加減】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いいキ【いい気】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いいこ【いい子】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いいことづくめ【いい事尽くめ】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いう【言う・云う】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

イエス ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いえのこ【家の子】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (家の子郎党)

イカ【以下】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いき【息】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いきおいよく【勢いよく】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いきせききる【息せき切る】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いきのね【息の根】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

イクジ【意気地】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いくジュウ【幾十】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いくつ【幾つ】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

イクドウオン【異口同音】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いくヒャクネン【幾百年】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いくら【幾ら】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いけ【行け】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

いざ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

イジきたない【意地汚い】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫
 イショクジュウ【衣食住】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫
 イジわるい【意地悪い】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫
 いたい【痛い】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫
 いたいいたいビョウ【イタイイタイ病】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭
 いたす【致す】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭
 いただく【頂く・戴く】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭, ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭
 いたのみ【板の間】 ㊦㊧㊨㊩,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫
 イチ【一】 ㊦㊧㊨㊩ (一市民),
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭ (一罰百戒),
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭, ㊦㊧㊨㊩,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫
 イチアン【一案】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭
 イチイチ【一一】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮
 イチイン【一員】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮
 イチイン【一因】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮
 イチかバチか【一か八か】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰
 イチゲン【一群】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯
 イチゲキ【一撃】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯
 イチゲンイッコウ【一言一行】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱
 イチゲンゴジ【一言居士】

㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭
 イチケンシキ【一見識】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮
 イチゲンロン【一元論】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮
 イチジ【一時】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯
 イチゾン【一存】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶
 イチダイ【一大】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯
 イチダイジ【一大事】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯
 イチダン【一段】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴
 イチダンラク【一段落】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲
 ※ ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲
 (第一段落の要旨)
 イチド【一度】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯
 イチニ【一二】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰
 イチニチ【一日】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯
 イチニンまえ【一人前】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯
 イチバイ【一倍】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰
 いちはやく【逸早く】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰
 イチバン【一番】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱

イチブ【一部】 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ, ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ,
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イチボウセンリ【一望千里】
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イチメン【一面】
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ,
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イチメンシキ【一面識】
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イチモンイットウ【一問一答】
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イチランセイ【一卵性】
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イチリ【一利】
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イチリツ【一律】
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イチリュウ【一流】 ㇰㇰㇰㇰㇰ
 ㇰㇰㇰ, ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イチレイ【一例】
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イチレン【一連】 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ,
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッキイチユウ【一喜一憂】
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッケン【一件】 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ,
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッケン【一見】
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ,
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッサク【一策】 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッサク【一昨】 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰ,
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッサンカタンソ【一酸化炭素】

ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッシュ【一種】 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ,
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッショウ【一生】 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッショク【一色】 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 ㇰㇰ, ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッシン【一身】
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッシンイッタイ【一進一退】
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッセキ【一石】 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッタイ【一体】 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ,
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ, ㇰㇰㇰㇰ
 イッチョウ【一丁】 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 ㇰㇰㇰㇰ, ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ,
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰ, ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッチョウ【一聴】 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 ㇰㇰㇰㇰㇰ, ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッチョウイッタン【一長一短】
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッチョウラ【一張羅】 ㇰㇰㇰㇰㇰ
 いつになく【何時になく】
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 いつのまにか【何時の間にか】
 ㇰㇰㇰㇰ
 イッパイ【一杯】 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 ㇰㇰ, ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ, ㇰㇰ
 ㇰㇰㇰㇰ, ㇰㇰㇰㇰㇰ
 イッピン【一品】 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ,
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イップイッサイ【一夫一妻】
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰ
 イップイップ【一夫一婦】
 ㇰㇰㇰㇰㇰㇰㇰ

うす【薄】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ
 うすら【薄ら】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ,
 ㇿㇿㇿㇿㇿ
 うそ【嘘】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿ,
 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ
 うち【内】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ,
 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿ
 ウツ【鬱】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ
 うつて【打つ手】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ
 うってつけ ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ
 うつり【移り】 ㇿㇿㇿㇿㇿ,
 ㇿㇿㇿㇿㇿ
 うまい【甘い・旨い】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ
 ㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ (旨いもの食い)
 うまれ【生まれ】 ㇿㇿㇿㇿㇿ,
 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ,
 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ
 うら【裏】 ㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿ
 うわのそら【上の空】 ㇿㇿㇿㇿ
 ウンメイロンシャ【運命論者】
 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ

え

エイ【英】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ,
 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ,
 ㇿㇿㇿㇿㇿ (英国国民),
 ㇿㇿㇿㇿㇿ
 エー【A】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ (A銀行),
 ㇿㇿㇿㇿㇿ (Aライン),
 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ (A級品),
 ㇿㇿㇿㇿㇿ (A組),
 ㇿㇿㇿㇿㇿ (A5判)

エーエム【AM・am】
 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ (AM8時),
 ㇿㇿㇿㇿ (8am)
 エービーシー【ABC】
 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ
 (ビタミンABC),
 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ (ABC順)
 エックス【X】 ㇿㇿㇿㇿㇿ,
 ㇿㇿㇿㇿ (X線), ㇿㇿㇿㇿ
 (Xマス)
 えてして【得てして】 ㇿㇿㇿㇿ
 えど【江戸】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿ
 エン【円】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿ,
 ㇿㇿㇿㇿ
 エン【縁】 ㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿ
 エングラフ【円グラフ】 ㇿㇿㇿㇿ

お

お【御】 ㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿ,
 ㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿ
 オウ【王】 ㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿ
 オウオウ【往々】 ㇿㇿㇿㇿㇿ
 おお【大】 ㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿ
 おかしい【可らしい】
 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿ
 おかまい【御構】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ
 ㇿㇿㇿ
 おきにいいり【お気に入り】 ㇿㇿㇿㇿ
 おきのドクさま【御気の毒様】
 ㇿㇿㇿㇿㇿ
 おくの【奥の】 ㇿㇿㇿㇿㇿ,
 ㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿ (奥の屋)

かき【釣】 (釣りガイ),
 かいまみる【垣間見る】
 かお【顔】
 かかわりない【関わり無い】
 かぎり【限り】 (限りある世),
 (根限り)
 かぎりない【限り無い】
 カク【各】 (各区), (各県), (各市), (各氏), (各社), (各部), (各種), (各人各様), (各地), (各界), (各国)
 カク【核】 (5cm角), (3センチ角に切る)
 かけがえない【掛け替えない】
 かける
 カゲン【加減】

かし【貸し】
 かず【数】
 かぜ【風邪】
 かぜ【風】
 カセット
 かた【型】 (B型肝炎)
 かた【方】 (石田一郎方), (この方は?),
 かたくない【難くない】
 かたはらいたい【片腹痛い】
 勝ち負け
 カチョウ【課長】 ※
 ガツカ【学科】 ※ (史学科)
 かつこ
 カッコウ【格好】
 ガツピ【月日】

がてら ㊦㊧㊨㊩
 かといって ㊦㊧㊨㊩
 かな【仮名】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 かねる【兼ねる】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 カバン【鞆】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 ガマン【我慢】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 かみ【上】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 (上御一人),
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿ (俳句の上五),
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 かみ【紙】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿ (紙の木), ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 かみイチダンカツヨウ【上一段活用】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 かみのけ【髪の毛】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 かも ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 かもしれない ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 かもなくフカもなし【可も無く不可も無し】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 から【空】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 からして ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 かれこれ ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 がわ【側】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 かわり【変り】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿

カン【缶】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 カン【感】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 カン【間】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 (間髪を入れず), ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 (外国人間の噂),
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿ (東京~大阪間)
 カンイッパツ【間一髪】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 かんがえちがい【考え違い】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 かんがえもの【考え物】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 カンのむし【瘡の虫・癩の虫】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 カンムリョウ【感無量】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿

き

き【木・樹】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 ※ ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 キ【気】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 キ【記】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 (八月十五日記), ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿ (古事記)
 キ【貴】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿ (貴商店),
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿ (貴社)
 キー ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿,
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿ (Escキー),
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿ (Shiftキー),
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 キキカイカイ【奇奇怪怪】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 ききジョウズ【聞き上手】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 ぎこちない ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿

きずつける【傷つける】

きちがい【気違い・気狂い】

,
,

きにいら【気に入り】

,

キにいる【気に入る】

キノドク【気の毒】

,

きのは【木の葉】

※

きのみ【木の実】

※

きまり【決まり・極まり】

,

キミ【気味】

,

きもち【気持】

,

ギャク【逆】

,

(逆V字型),

,

キヤクあつかい【客扱い】

,

※

キュウ【急】

,

キュウ【旧】

(旧校舍),

(旧ソ連),

(旧藩時代),

(旧市街),

(旧世界),

キューアンドエー【Q&A】

,

キョウ【今日】

,

キョウ【狂】

,

キョウ【強】

(強打者),

,

キョク【局】

(教育局長)

キョリ【距離】

,

きり【切り・限】

,

ぎりぎり

,

キリスト

(キリスト教徒),

(キリスト教国)

きりなし【限無し】

キロ

(1kg),

(20km/s),

きわまり【窮まり・極まり】

,

キをつけ【気を付け】

,

キをつける【気を付ける】

,

キン【金】

(一金百万円也)

キン【筋】

(筋繊維),

(不随意筋)

キンイツ【均一】 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦
※ ㊦㊦㊦㊦ (百均)
キング ㊦㊦㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦㊦㊦

く

ク【苦】 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦
グアイ【具合】 ㊦㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦
くう【食う】 ㊦㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦㊦㊦
ぐうのね【ぐうの音】 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦
くさい【臭い】 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦㊦
くさのね【草の根】 ㊦㊦㊦㊦㊦
㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦㊦㊦
くされ【腐れ】 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦㊦
くじら【鯨】 ㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦
ぐず【愚図】 ㊦㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦㊦
くずれ【崩れ】 ㊦㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦
くせ【癖】 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦
㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦
くそ【糞】 ㊦㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦
くださる【下さる】 ㊦㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦㊦㊦
くたびれもうけ【草臥儲け】

㊦㊦㊦㊦㊦
くだり【下り】 ㊦㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦㊦
くちうるさい【口煩い】 ㊦㊦㊦㊦
くちのは【口の端】 ㊦㊦㊦㊦㊦
くちやかましい【口喧しい】 ㊦㊦㊦㊦
グッド ㊦㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦
くぱり【配り】 ㊦㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦
㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦
くらい【位】 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦ [どれほど],
㊦㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦㊦
クラス ㊦㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦
㊦㊦㊦㊦ (Aクラスの品),
㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦
くわえタバコ【銜え煙草】
㊦㊦㊦㊦
クン【君】 ㊦㊦㊦㊦ (山田君)

け

け【気】 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦,
㊦㊦, ㊦㊦
け ㊦㊦㊦ (気圧される), ㊦㊦,
㊦㊦
ケ【家】 ㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦ (宮家)
ケイ【系】 ㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦
ケイ【径】 ㊦㊦㊦,
㊦㊦㊦ (2cm径),

ケイ【計】 , ,
 , ,
 ケイキ【景気】 , ,
 ,
 ゲイなし【芸無し】 ,
 ,
 ケイユ【経由】 , ,
 ケーオー【KO】 ,
 (KO勝ち)
 ケン【県】 (県単位),
 , (県警)
 ケン【兼】 ,
 ゲン【原】 ,
 (原日本人)
 ゲン【減】 ,
 (自然減)
 ゲン【現】 ,
 (現時点),
 ,

こ

こ【子】 , ,
 , [少年],
 [少女]
 こ【粉】 , ,
 こ【故】 ,
 (故吉田茂)
 ご【御】 , ,
 (伊勢の御)[女官]
 ご【後】 ,
 (後白河天皇), , ,

 ,
 こい【恋】 , ,
 こいしい【恋しい】 ,
 ,
 こう , ,
 , ,
 ,
 コウ【甲】 , ,
 コウ【抗】 ,
 ,
 コウ【幸】 ,
 コウ【高】 ,
 (高物価水準), ,
 , ,
 コウコウ【孝行】 ,
 , ,
 こえかぎり【声限り】 ,
 コーヒー , ,
 (コーヒー豆), ,
 (缶コーヒー)
 ゴキゲン【御機嫌】
 , ,
 コキンワカシュウ【古今和歌集】
 ,
 コクイッコク【刻一刻】
 ,
 コクミン【国民】 ,
 (英国国民), ,
 (米国民)
 ゴク로우さま【御苦勞様】 ,
 ここ【此処】 ,
 , ,
 [これゆえに],
 , ,

こちよい【心地好い】 ㊦㊦㊦㊦
 ここのえ【九重】 ㊦㊦㊦
 ころあたり【心当り】 ㊦㊦㊦㊦
 ころおきなく【心置き無く】
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 ころおぼえ【心覚え】 ㊦㊦㊦㊦㊦
 ころくばり【心配り】 ㊦㊦㊦㊦㊦
 ころづくし【心尽し】 ㊦㊦㊦㊦㊦
 ころにくい【心憎い】 ㊦㊦㊦㊦
 ころまかせ【心任せ】 ㊦㊦㊦㊦㊦
 ころもち【心持ち】 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 ㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 ころもとない【心許無い】
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 ころやすい【心安い】 ㊦㊦㊦㊦㊦
 ころゆく【心行く】 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 ころよい【快い】
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 ころよわい【心弱い】 ㊦㊦㊦㊦㊦
 ございます ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 こしかける【腰かける】 ㊦㊦㊦㊦
 ゴジッポヒヤッポ【五十歩百歩】
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 コスト ㊦㊦㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦
 こそ ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦
 ㊦㊦㊦㊦
 ごっこ ㊦㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦
 こと【事】 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦㊦
 ㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦㊦

㊦㊦㊦
 こと ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 ごと【毎】 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 ことあたらしい【事新しい】
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 ことかわる【こと変わる】
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 ごとく【如く】 ㊦㊦㊦㊦㊦
 ごとし【如し】 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 ことたりる【事足りる】 ㊦㊦㊦㊦
 ことなく【事無く】 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 ㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 ことによると【事に依ると】 ㊦㊦㊦㊦
 ことのほか【殊の外】
 ㊦㊦㊦㊦㊦
 ことば【言葉】 ㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦
 この【此の】 ㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 (この二、三日忙しかった),
 ㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 ※ ㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦
 このあいだ【此の間】
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦,
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 このうえ【此の上】 ㊦㊦㊦㊦㊦
 ㊦㊦㊦㊦㊦, ㊦㊦㊦㊦㊦
 ㊦㊦㊦㊦
 このうえない【此の上無い】
 ㊦㊦㊦㊦㊦㊦
 このカン【此の間】

このくらい【此の位】
 このごろ【此の頃】
 ※ このサイ【此の際】
 このたび【此の度】
 このへん【此の辺】
 このほど【此の程】
 このまえ【此の前】
 このまま【此の儘】
 ※ このみ【木の実】
 ※ このゆえに【此の故に】
 このよ【此の世】
 ※ こみ【込】
 ゴメン【御免】
 ゴリムチュウ【五里霧中】
 これみよがし

ころ【頃】
 コン【今】

さ

サ【差】
 さあ
 サード【3rd】
 サイ【再】
 サイ【際】
 サイ【最】
 ザイ【在】
 サイズ
 さえ
 さがし【探し】
 ※ さき【先】
 さきおととい【一昨昨日】
 ※ サク【作】

さしつかえ【差支え】

※ 다만, 동사 「さしつかえる」의 부정형인 경우 붙여 쓴다.

させる

さま【様】

さもないと

さもないと

さりげ

さる【去る】

さる

さん

サン【産】

サンカク【三角】

サンサンゴゴ【三三五五】

し

し

シ【氏】

(安井氏) [敬称], (藤原氏) [藤原 일족을 의미하는 경우], (某氏)

ジ【字】

いしい

ジェイポップ【J-POP】

シカク【四角】

シカくい【四角い】

しかた【仕方】

シクハック【四苦八苦】

ジコ【自己】

ジコケンオ【自己嫌悪】

ジサ【時差】

ジジコツコク【時時刻刻】

シシャゴニュー【四捨五入】

した【下】

シダイ【次第】

シチメンチョウ【七面鳥】
シツリョウ【質量】
して
してみると
しどろもどろ
ジナン【次男・二男】
※
シのゴの【四の五の】
シハン【四半】
シマツ【始末】
しも【下】
しものク【下の句】
シャ【社】
(A社)
シャ【者】
ジャク【弱】
ジャマくさい【邪魔臭い】

しゃれ【洒落】
じゃんけんぽん
ジュウいくニン【十幾人】
※
シュウシイツカン【終始一貫】
ジュウダイ【十大】
ジュウなんコ【十何個】
ジュウニンといろ【十人十色】
シュトシテ【主として】
[もっぱら],
シュワ【手話】
(英手話)
ジュン【準】
(準2級)
ジュン【純】
ジュン【順】
(ABC順),
シヨウ【仕様】
※
シヨウ【省】
シヨウ【正】
(正四位)
シヨウ【小】

㊦㊧㊨㊩ (小京都)
 ジョウ【上】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭
 ㊮㊯㊰㊱, ㊲㊳㊴㊵㊶
 しょうがない ㊦㊧㊨㊩㊪
 ※ ㊫㊬㊭㊮㊯
 ジョウゲ【上下】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭
 ショウショウ【少少】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱
 ジョウズ【上手】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬,
 ㊭㊮㊯㊰㊱㊲, ㊳㊴㊵㊶㊷
 ショウチュウ【小中】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬
 ㊭㊮㊯, ㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷
 ショウロウビョウシ【生老病死】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮
 ショキあたり【暑気中り】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬
 ショク【食】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭
 (食養生),
 ㊮㊯㊰㊱, ㊲㊳㊴㊵㊶㊷,
 ㊸㊹㊺㊻㊼
 ショクニホンギ【続日本紀】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭
 しらずしらず【知らず知らず】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱
 しらんかお【知らん顔】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭
 ※ ㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴
 しれない ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭, ㊮㊯㊰㊱㊲
 しろうと【素人】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭,
 ㊮㊯㊰㊱㊲, ㊳㊴㊵㊶
 シン【新】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮,
 ㊯㊰㊱㊲㊳, ㊴㊵㊶㊷㊸㊹ (新中国)
 シンド【震度】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭,
 ㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵

す

ズ【図】 ㊦㊧㊨㊩
 スウ【数】 ㊦㊧㊨㊩㊪, ㊫㊬㊭㊮㊯,
 ㊰㊱㊲ (数kg), ㊳㊴㊵㊶, ㊷㊸㊹,
 ㊺㊻㊼㊽㊾㊿, ㊿㊿㊿㊿
 すえのよ【末の世】 ㊦㊧㊨㊩
 すぎ【過ぎ】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬,
 ㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳
 ※ ㊴㊵㊶㊷㊸㊹
 すききらい【好き嫌い】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯
 すぐさま ㊦㊧㊨㊩㊪
 すくない【少ない】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬,
 ㊭㊮㊯㊰㊱㊲, ㊳㊴㊵㊶㊷,
 ㊸㊹㊺㊻㊼
 ずくめ ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯, ㊰㊱㊲㊳,
 ㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺
 すじ【筋】 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬,
 ㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴
 ずして ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯㊰㊱
 すすみグアイ【進み具合】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭
 ズにあたる【図に当る】
 ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬㊭㊮㊯
 ズにのる【図に乗る】 ㊦㊧㊨㊩㊪
 すら ㊦㊧㊨㊩㊪㊫㊬,
 ㊭㊮㊯㊰㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸
 する ㊦㊧㊨㊩㊪, ㊫㊬㊭㊮㊯㊰,
 ㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷, ㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿
 ㊿㊿㊿㊿, ㊿㊿㊿㊿㊿㊿㊿㊿㊿,
 ㊿㊿㊿㊿㊿㊿, ㊿㊿㊿㊿㊿㊿㊿㊿,
 ㊿㊿㊿㊿㊿㊿, ㊿㊿㊿㊿㊿㊿,
 ㊿㊿㊿㊿ (得した),

セズに番した),
赤い顔する),
恋せよ乙女),
(愛する), (関する),
(存する), (適する),
(気分を害した),
(期待に反して),
(権利を有する)

せ

セイ【所為】
セイ【正】
セイ【性】
セイ【聖】
ゼイ【税】
セイイッパイ【精一杯】
セイカンザイ【政官財】
せいくらべ【背くらべ】
セイサンカリ【青酸カリ】
セイネンガツピ【生年月日】
セイハantai【正反対】
セイヒレイ【正比例】
セカンド (2nd)
セキジュウジ【赤十字】
セキとして【寂として】

セケン【世間】
セシ【セ氏】
※ (50度C),
(50℃)
ゼゼヒヒ【是是非非】
せせらわらう【せせら笑う】
せっぱつまる【切羽詰まる】
せとナイカイ【瀬戸内海】
せなかあわせ【背中合わせ】
ゼヒ【是非】
せよ
セン【千】 (千四五百),
(千百五六十),
ゼン【全】
ゼン【前】
センジョウ【線上】 (G線上のエリア)
ゼンソクリョク【全速力】
ゼンダイミモン【前代未聞】
センチ (5cm),

そ

そう ※, ※,
※, ※,
※

[そして=접속사], ※

ソウイない【相違ない】

※

そうこう ※,

※

そうそう ※,

※

そうだ ※,

※,

※,

※

そうなさい ※

ソウル ※

そこここ ※

そこしれぬ【底知れぬ】

※

そこなし【底無し】 ※

そこふかい【底深い】

※

そっけない ※

そっけもない ※

そでなし【袖無し】

※

そでのした【袖の下】

※

そと【外】 ※,

※

その【其の】 ※,

※ ※

そのうえ ※,

※,

※,

※

そのうち ※,

※

そのカン【其の間】

※

そのくせ ※,

※

そのゴ【其の後】 ※,

※

そのころ【其の頃】

※

そのジツ【其の実】 ※

※

そのセツ【其の節】 ※

※,

※

そのタ【其の他】 ※

そのたび【其の度】

※

そのて【其の手】 ※

そののち【其の後】 ※

そのば【其の場】 ※

※,

※

そのはず【其の筈】 ※

そのひ【其の日】 ※

※,

そのへん【其の辺】 ※

※,

※ 大英博物館),
 (大英博物館),
 ※ 大英博物館),
 (五大湖),
 ダイイチ【第一】
 (第一学期),
 (捜査第一課長)
 ※
 ダイイチインショウ【第一印象】
 ダイイチニンシャ【第一人者】
 ダイイチニンショウ【第一人称】
 ダイガクインセイ【大学院生】
 ダイカンミンコク【大韓民国】
 ダイサンゴク【第三国】
 ダイサンシャ【第三者】
 ダイのジ【大の字】
 ※
 たえまなく【絶え間なく】
 たか【高】
 たがる
 たけのこ【竹の子・筍】
 ただ【唯・只】

※ 大英博物館),
 (大英博物館),
 ※ 大英博物館),
 (五大湖),
 ダイイチ【第一】
 (第一学期),
 (捜査第一課長)
 ※
 ダイイチインショウ【第一印象】
 ダイイチニンシャ【第一人者】
 ダイイチニンショウ【第一人称】
 ダイガクインセイ【大学院生】
 ダイカンミンコク【大韓民国】
 ダイサンゴク【第三国】
 ダイサンシャ【第三者】
 ダイのジ【大の字】
 ※
 たえまなく【絶え間なく】
 たか【高】
 たがる
 たけのこ【竹の子・筍】
 ただ【唯・只】

た

タ【他】
 タイ【対】
 (対中国問題),
 (対米政策),
 タイ【耐】
 ダイ【大】

ちがいに【違】
 ただならぬ【徒ならぬ】
 たち【達】 (A達のクラス)
 ダツ【脱】
 たび【度】 (幾度),
 たまのこし【玉の輿】
 ため【為】
 ダメ【駄目】
 たよらない【頼り無い】
 だらけ
 たらしい
 だらしない
 ※
 たらず【足らず】
 たりとも (一刻たりとも),
 たる
 だれひとり【誰ひとり】

ち

ちかい【近い】
 ちがいない【違くない】
 ちからなげ【力無げ】
 ちく【築】 (築年数)
 ちちはは【父母】
 ちぢみ【縮み】
 ちつとやそと
 ちのけ【血の気】
 ちのみち【血の道】
 ちのめぐり【血の巡り】
 チャク【着】 (着時刻),
 (東京着)
 チャのま【茶の間】
 チュウ【中】 (100g中),
 ※
 チュウ【注・註】
 チュウトハンぱ【中途半端】
 チョ【著】 (西行著),
 (湯川博士著)
 ちよい
 チョウ【超】

ちがいに【違】
 ちがいない【違くない】
 ちからなげ【力無げ】
 ちく【築】 (築年数)
 ちちはは【父母】
 ちぢみ【縮み】
 ちつとやそと
 ちのけ【血の気】
 ちのみち【血の道】
 ちのめぐり【血の巡り】
 チャク【着】 (着時刻),
 (東京着)
 チャのま【茶の間】
 チュウ【中】 (100g中),
 ※
 チュウ【注・註】
 チュウトハンぱ【中途半端】
 チョ【著】 (西行著),
 (湯川博士著)
 ちよい
 チョウ【超】

※ ヲヨク、ヨク
 ヲヨク、ヨク
 ※ ヲヨク、ヨク
 チョウスピード【超スピード】
 ヲヨク、ヨク
 ちよつと【一寸・鳥渡】 ヲヨク
 ヲヨク、ヨク
 ヲヨク、ヨク
 チンする ヲヨク

つ

つ ヲヨク
 つかい【使い】 ヲヨク、
 ヲヨク
 つかずはなれず【付かず離れず】
 ヲヨク
 つかのま【束の間】 ヲヨク
 つき【月】 ヲヨク、
 ヲヨク、
 ヲヨク
 つき【就き】 ヲヨク、
 ヲヨク
 つきなかば【月半ば】
 ヲヨク
 つぎのま【次の間】
 ヲヨク
 つくり【作り・造り】 ヲヨク、
 ヲヨク
 つくりもの【作り物】 ヲヨク
 つくりものがたり【作り物語】
 ヲヨク
 つくりわらい【作り笑い】 ヲヨク

ツゴウ【都合】 ヲヨク、
 ヲヨク
 つこない ヲヨク
 つもり【積もり】 ヲヨク、
 ヲヨク

て

て【手】 ヲヨク、
 ヲヨク、
 ヲヨク
 で【出】 ヲヨク、
 てあたりシダイ【手当たり次第】
 ヲヨク
 である ヲヨク、
 ヲヨク
 ※ ヲヨク
 テイ【低】
 ヲヨク
 (低出生体重児)、
 ヲヨク
 ティー【T】 ヲヨク
 (T細胞)、
 ヲヨク、
 (T字路)、
 ヲヨク (Tボーンステーキ)
 デイジー【DAISY】 ヲヨク、
 ヲヨク
 ていっパイ【手一杯】 ヲヨク
 ヲヨク、
 できる【出来る】 ヲヨク、
 ヲヨク
 でこぼこ【凸凹】 ヲヨク
 ヲヨク、
 ヲヨク

てとり【手取り】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

でなきゃ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

てにてに【手に手に】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

てにをは【弔爾乎波】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

てのうち【手の内】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

てのうら【手の裏】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠,

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

てのコウ【手の甲】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠

てのひら【掌】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

でもって ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

てもなく【手も無く】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

と

ド【度】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (25℃),

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (50度C)

とある ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

とい【間】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠

といい ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠

という ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠, ⠠⠠⠠⠠⠠⠠

トウ【当】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (当施設),

⠠⠠⠠⠠⠠⠠, ⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (当会),

⠠⠠⠠⠠ (当社)

どう ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠, ⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠, ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠,

⠠⠠⠠⠠⠠⠠, ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

ドウ【同】

[「同じ」の意]

⠠⠠⠠⠠⠠⠠, ⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (同市)

[「その」の意]

⠠⠠⠠⠠⠠⠠, ⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (同市)

どうして ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠, ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠, ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠

どうしても ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

とおり【通り】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠,

⠠⠠⠠⠠⠠⠠, ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ (すずらん通り),

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

どこ【何処】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠,

⠠⠠⠠⠠⠠⠠

どことなく ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

どことなしに ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

ところのま【床の間】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

としカッコウ【年格好】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

としこしそば【年越し蕎麦】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

として ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠,

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠,

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ [もっぱら]

としとる【年取る】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠

とっておき【取って置き】

⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

※ ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

ドニチ【土日】 ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠

なごり, なごりおしい【名残惜しい】
なごりおしい【名残惜しい】
なごりおしい【名残惜しい】
なごりおしい【名残惜しい】

どのへん【どの辺】

どこのへん【どこの辺】
とはいうものの【共】
とも【共】
どれ【共】

トン【t】 (12.7 t),
トン【t】 (2 t 車)

とんでもない

※

な

ない【無い】
ない【無い】
ない【無い】
ない【無い】
ない【無い】
ない【無い】

ない【無い】
ナイシ【乃至】

なかよく【仲良く】

なかよし【仲良し】

なく【無く】
なく【無く】
なく【無く】
なく【無く】
なく【無く】
なく【無く】

なくなる【無(亡)くなる】
なくなる【無(亡)くなる】
なくなる【無(亡)くなる】
なくなる【無(亡)くなる】

なごりおしい【名残惜しい】
なごりおしい【名残惜しい】

なごりおしい【名残惜しい】

なごりおしい【名残惜しい】

なさい【立ってなさい】

なさい【立ってなさい】

なさい【立ってなさい】

【立ってなさい】

【立ってなさい】

【立ってなさい】

【立ってなさい】

【立ってなさい】

なさない【情ない】

なさない【情ない】

なさる【為さる】

なさる【為さる】

など

など

ななころびやおき【七転び八起き】

ななころびやおき【七転び八起き】

ななひかり【七光】

ななフシギ【七不思議】

なにくわぬかお【何食わぬ顔】

なにくわぬかお【何食わぬ顔】

なにげない【何気無い】

なにもかも【何も彼も】

なにゆえ【何故】

なま【生】

なま【生】

なみ【並】

なみ【並】

ならず

ならず

ならず

ならでは ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ
なり ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ,
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ
なる ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ
なん【何】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ
なんか ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺ,
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ
ㇰㇱ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼ
なんて ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼ
ㇰㇱㇲㇳ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾ
なんとなく【何となく】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ

に

ニキ【二季・二期】 ㇰㇱㇲ, ㇰㇱㇲㇳㇴ,
ㇰㇱㇲㇳ (二期会)
にして ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ,
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺ,
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼ
にしニホン【西日本】 ㇰㇱㇲㇳ
にせ【偽・贋】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ,
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ, ㇰㇱㇲㇳ
ニチ【日】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ
(日中韓),
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼ
(日中間の合意)
ニのあし【二の足】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ
にもかかわらず【にも拘らず】
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ
ニリュウ【二流】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ
ニンゲン【人間】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ,

ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ,
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ

ぬ

ぬき【抜き】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ,
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ,
ㇰㇱㇲㇳ
ぬすみ【盗み】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ,
ㇰㇱㇲㇳ
ぬり【塗り】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ,
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ

ね

ね【根】 ㇰㇱㇲㇳ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ,
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ
ね【音】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ, ㇰㇱㇲㇳ,
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ
ねえ ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ,
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ
ねがい【願い】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ,
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ
ねこ【猫】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ, ㇰㇱㇲㇳ,
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵ,
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵ
ねた ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ,
ㇰㇱㇲㇳ
ねたきり【寝たきり】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ
ネツ【熱】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ,
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼ, ㇰㇱㇲㇳ,
ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸ, ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶ

Netzエネルギー【熱エネルギー】

ネットワーク, ネットワーク
 ネット

ネット ネット, ネット,
 ネット (Vネック)

ねみみにみず【寝耳に水】

ねみみにみず

ねらい【狙い】 ネット,

ネット, ネット

ネットのため【念の為】 ネット

ネットパイ【年配】 ネット,

ネット

の

ノウ【脳】 ネット, ネット

ネット, ネット, ネット

ノウシュケツ【脳出血】 ネット

ノウシンケイ【脳神経】 ネット

ノー ネット, ネット

ネット, ネット, ネット

のち【後】 ネット, ネット

のっしのっし ネット

のべ【延】 ネット

ネット, ネット,

ネット

のぼり【上り・登り・昇り】

ネット, ネット,

ネット, ネット,

ネット, ネット

のみ ネット, ネット,

ネット

は

は【歯】 ネット, ネット,

ネット

ハ【派】 ネット, ネット

, ネット (田中派),

ネット

ば【場】 ネット, ネット,

ネット, ネット

パーセント【%】 ネット (25%),

ネット (X%),

ネット (25%増),

ネット (25%増し),

ネット (25%中),

ネット

ハイ ネット, ネット,

ネット, ネット, ネット

バイ【倍】 ネット,

ネット,

ネット

バイト ネット, ネット,

ネット (1MB)

バカ【馬鹿】 ネット,

ネット,

ネット, ネット,

ネット, ネット

はがし【剥がし】 ネット,

ネット

ハカセ【博士】 ネット,

ネット, ネット

ばかり ネット

ネット

はかりしれない【計り知れない】

ハク【泊】
 はじ【恥】
 はじめ【初め・始め】
 はず【筈】
 はたらきあり【働き蟻】
 はちのじ【八の字】
 ハチブ【八分】
 ハツ【発】
 バツイチ
 ぱつとみ【ぱつと見】
 はつひので【初日の出】
 はてしない【果てしない】
 はな【鼻】
 はば【幅】
 はや【早】
 はやり【流行】
 はらちがい【腹違い】
 はらのむし【腹の虫】

はり【針・鍼】
 はる〔方言〕
 ハン【反】
 ハン【半】
 ハンキ【半期】
 ハンブン【半分】

ひ

ひ【日】
 ひ【比】
 ヒ【被】
 ひ【非】
 ピーエム【PM・pm】
 ぴかイチ【ぴかー】
 ひがし【東】

ひげ【髭・鬚・髯】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ヒコウカイ【非公開】 ㄱㄱㄱㄱㄱ

ヒゴウリ【非合理】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ヒコウリツ【非効率】 ㄱㄱㄱㄱㄱ
※ ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひだり【左】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱ

ビップ【VIP】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ (VIP用)

ひとあしらい【人あしらい】 ㄱㄱㄱㄱㄱ

ひとイチバイ【人一倍】
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひとくち【一口】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
ㄱㄱㄱㄱㄱ

ひとこいしい【人恋しい】 ㄱㄱㄱㄱㄱ

ひとさしゆび【人差し指・人指し指】
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひとしれず【人知れず】
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひとつ【一つ】 ㄱㄱㄱㄱㄱ,
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱ,
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
ㄱㄱㄱㄱㄱ (一つずつ)

ひとつひとつ【一つ一つ】
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひとでなし【人でなし】
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひととなり【人となり】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひとなつかしい【人懐かしい】
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひとり【一人】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱ

ひとりむすこ【一人息子】
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひとりよがり【独り善がり】
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひな【雛】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱ,
ㄱㄱㄱㄱㄱ

ひにひに【日に日に】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひのくるま【火の車】
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひのくれ【日の暮】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひのけ【火の気】

ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひのこ【火の粉】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひのたま【火の玉】
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひのて【火の手】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひので【日の出】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひのまる【日の丸】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひのもと【火の元】
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ひまつぶし【暇潰し】 ㄱㄱㄱㄱㄱ

ひまひま【暇暇・隙隙】
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ヒャク【百】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
(百五六十), ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱ,
ㄱㄱㄱㄱ

ひやし【冷し】 ㄱㄱㄱㄱㄱ,
ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱ

ヒヤッポ【百歩】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
ㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

ホーム ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 ほか【外・他】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 ※ ㇰㇱㇲ
 ほかならない【他ならない】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 ぼけ ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 ほど【程】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 (年の程は十七八), ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 ほどちかい【程近い】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 ほどとおい【程遠い】
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 ほどよい【程よい】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 ほね【骨】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 ほの ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 ほぼ【略・粗】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 ぼろ ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 ホン【本】
 [「正式」の意]
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ (本校)
 [「この」の意]
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ (本校)

ま

ま【間】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ (木の間), ㇰㇱㇲㇳ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ, ㇰㇱㇲㇳ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 まい ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 マイ【毎】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 マイ ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 まいり【参り】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 まえ【前】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ (名古屋駅前), ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 まえもって【前以て】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 まき【巻】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 (桐壺の巻), ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 (万葉集巻二)
 まぎれ【紛れ】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 まごのて【孫の手】
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 まし【増し】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ,
 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ
 まシカク【真四角】 ㇰㇱㇲㇳㇴㇵㇶㇷㇸㇹㇺㇻㇼㇽㇾㇿ

みのうえ【身の上】

みのほどしらず【身の程知らず】

みのまわり【身の回り】

みひとつ【身一つ】

みみあたらしい【耳新しい】

ミヤクうつ【脈打つ】

みるみる【見る見る】

む

ム【無】

むかし【昔】

むき【向き】

むけ【向け】

むし【虫】

め

め【目】

めく

めい

メイ【名】

メイキュウいり【迷宮入り】

めいっパイ【目一杯】

メートル

（数m）

（100m）

メール

（Eメール）

めぐり

めぐり【巡り・廻り】

めのまえ【目の前】

メンドウくさい【面倒臭い】

も

もう

※

モウ【盲】

（先天盲）

モウガッコウチョウ【盲学校長】

もうけ【儲け】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿ
ㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿ

もうしブンない【申し分ない】
ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ

もうしわけない【申し訳無い】
ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ

モジ【文字】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ,
ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿ

もしか ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ

もってこい【持って来い】 ㇿㇿㇿ
ㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ

もってのほか【以ての外】 ㇿㇿㇿㇿㇿ

もと【元】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ,
ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿ (元妻),
ㇿㇿㇿㇿ (元カノ), ㇿㇿㇿㇿ (元カレ)

もの ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ

もの【物・者】 ㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿ,
ㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ,
ㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ,
ㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿ

※ ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ
もの ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ
※ ㇿㇿㇿㇿㇿ

ものか ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ
※ ㇿㇿㇿㇿㇿ

ものする【物する】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ
ものの ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ
ㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ
ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ

ものを ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ

や

やえ【八重】 ㇿㇿㇿㇿㇿ

やがる ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ,
ㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ

ヤク【約】 ㇿㇿㇿㇿㇿ,
ㇿㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ

ヤク【訳】 ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ,
ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ (森鷗外訳),
ㇿㇿㇿㇿㇿ

やすものかいのゼニうしない【安物買
いの銭失い】
ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ

やつ【奴】 ㇿㇿㇿㇿ

やみ【闇】 ㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿ

やむない【止むない】 ㇿㇿㇿㇿ
ㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ

やむをえず【止むを得ず・已むを得ず】
ㇿㇿㇿㇿ

やむをえない【止むを得ない】
ㇿㇿㇿㇿ

やや ㇿㇿㇿㇿ, ㇿㇿㇿㇿ

やら ㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿㇿ

ゆ

ユイツ【唯一】 ㇿㇿㇿㇿ,
ㇿㇿㇿㇿㇿㇿ (唯一神教)

ユウ【有】 ㇿㇿㇿㇿㇿ
(有酸素運動), ㇿㇿㇿㇿ
(有資格者)

れ

ライ【来】 ㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱ
らしい ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
 ㄱㄱㄱ (petらしい), ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
ラテ ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ (抹茶ラテ),
 ㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱ
ラン【欄】 ㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱ
 ㄱㄱㄱㄱㄱ

り

リットル【ℓ】 ㄱㄱㄱㄱ (5ℓ),
 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
リヤク【略】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
 ㄱㄱㄱㄱㄱ
リュウ【流】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
 (森鷗外流), ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
 ㄱㄱㄱㄱㄱ
リュウリュウ【隆隆】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
 ㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
リョウ【両】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
 ㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱ,
 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ

る

ルイ【類】 ㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
ルーム ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱ
ルス【留守】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱ

レイ【零・0】 ㄱㄱㄱㄱ (0時),
 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
レキ【暦】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
 ㄱㄱㄱㄱㄱ
レス ㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱ

ろ

ロ【露】 ㄱㄱㄱㄱ (露大使),
 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱ (露文学),
 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
ロクでなし ㄱㄱㄱㄱㄱ
ロクでもない ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
ロム【ROM】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
 (CD-ROM), ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ (ROMる)
 [인터넷용어]
ロン【論】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ (江藤淳氏論に
 よる夏目漱石論), ㄱㄱㄱㄱㄱ
ロンシャ【論者】 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ,
 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱ
 ㄱㄱㄱㄱ

わ

ワイファイ【Wi-Fi】
 ㄱㄱㄱㄱㄱㄱㄱ
わが【我が・吾が】 ㄱㄱㄱㄱㄱ,
 ㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱㄱ,
 ㄱㄱㄱㄱ, ㄱㄱㄱ

わかいもの【若い者】

※

わがまま【我が儘】

わかれわかれ【別れ別れ】

わき【脇】

(市立高校脇の店)

わけ【訳】

ワシントン

(ワシントンD.C.)

わらい【笑い】

わり【割】

(五割入り) [여기서의

붙임표는 「ㄱ」를 자릿점으로 읽지

않기 위해 사용됨],

わりに【割に】

われしらず【我知らず】

を

を

をして

ん

ん

참고문헌

- 『点訳の手引き 第3版(2014)』(全国視覚障害者情報提供施設協会)
- 『点訳例文集』(社会福祉法人日本点字図書館点字製作課)
- 『点字表記辞典 第6版』(社会福祉法人視覚障害者支援総合センター)
- 『日本点字表記法 2001年版』(日本点字委員会)
- 『表点訳の基礎』(社会福祉法人日本点字図書館点字製作課)
- 『点訳のてびき第3版Q&A』(全国視覚障害者情報提供施設協会)
- 『点訳のてびき第3版Q&A 第2集』(全国視覚障害者情報提供施設協会)
- 『点訳のてびき第3版指導者ハンドブック
「第2章語の書き表し方」編』(全国視覚障害者情報提供施設協会)
- 『点訳のてびき第3版指導者ハンドブック
「第3章分かち書き」編』(全国視覚障害者情報提供施設協会)
- 『点訳のてびき第3版指導者ハンドブック
「第4章記号類の使い方」編』(全国視覚障害者情報提供施設協会)
- 『点訳のてびき指導者ハンドブック「第5章
書き方の形式」編』(全国視覚障害者情報提供施設協会)
- 『初めての点訳 第2版』(特定非営利活動法人日本点字技能師協会)
- 『点字技能検定試験の対策/過去問題(第11~14回)の正答と解説』
(特定非営利活動法人日本点字技能師協会)
- 『点字学習指導のてびき 2003年改訂版』(文部科学省)

연구책임자 김영일

공동연구원 오태민, 오혜리, 박옥련

발행인: 송철의
발행처: 국립국어원
서울시 강서구 금남화로 154
전화 02-2669-9775, 전송 02-2669-9737
인쇄일: 2015년 12월 10일
발행일: 2015년 12월 10일
인 쇄: 다원문화사

※ 이 책은 국립국어원의 용역비로 수행한 ‘일본어 점역교정사 양성 교재’의 결과물을 발간한 것입니다.